2823

IGOR STRAWINSKY

PÉTROUCHKA

SCÈNES BURLESQUES EN 4 TABLEAUX

D'IGOR STRAWINSKY et ALEXANDRE BENOIS

RÉDUCTION POUR PIANO À QUATRE MAINS PAR L'AUTEUR

TOUS DROITS D'EXÉCUTION RÉSERVÉS.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE RUSSISCHER MUSIKVERLAG G.m.b.H.
(FONDÉE PAR S. ET N. KOUSSEWITZKY.)
BERLIN. MOSCOU. LEIPZIG. NEW-YORK. LONDRES.
POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU.

PÉTROUCHKA

1-re Représentation sur le Théâtre du Chatelet

(Paris le 13 juin 1911)

Direction de
M. SERGE DE DIAGHILEW

Directeur artistique M. Alexandre Benois. Directeur chorégraphique M. Michel Fokine.

Personages	Distribution
La Ballerine	Mme Tamar Karsawina
Pétrouchka	M. Nijinski
Le Maure	M. Orlow
Le vieux Charlatan	M. Ceccheti

Les Nourrices: Mmes Baranowitch I, Baranowitch II, A. Wasiliewa, M. Wasiliewa, Gachewska, Tchernychewa, Lastchilina, Sazonowa, Biber.
Les Cochers. M. M. Lastchiline, Semenow, Petrow, W. Romanow, Orlik.
Les Palefreniers: M. M. Rosaï, A. Molotsow.
Le Marchand fêtard: M. Koussow.
Les tziganes: Mmes Schollar, Reisen.
Les danseuses de rue: Mmes Nijinska, Wassiliewska.
Premier joueur d'orgue: M. Sergheiew.
Second joueur d'orgue: M. Kobelew.
Le „Died" (compère de la foire): M. B. Romanow.
Le montreur de vues d'optique: M. Ognew.
Masques et trawestis: Mmes Larionowa, Kandina. — M. M. Leontiew, Kremniew, Oulanow, S. Molotsow, Dmitriew, Gouduine, Kotchetowsky, Masslow, Guerassimow, Christapson, Larosow.
Marchands, marchandes, officiers, soldats, seigneurs, dames, enfants, bonnes, cosaques, agents de la police, un montreur d'ours, etc.

Chef d'orchestre M. Monteux.

Scènes et Danses composées et réglées par M. Fokine.

Décors et costumes dessinés par M. Alexandre Benois.

Décors exécutés par M. Anisfeld.

Costumes exécutés par M. M. Caffi et Worobiew.

„ПЕТРУШКА“

Потѣшныя сцены въ 4 картинахъ.

Во время масляничнаго разгула старый фокусникъ восточнаго типа показываетъ оживающія куклы: Петрушку, Балерину и Арапа, исполняющіе бѣшенный танецъ среди изумленной толпы.

Магія фокусника сообщила кукламъ всѣ чувства и страсти настоящихъ людей. Богаче другихъ надѣленъ ими Петрушка; онъ и страдаетъ больше нежели Балерина и Арапъ. Горько чувствуетъ онъ жестокость фокусника, свою неволю, свою отрѣзанность отъ прочаго міра, свой уродливый и смѣшной видъ. Утѣшенія онъ ищетъ въ любви Балерины и ему кажется, что онъ находитъ отвѣтъ въ ея сердцѣ, однако на самомъ дѣлѣ она только боится его странностей и избѣгаетъ его.

Жизнь Арапа глупаго, злого, но наряднаго, являетъ полную противуположность жизни Петрушки. Онъ нравится Балеринѣ, которая всячески старается очаровать его. Это наконецъ ей удается, но врывается бѣшенный отъ ревности Петрушка и нарушаетъ любовное объясненіе. Арапъ свирѣпѣетъ и выгоняетъ Петрушку вонъ.

Масляничное веселье достигаетъ крайнихъ предѣловъ. Гуляющій съ цыганками купчикъ бросаетъ толпѣ кипы ассигнацій, придворные кучера танцуютъ съ нарядными кормилицами; толпа ряженыхъ увлекаетъ всѣхъ въ общемъ дикомъ плясѣ. Въ моментъ наибольшаго разгула слышны вопли изъ театра фокусника. Недоразумѣніе между Арапомъ и Петрушкой приняло острый оборотъ. Ожившія куклы выбѣгаютъ на улицу, арапъ поражаетъ Петрушку ударомъ сабли и жалкій Петрушка умираетъ на снѣгу, окруженный толпой гулякъ. Фокусникъ, приведенный будочникомъ, спѣшитъ всѣхъ успокоить. Подъ его руками Петрушка снова возвращается въ свой первоначальный кукольный видъ и толпа, удостовѣрившись въ томъ, что раздробленная голова сдѣлана изъ дерева, а тѣло набито опилками, расходится. Но не такъ просто кончается дѣло для самого лукаваго фокусника, оставшегося наединѣ съ куклой; къ ужасу его надъ театрикомъ появляется привидѣніе Петрушки, которое грозитъ своему мучителю и издѣвается надо всѣми, повѣрившими въ навожденіе.

„PÉTROUCHKA“

Scènes burlesques en 4 tableaux.

Au milieu des réjouissances de la semaine grasse un vieux Charlatan à l'aspect oriental produit devant le public ébahi, des poupées animées Pétrouchka, la Ballerine et le Maure, lesquelles exécutent une danse effrénée.

La magie du Charlatan leur a communiqué tous les sentiments et les passions humaines. C'est Pétrouchka qui en est doué plus que les autres. Aussi souffre-t-il davantage que la Ballerine et le Maure. C'est avec amertume qu'il ressent la cruauté du Charlatan, son esclavage, son exclusion de la vie commune, sa laideur et son aspect ridicule. Il cherche à trouver une consolation dans l'amour de la Ballerine et il est sur le point de croire à son succès. Mais la belle le fuit n'étant qu'effrayée par ses manières bizarres.

L'existence du Maure est toute différente. Il est bête et méchant, mais son aspect somptueux séduit la Ballerine qui tâche de le captiver par tous les moyens, ce qui lui réussit enfin. Juste au moment de la scène d'amour arrive Pétrouchka furieux de jalousie mais le Maure a vite fait de le mettre à la porte.

La fête de la semaine grasse est à son comble. Un marchand fêtard accompagné de chanteuses tziganes distribue à la foule des poignées de billets de banque. Des cochers dansent avec des nourrices, arrive un montreur d'ours avec sa bête et finalement une bande de masques emmène tout le monde dans un tourbillon endiablé. Tout d'un coup des cris partent du petit théâtre du Charlatan. La rivalité entre le Maure et Pétrouchka finit par prendre un tour tragique. Les poupées animées s'échappent du théâtre en courant et le Maure assomme Pétrouchka d'un coup de sabre. Pétrouchka misérable meurt sur la neige entouré de la foule en fête. Le Charlatan qu'un policier est allé quérir s'empresse de tranquilliser tout le monde et sous ses mains Pétrouchka redevient poupée. Il prie ceux qui l'entourent de s'assurer que la tête est en bois et que le corps est rempli de son. La foule se disperse. Le Charlatan resté seul aperçoit à sa grande terreur au-dessus du petit théâtre le spectre de Pétrouchka qui le menace et fait des grimaces de moquerie à tous ceux que le Charlatan a bernés.

ОБЩЕЕ ЗАМѢЧАНІЕ.

Дѣйствіе происходитъ въ 1830-хъ годахъ на Адмиралтейской площади въ С. Петербургѣ. Занавѣсью „Потѣшныхъ сценъ", кромѣ театральнаго, служитъ спеціальная картина изображающая фокусника, возсѣдающаго въ преображенномъ величественномъ видѣ на облакахъ. Обыкновенная занавѣсь подымается при самомъ началѣ музыки и опускается при окончаніи спектакля. Спеціальная же занавѣсь „Потѣшныхъ сценъ" подымается нѣсколько позже и опускается между картинами*).

I. Яркій зимній день на Адмиралтейской площади. Слѣва двухэтажный карусель съ балкономъ для „Дѣда", подъ нимъ столъ съ огромнымъ самоваромъ, посреди театрикъ фокусника, справа лавки со сластями и раешникъ. Въ глубинѣ карусели, перекидныя качели и ледяныя горы. Гуляющіе простолюдины и господа, группы обнявшихся пьяницъ; дѣти окружаютъ раешника, бабы толпятся у лавокъ.

II. Комната Петрушки. Ея картонныя стѣны окрашены въ черный цвѣтъ со звѣздами и мѣсяцемъ. На дверяхъ въ комнату балерины нарисованы черти, на одной изъ стѣнъ виситъ грозный портретъ фокусника (подъ этимъ портретомъ, но нѣсколько вправо, находится мѣсто, въ которомъ Петрушка прорываетъ дыру, когда имъ овладѣваетъ отчаяніе).

III. Комната арапа. По стѣнамъ красные обои съ зелеными пальмами и фантастическимм фруктами. Арапъ въ роскошномъ нарядѣ лежитъ на низкой атаманкѣ и эквилибрируетъ съ кокосовымъ орѣхомъ. Направо дверь въ комнату балерины.

IV. Таже декорація что въ первой картинѣ. Къ концу наступаютъ сумерки; съ появленія ряженыхъ начинаютъ горѣть за сценой разноцвѣтные бенгальскіе огни. Въ моментъ смерти Петрушки темнота сгущается и идетъ снѣгъ.

*) Время поднятія и опусканія обозначено въ партитурѣ.

REMARQUE GÉNÉRALE.

L'action se passe à St. Pétersbourg sur la place de l'Amirauté vers 1830. Outre le rideau ordinaire du théâtre il y a un rideau spécial pour les „scènes burlesques". Ce rideau représente le Charlatan d'aspect grandiose trônant sur des nuages. Le rideau ordinaire monte dès que la musique a commencer et baisse à la fin du spectacle. Quant au rideau spécial il monte un peu plus tard et descend entre les tableaux*).

I. Journée ensoleillée d'hiver. A gauche une grande baraque avec un balcon pour le „Died" (compère de la foire). Au-dessous une table avec un samovar gigantesque. Au milieu de la scène le petit théâtre du Charlatan, à droite des échoppes de sucreries et un montreur de vues d'optique. Au fond on aperçoit des chevaux de bois, de grandes balançoires et des glissoirs. Foule de promeneurs sur la scène, gens du peuple, gens du monde, des groupes d'ivrognes embrassés; des enfants entourent la boite d'optique; les femmes se pressent autour des échoppes.

II. La cellule de Pétrouchka. Ses murs en carton sont peints en noir avec des étoiles et la demi lune. Des figures de diables sur fond d'or ornent les vantaux de la porte qui mène dans la chambre de la Ballerine. Sur un des murs de la cellule le portrait renfrogné du Charlatan, (au-dessous un peu de côté se trouve l'endroit où Pétrouchka dans son paroxysme de désespoir enfonce un trou).

III. La cellule du Maure. Papier peint à dessin de palmes vertes et de fruits fantastiques sur fond rouge. Le Maure en costume d'une grande richesse est couché sur un sofa très bas et joue avec une noix de coco. A droite la porte qui mène dans la cellule de la Ballerine.

IV. Le même décor qu'au I tableau. Vers la fin effet de soir avancé. A l'apparition des masques, des feux de bengale sont allumés dans la coulisse. Au moment de la mort de Pétrouchka il neige, et l'obscurité devient plus intense.

*) Il y a des indications exactes dans la partition pour lever et baisser les deux rideaux.

copy 3
1374183
S912P

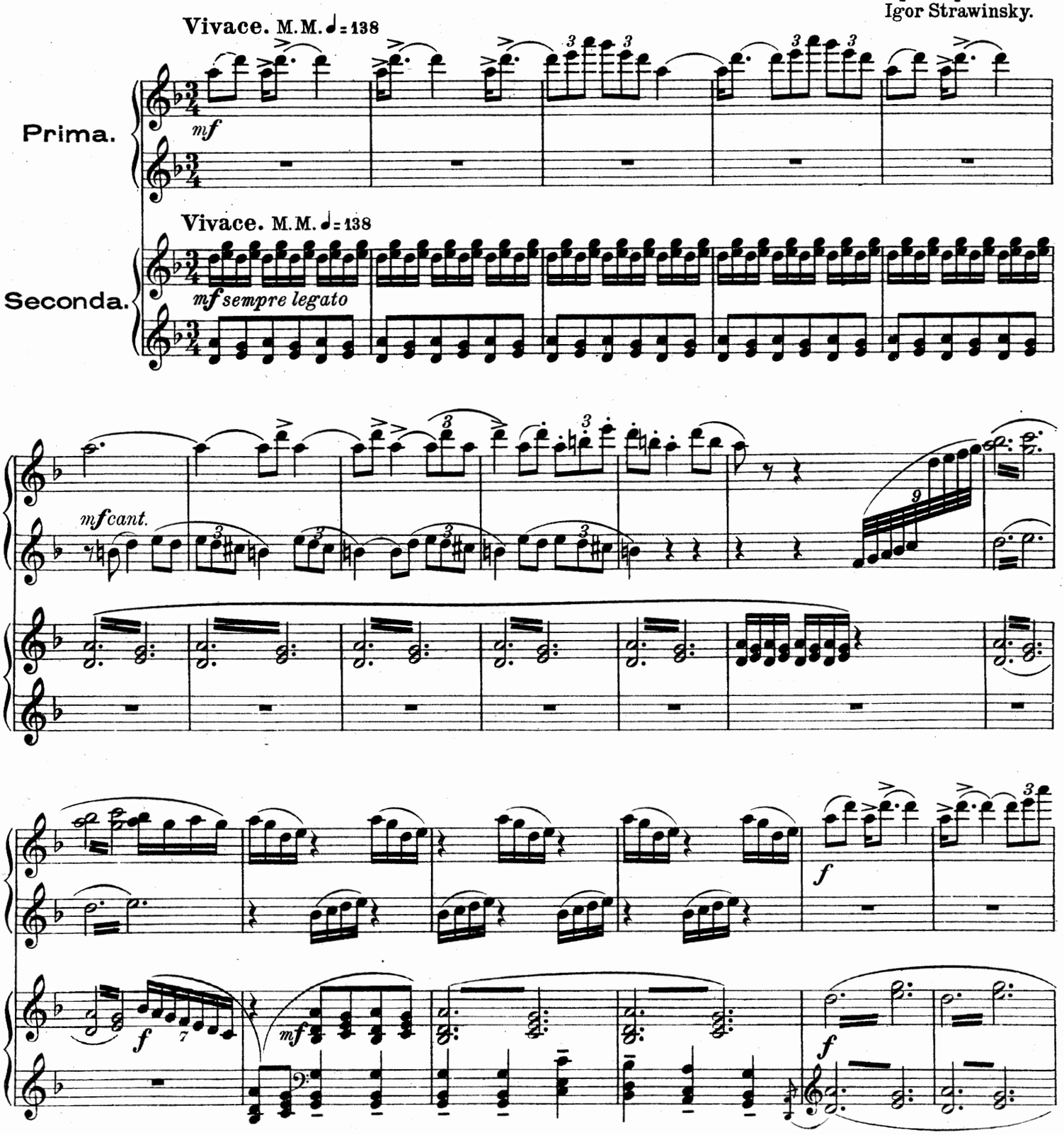
ПЕТРУШКА. PÉTROUCHKA.

КАРТИНА ПЕРВАЯ. PREMIER TABLEAU.

НАРОДНЫЯ ГУЛЯНІЯ НА МАСЛЕНОЙ. FÊTE POPULAIRE DE LA SEMAINE GRASSE.

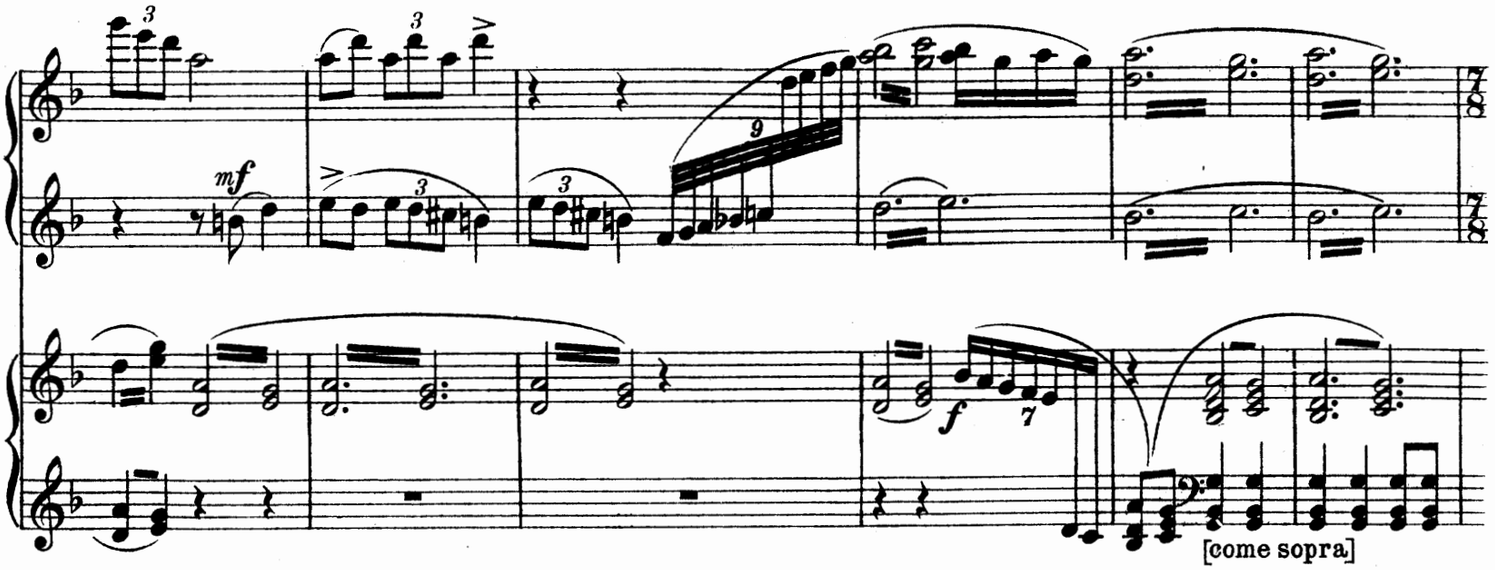
Droit d'exécution réservé.

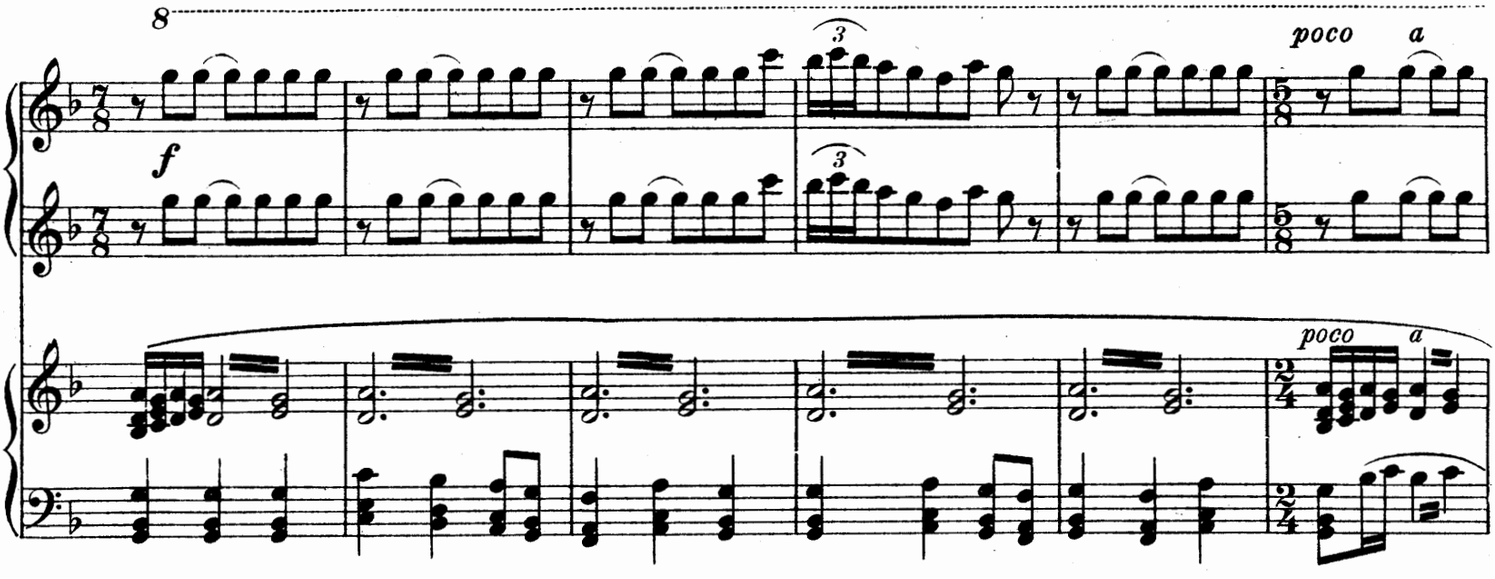
Игорь Стравинскій.
Igor Strawinsky.

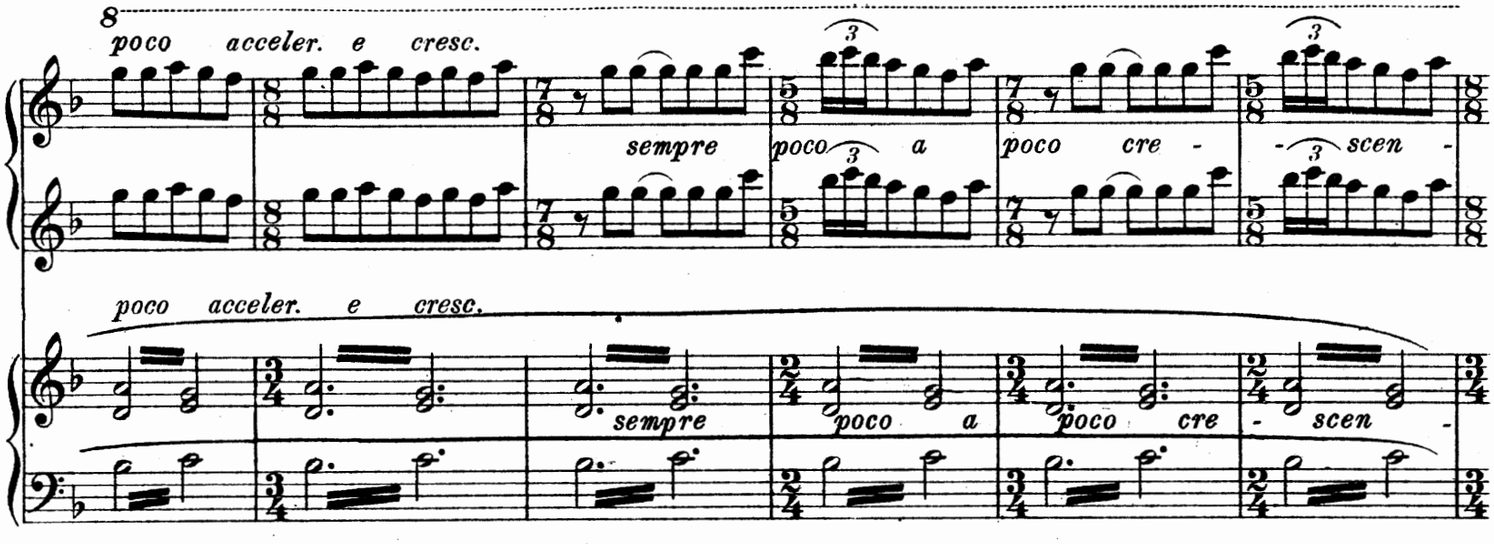


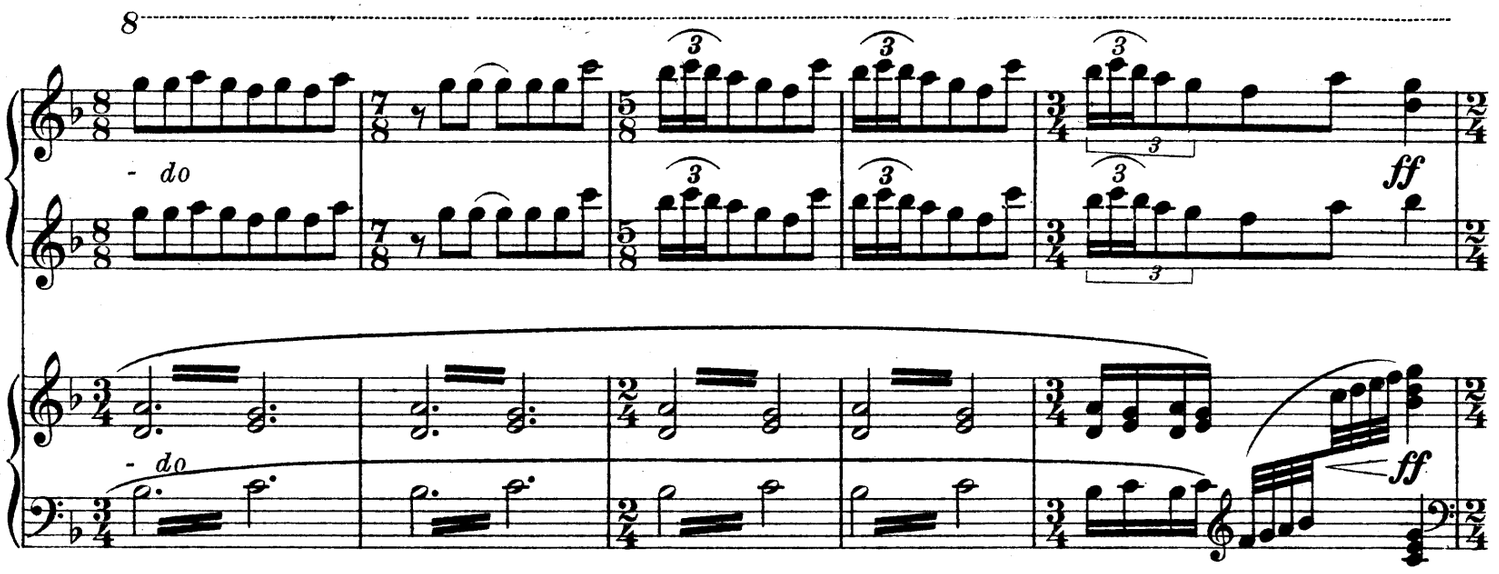
PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR POUR TOUS PAYS.

„EDITION RUSSE DE MUSIQUE" (RUSSISCHER MUSIKVERLAG G.m.b.H.)
BERLIN, MOSCOU, ST. PETERSBOURG.


mf
f
[come sopra]

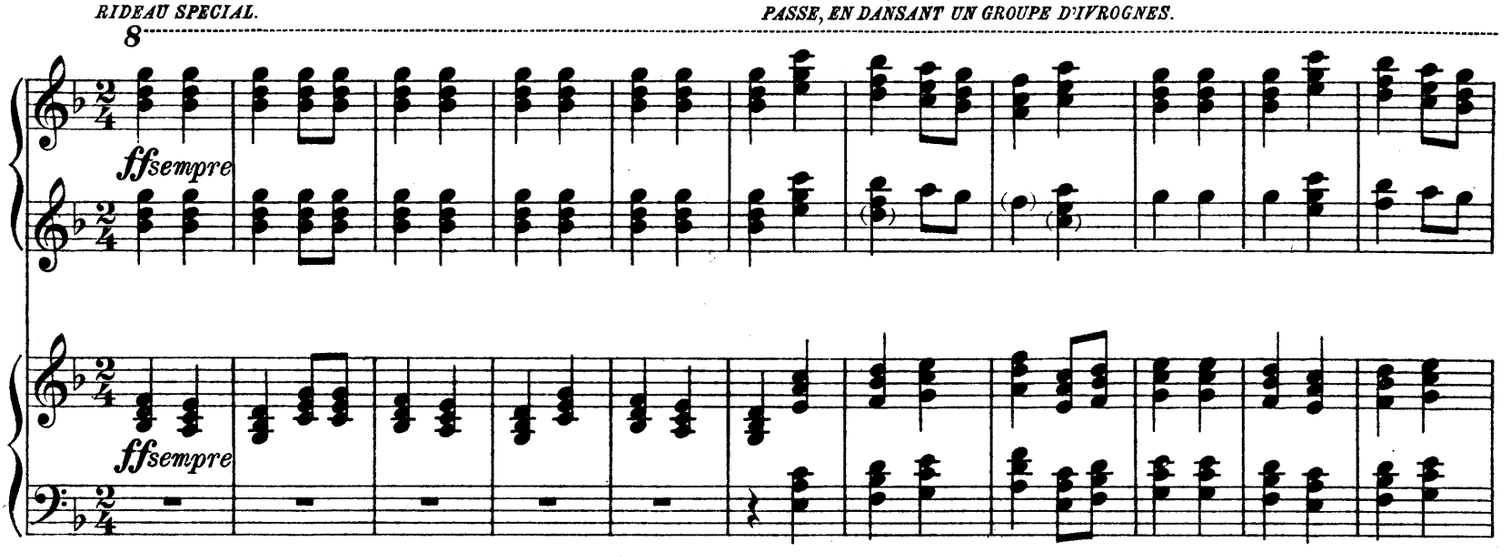

8
f
poco a
poco a

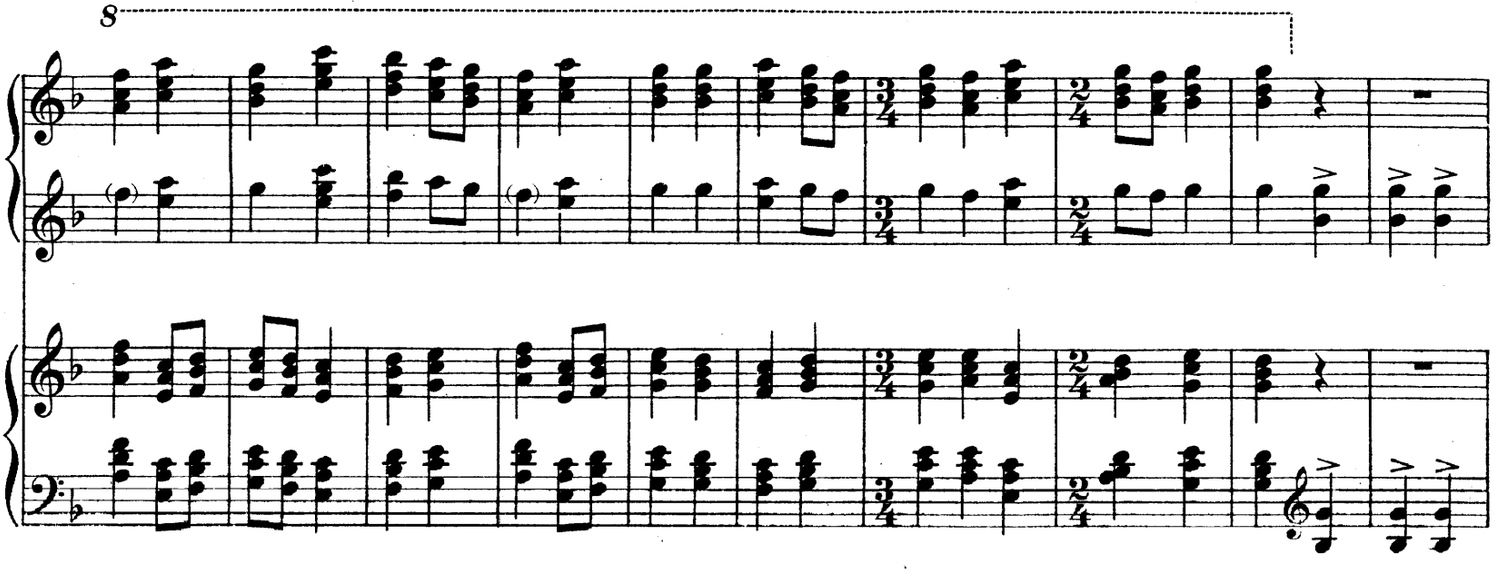

8
poco acceler. e cresc.
sempre
poco a
poco cre - scen -
poco acceler. e cresc.
sempre
poco a
poco cre
- scen -

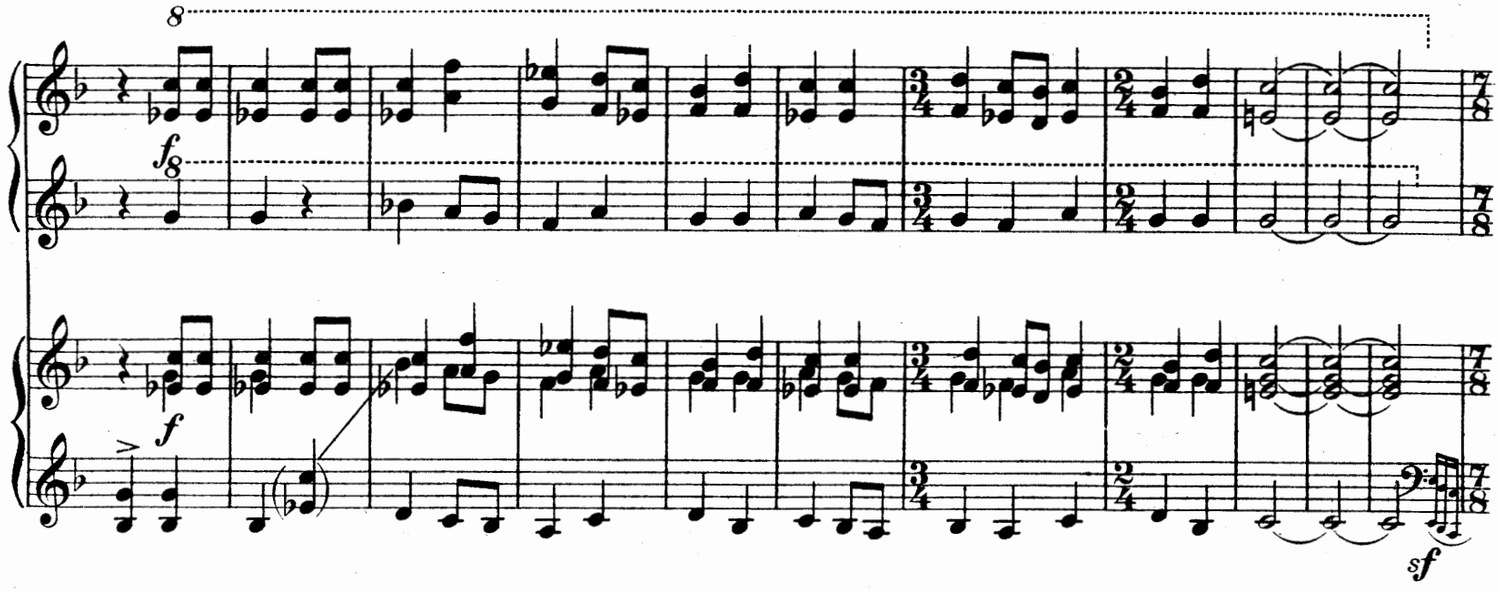


СПЕЦІАЛЬНЫЙ ЗАНАВѢСЪ.
RIDEAU SPECIAL.

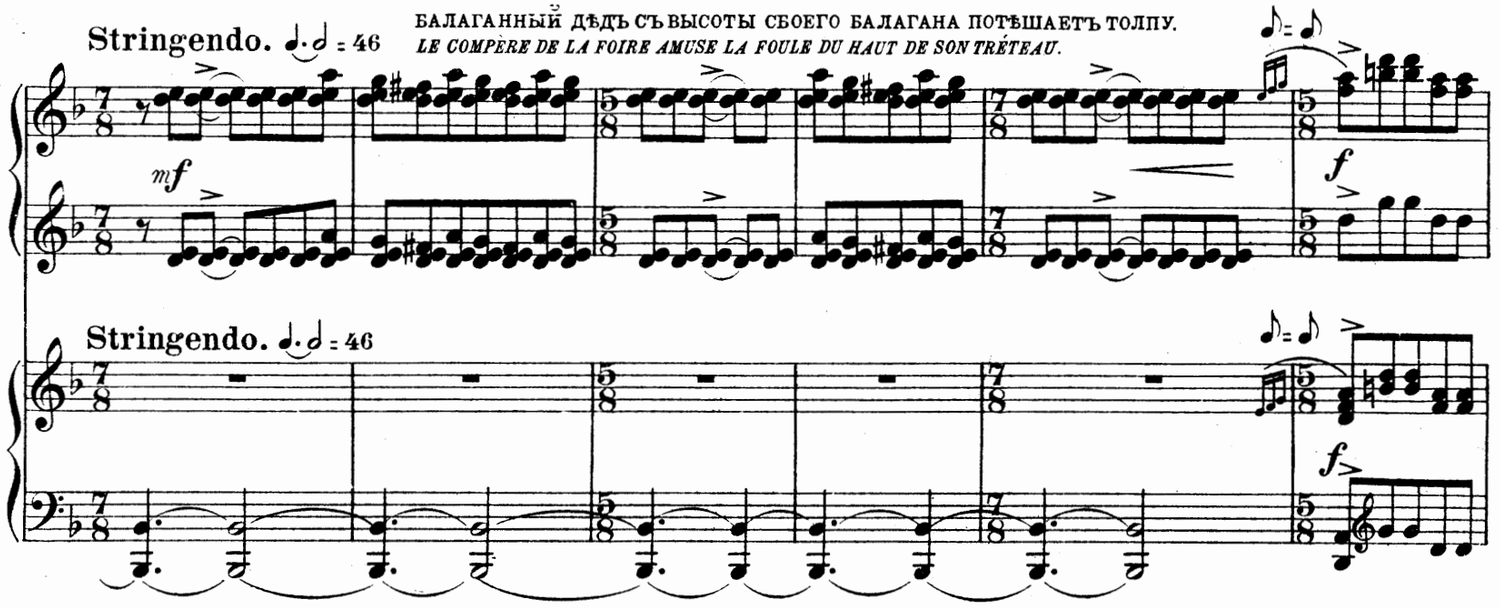
ПРОХОДИТЪ,ПРИПЛЯСЫВАЯ НЕБОЛЬШАЯ ТОЛПА ПОДПИВШИХЪ ГУЛЯКЪ.
PASSE, EN DANSANT UN GROUPE D'IVROGNES.

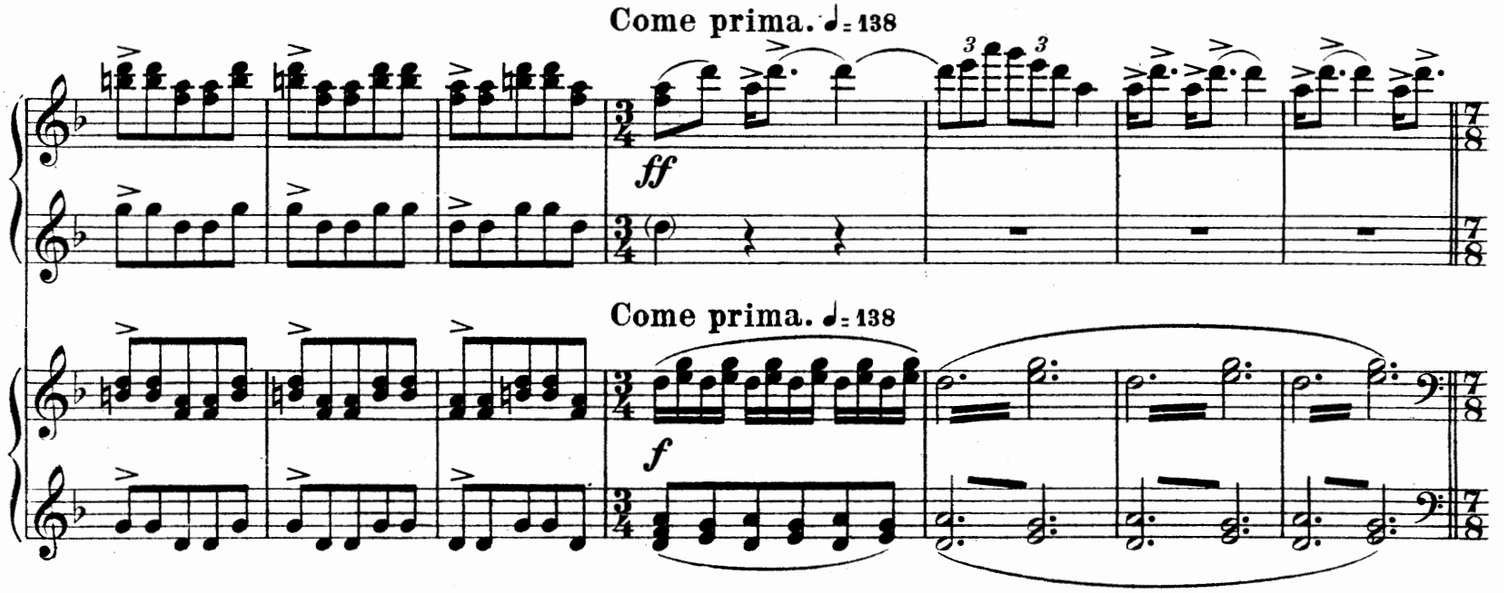






БАЛАГАННЫЙ ДѢДЪ СЪ ВЫСОТЫ СВОЕГО БАЛАГАНА ПОТѢШАЕТЪ ТОЛПУ.
LE COMPÈRE DE LA FOIRE AMUSE LA FOULE DU HAUT DE SON TRÉTEAU.





Meno mosso. ♩= 100

ВЪ ТОЛПѢ ПОЯВЛЯЕТСЯ ШАРМАНЩИКЪ СЪУЛИЧНОЙ ТАНЦОВЩИЦЕЙ.
UN JOUEUR D'ORGUE DE BARBARIE APPARAIT DANS LA FOULE AVEC UNE DANSEUSE.

f

m. d. *p sub.*

en dehors

Meno mosso. ♩= 100

sf

p sub.

Stringendo. ♩. ♩= 46

f

f

Stringendo. ♩. ♩= 46

sf

f

Come prima. ♩= 138

Come prima. ♩= 138

ШАРМАНЩИКЪ НАЧИНАЕТЪ ИГРАТЬ.
LE JOUEUR D'ORGUE SE MET A JOUER.

Meno mosso. ♩= 100

en dehors *psub.*

Meno mosso. ♩= 100

en dehors

УЛИЧНАЯ ТАНЦОВЩИЦА, ТАНЦУЕТЪ, ОТБИВАЯ ТАКТЪ ТРЕУГОЛЬНИКОМЪ.
LA DANSEUSE DANSE, EN MARQUANT LA MESURE AVEC LE TRIANGLE.

Triang.

mf

p

mf

p

(★) *mf*

(★) ШАРМАНЩИКЪ, ПРОДОЛЖАЯ ОДНОЙ РУКОЙ ВЕРТѢТЬ ШАРМАНКУ, ДРУГОЮ ИГРАЕТЪ НА КОРНЕТЪ-А-ПИСТОНѢ.
LE JOUEUR D'ORGUE CONTINUANT À TOURNER D'UNE MAIN LA MANIVELLE SE MET EN MÊME TEMPS À JOUER DU CORNET-À-PISTON

НА ДРУГОМЪ КОНЦѢ СЦЕНЫ ИГРАЕТЪ ЯЩИКЪ СЪ МУЗЫКОЙ, ВОКРУГЪ КОТОРАГО ТАНЦУЕТЪ ДРУГАЯ УЛИЧНАЯ ТАНЦОВЩИЦА.
A L'AUTRE EXTREMITÉE DE LA SCÈNE JOUE UNE CAISSE A MUSIQUE AUTOUR DE LAQUELLE DANSE UNE AUTRE DANSEUSE.

pp sempre

mf sempre

[come sopra]

8

ПЕРВАЯ ТАНЦОВЩИЦА СНОВА БЬЕТЪ ВЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ. *LA PREMIÈRE DANSEUSE REPREND DE NOUVEAU LE TRIANGLE.*

Triangl.

p

8

m.g.

(★)

ШАРМАНКА И ЯЩИКЪ СЪ МУЗЫКОЙ ПЕРЕСТАЮТЪ ИГРАТЬ; БАЛАГАННЫЙ ДѢДЪ СНОВА ПРИВЛЕКАЕТЪ ВНИМА-
L'ORGUE DE BARBARIE ET LA CAISSE A MUSIQUE CESSENT DE JOUER; LE COMPÈRE DE LA FOIRE REPREND SON BONIMENT.

String. ♩.𝅗𝅥 = 46

f

sf

String. ♩.𝅗𝅥 = 46

sf *sf* *sf* *sf*

(★) ШАРМАНЩИКЪ СНОВА ИГРАЕТЪ НА КОРНЕТЪ-А-ПИСТОНѢ.
LE JOUEUR D'ORGUE SE MET DE NOUVEAU A JOUER DU CORNET-A-PISTONS.

R. M. 150

-НІЕ ТОЛПЫ.

♩= 138 (Come prima)

f

♩= 138 (Come prima)

f

poco a poco

cresc.

f

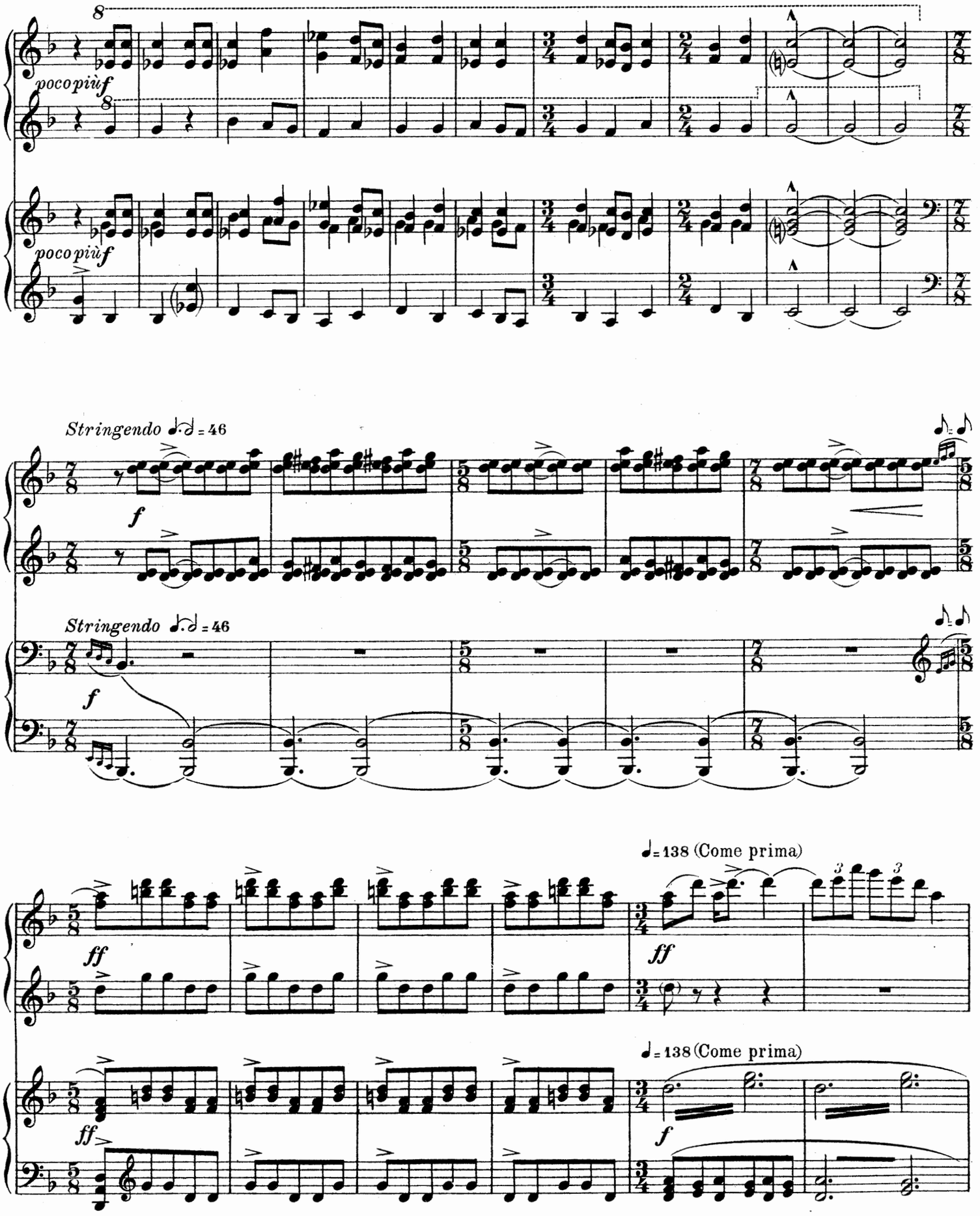
ВОЗВРАЩАЕТСЯ ВЕСЕЛАЯ КОМПАНІЯ ГУЛЯКЪ.
LA JOYEUSE BANDE REPASSE.

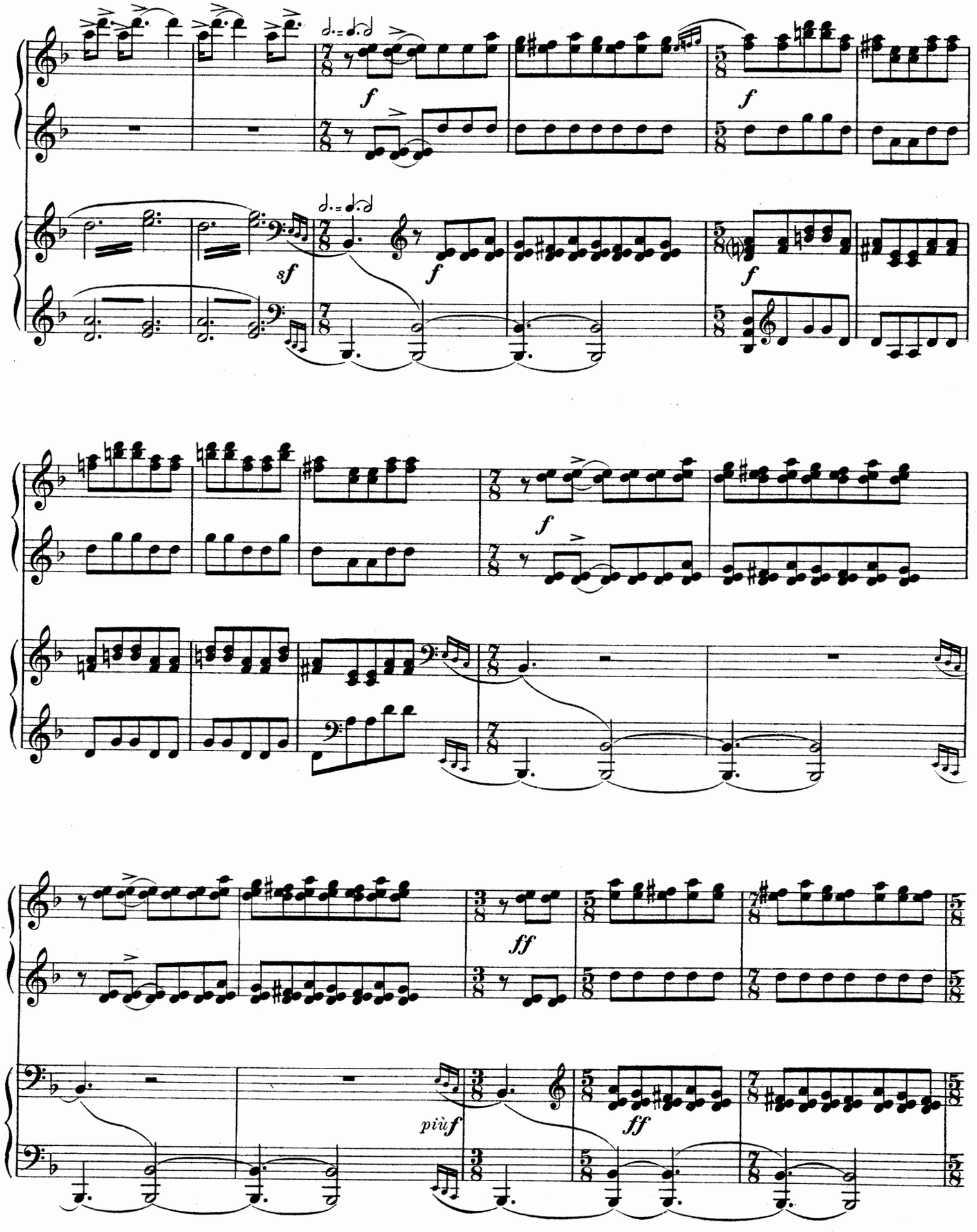
ff

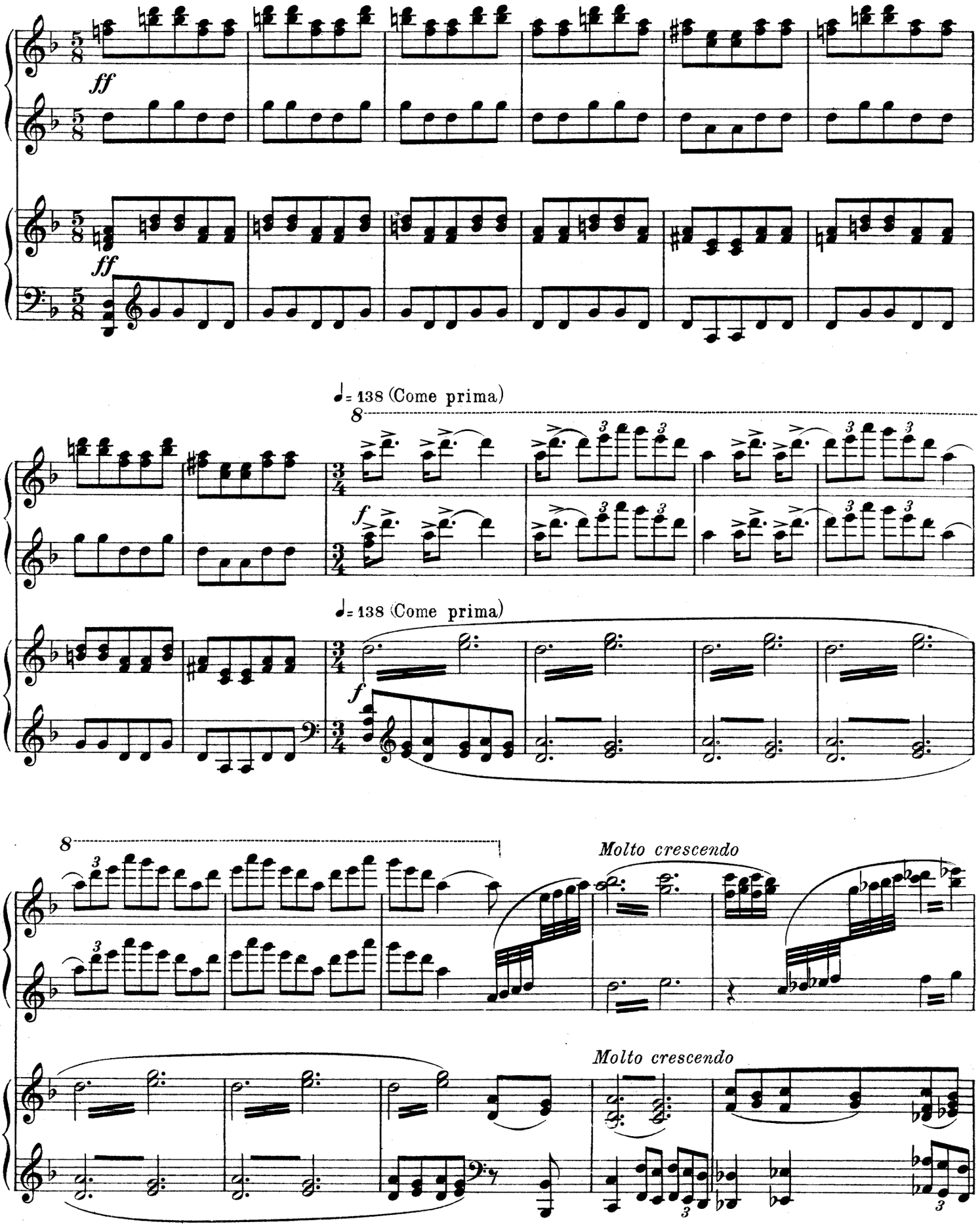
ff

mf

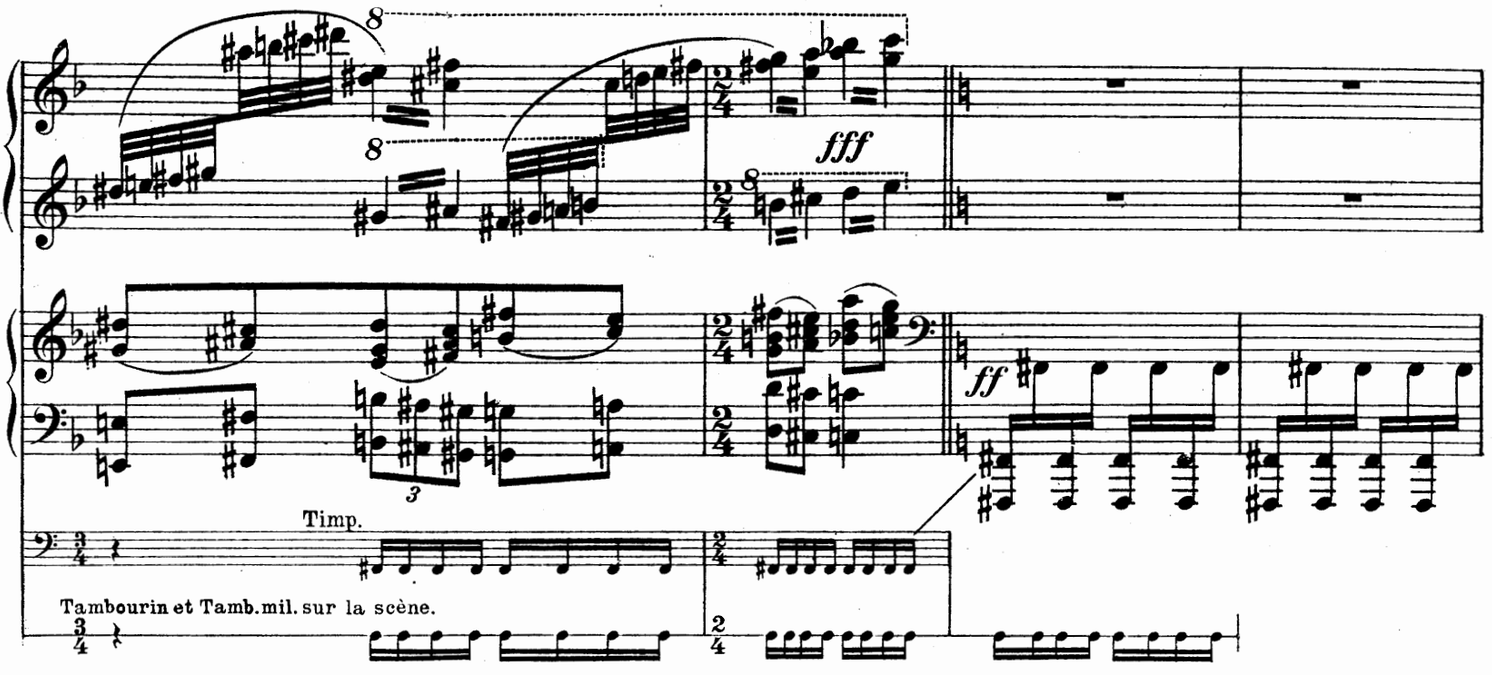
mf


poco più f
poco più f
Stringendo ♩.♩ = 46
f
Stringendo ♩.♩ = 46
f
♩ = 138 (Come prima)
ff
ff
♩ = 138 (Come prima)
ff
f

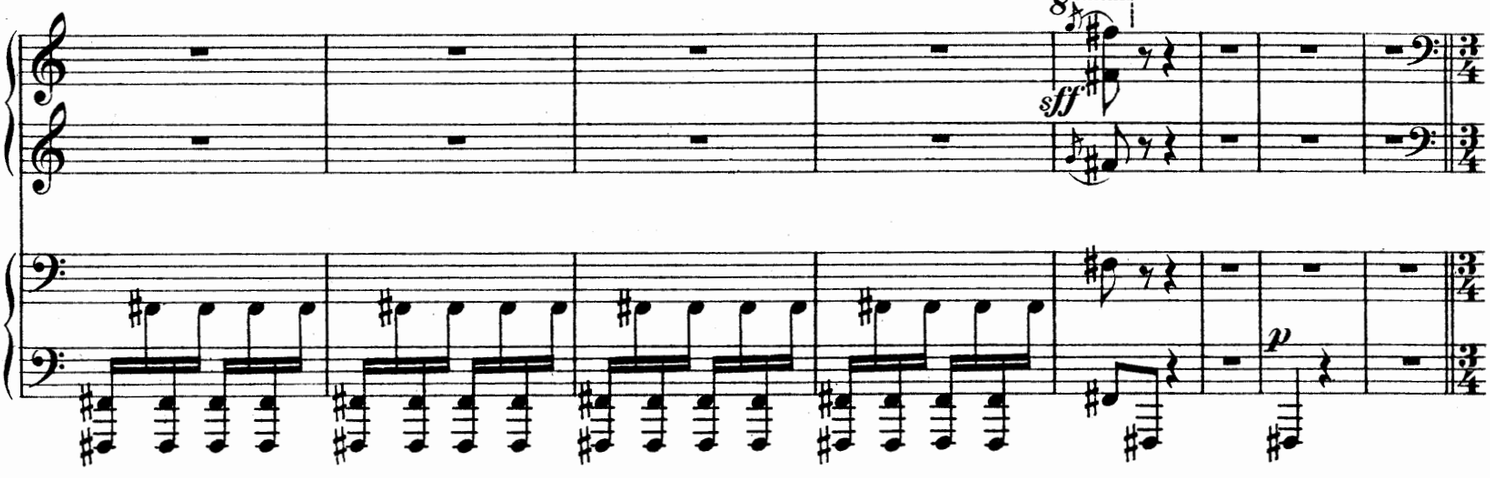

f
sf
f
f
f
f
f
ff
più f
ff


ff
ff
♩= 138 (Come prima)
f
♩= 138 (Come prima)
f
Molto crescendo
Molto crescendo

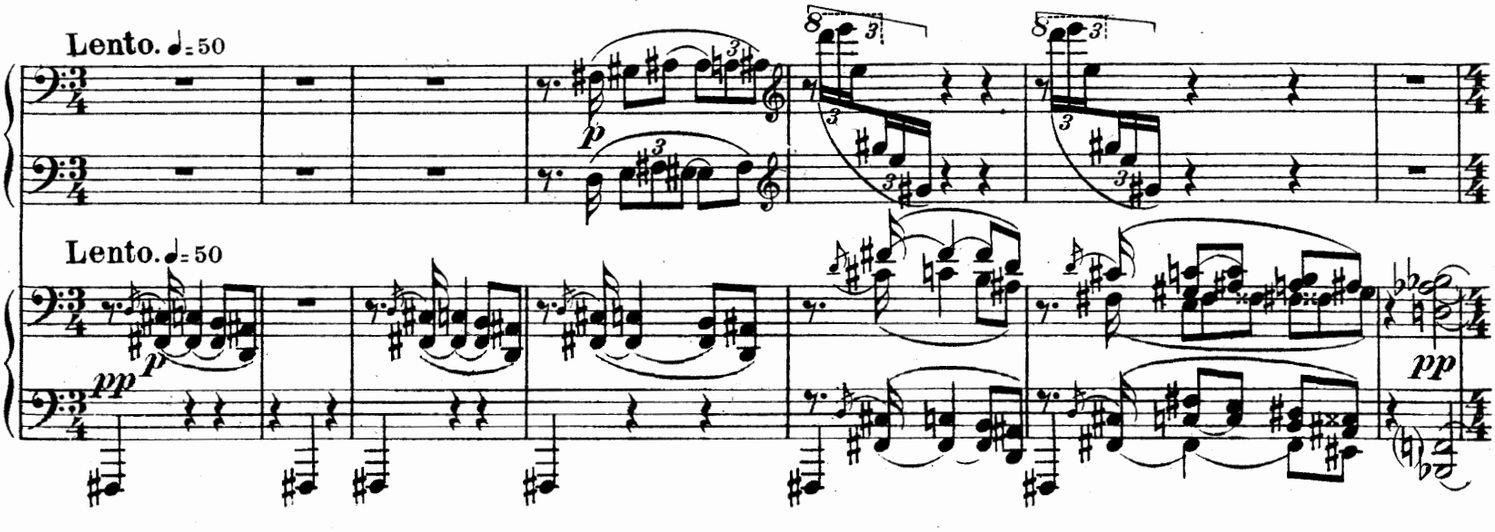
ДВА БАРАБАНЩИКА, СТОЯ ПЕРЕДЪ ТЕАТРИКОМЪ, ПРИВЛЕКАЮТЪ ВНИМАНІЕ ТОЛПЫ БАРАБАННЫМЪ БОЕМЪ.
DEUX TAMBOURS, AVANÇANT DEVANT LE PETIT THÉÂTRE ATTIRENT D'ATTENTION DE LA FOULE PAR LEUR BATTERIE.



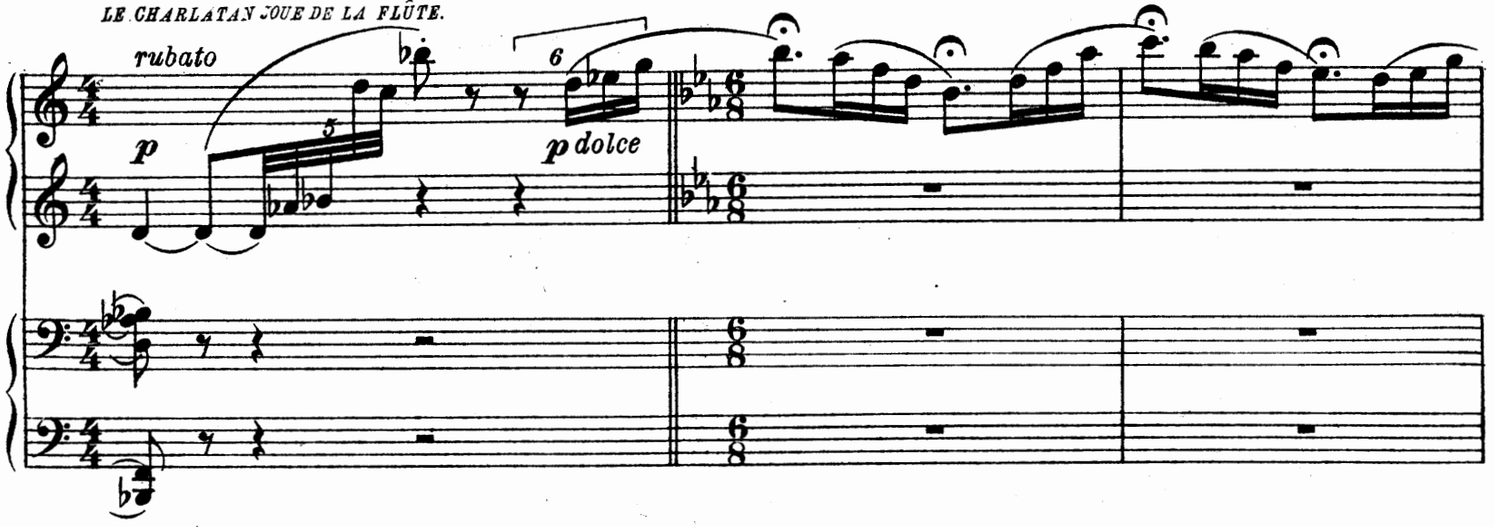
ИЗЪ ТЕАТРИКА ПОЯВЛЯЕТСЯ СТАРЫЙ ФОКУСНИКЪ.
SUR LE DEVANT DU PETIT THÉÂTRE PARAIT LE VIEUX CHARLATAN.

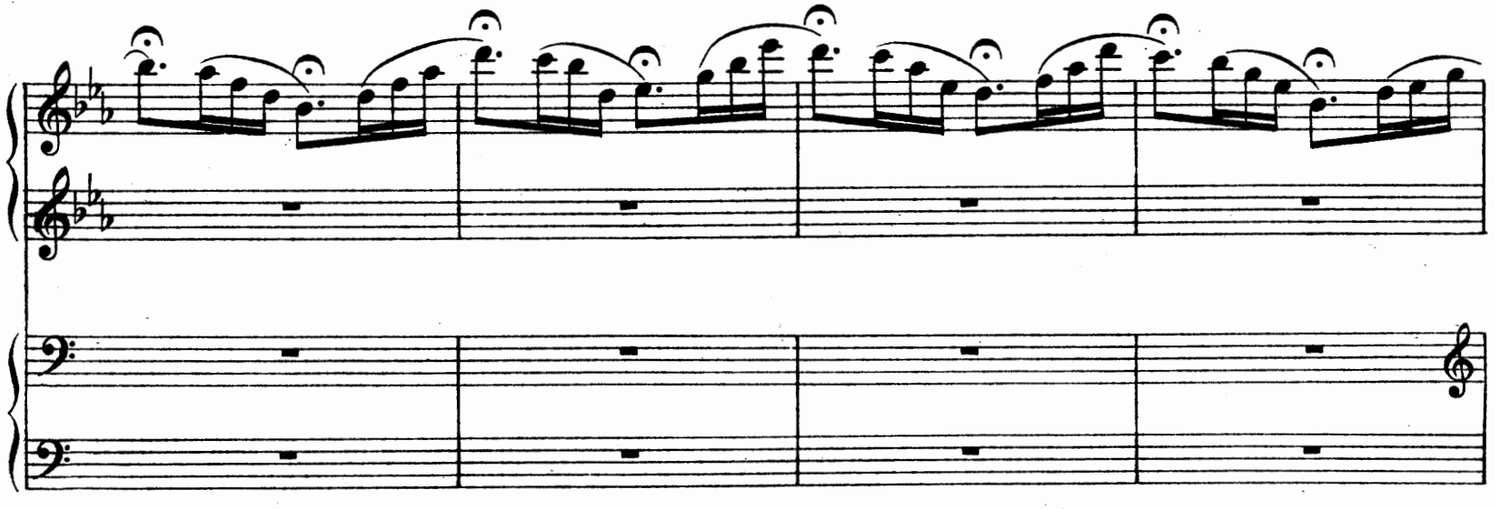


ФОКУСЪ. LE TOUR DE PASSE-PASSE.



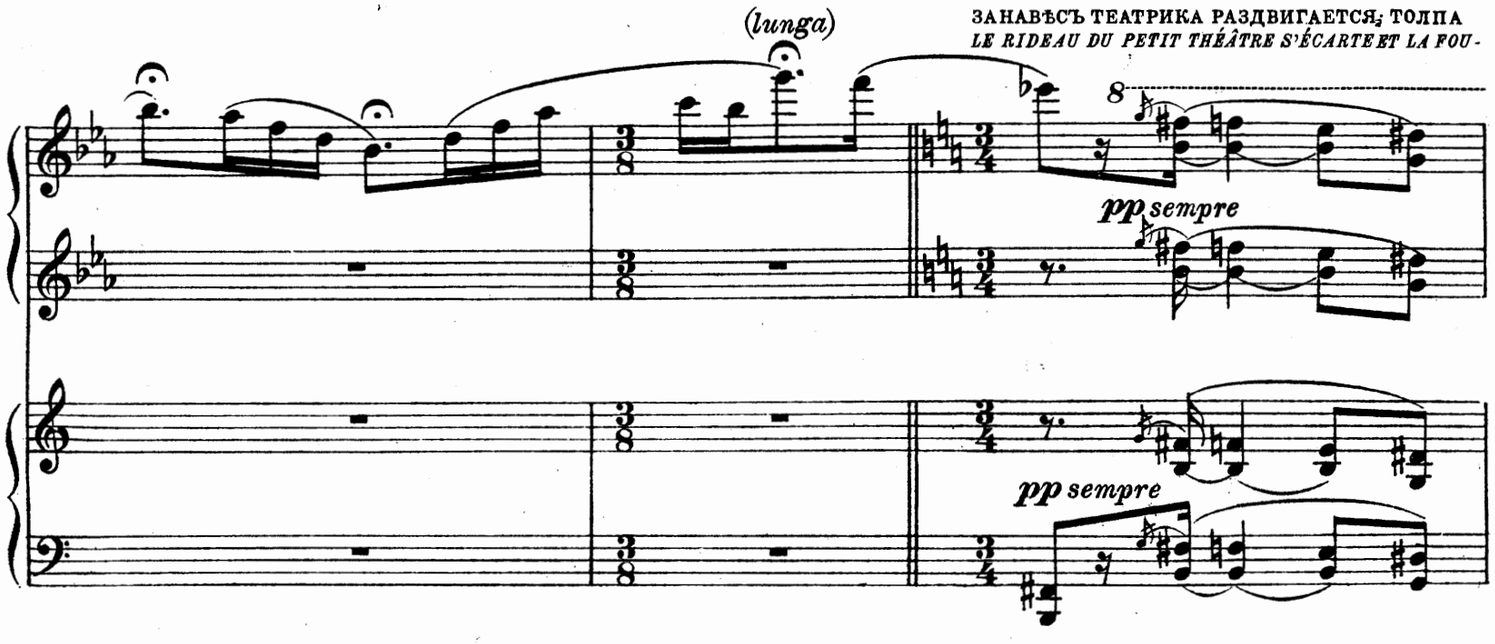
ФОКУСНИКЪ ИГРАЕТЪ НА ФЛЕЙТѢ.
LE CHARLATAN JOUE DE LA FLÛTE.



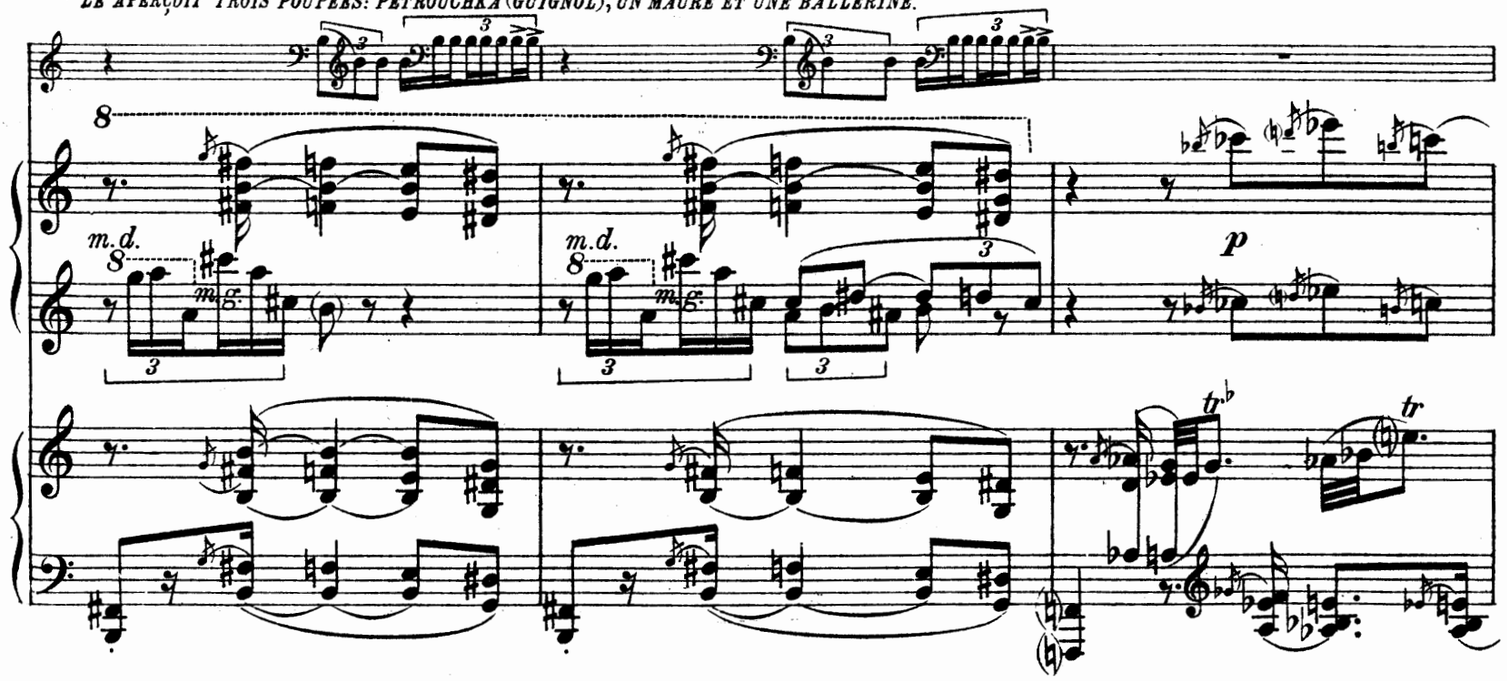


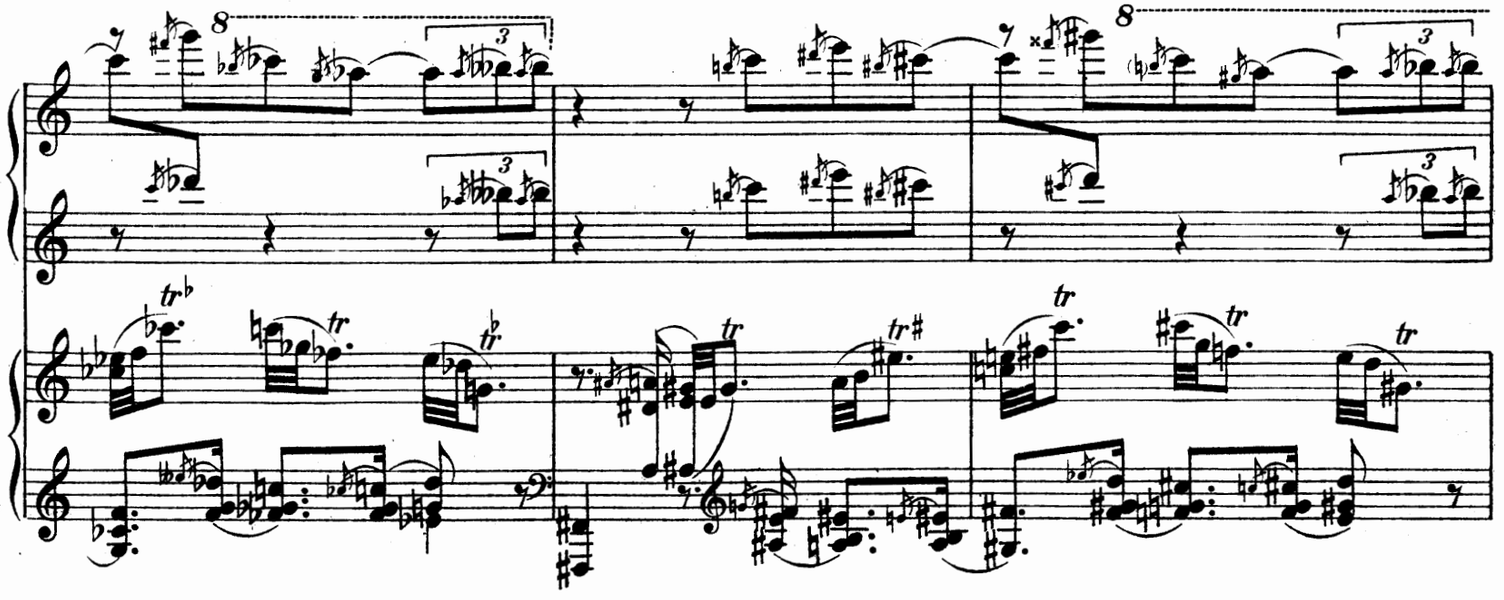
(*lunga*)

ЗАНАВѢСЪ ТЕАТРИКА РАЗДВИГАЕТСЯ; ТОЛПА
LE RIDEAU DU PETIT THÉÂTRE S'ÉCARTE ET LA FOU-

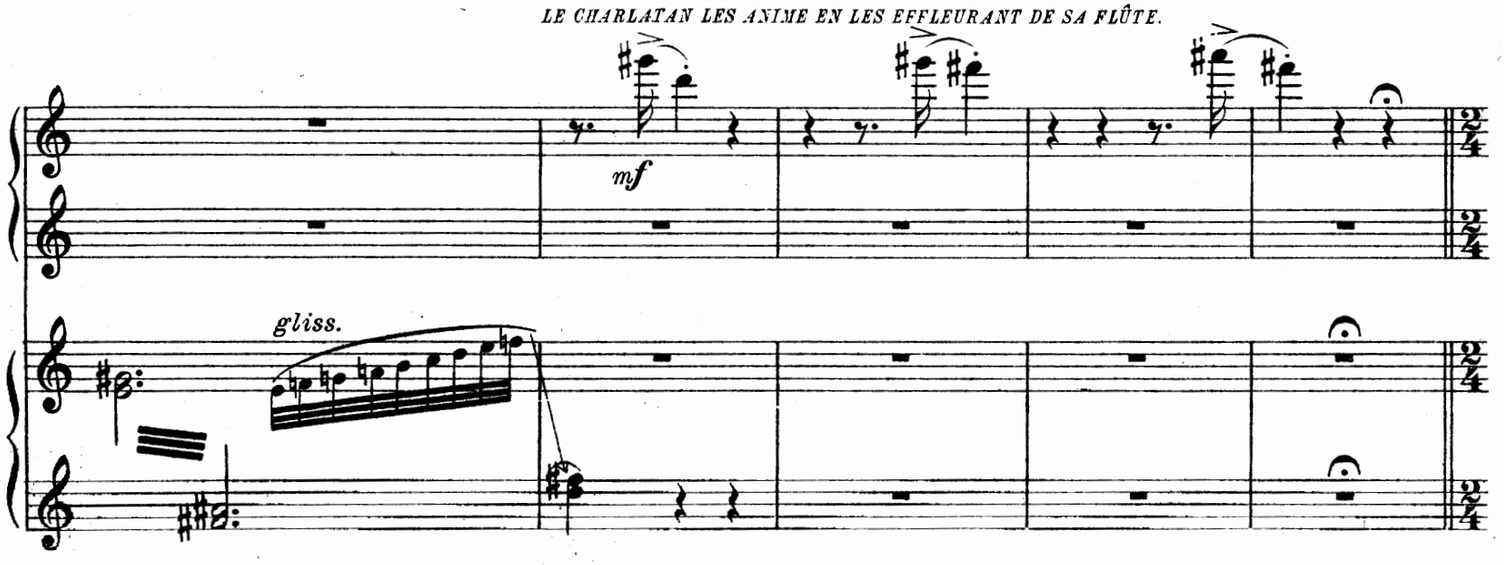


ВИДИТЪ ТРИ КУКЛЫ: ПЕТРУШКУ, АРАПА И БАЛЕРИНУ.
LE APERÇOIT TROIS POUPÉES: PÉTROUCHKA (GUIGNOL), UN MAURE ET UNE BALLERINE.





ФОКУСНИКЪ ОЖИВЛЯЕТЪ ИХЪ ПРИКОСНОВЕНІЕМЪ СВОЕЙ ФЛЕЙТЫ.
LE CHARLATAN LES ANIME EN LES EFFLEURANT DE SA FLÛTE.

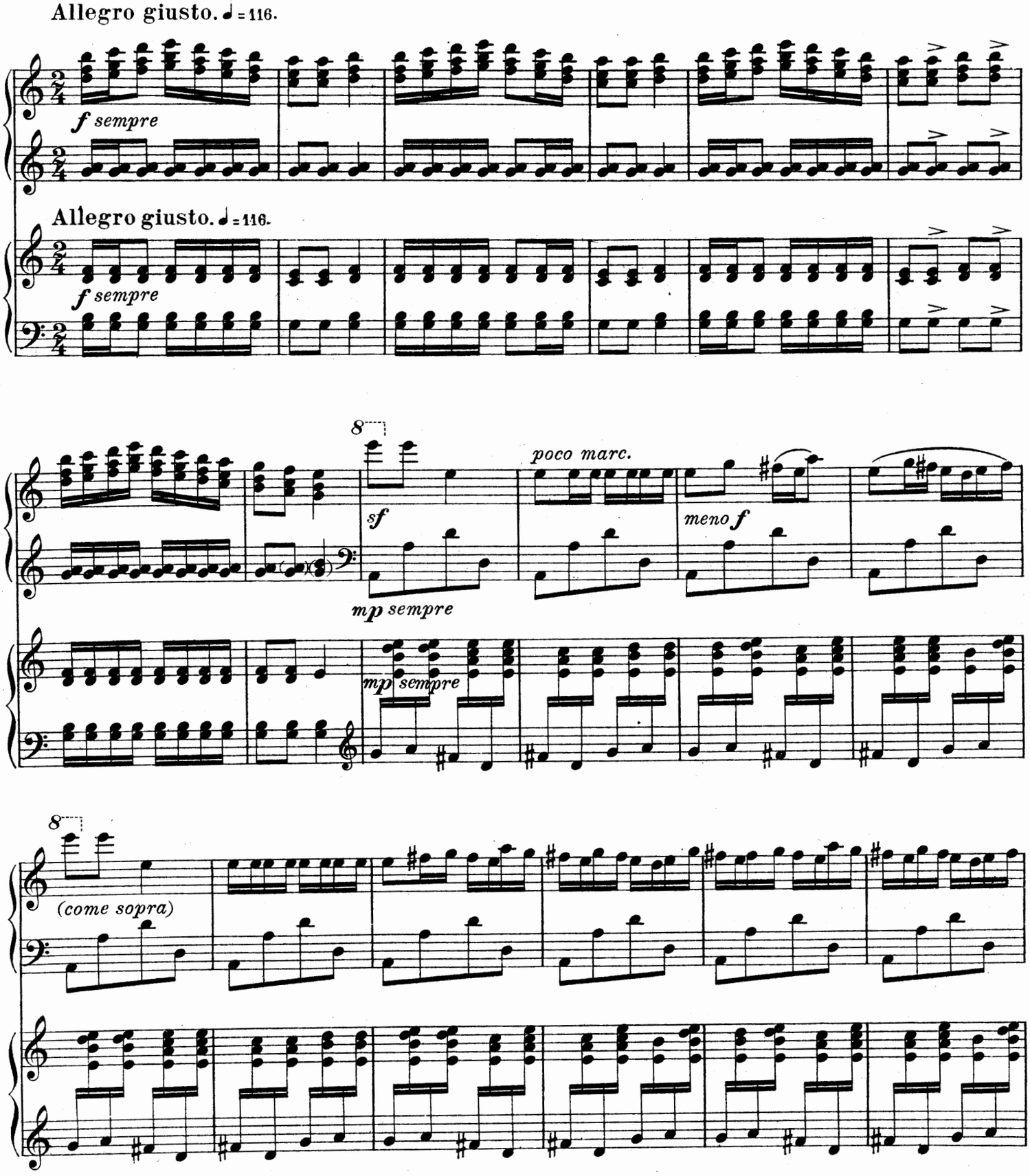


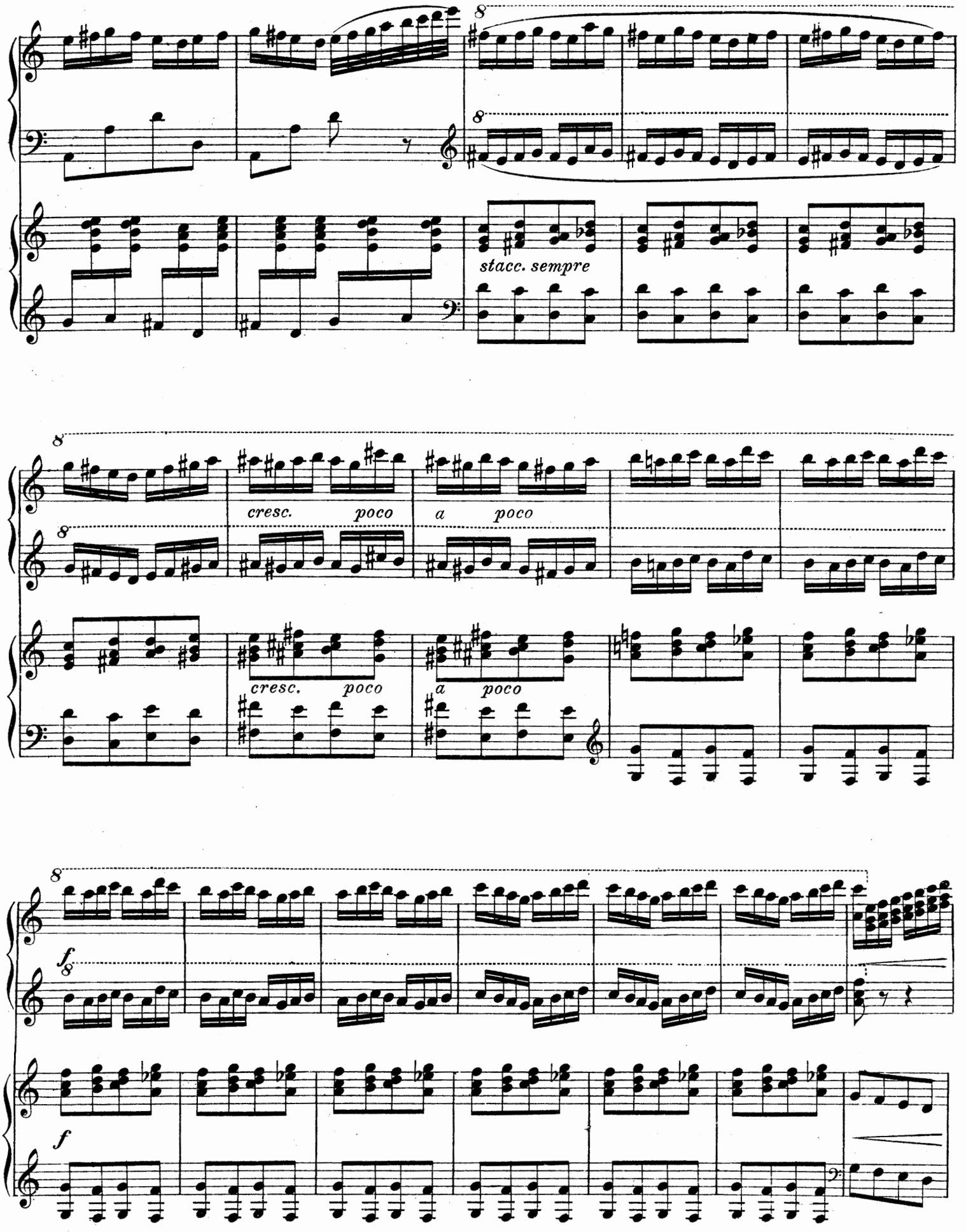
»РУССКАЯ.«

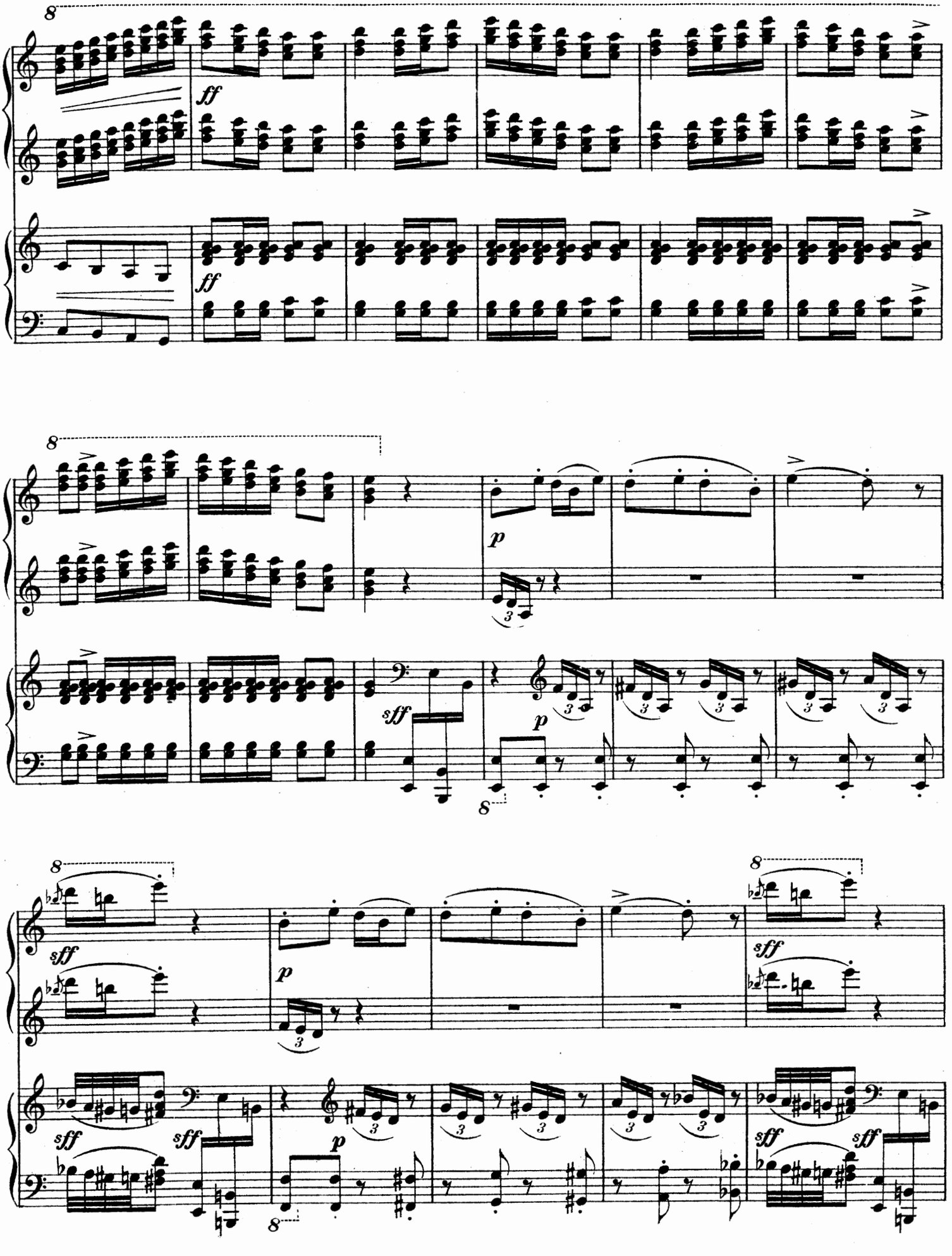
DANSE RUSSE.

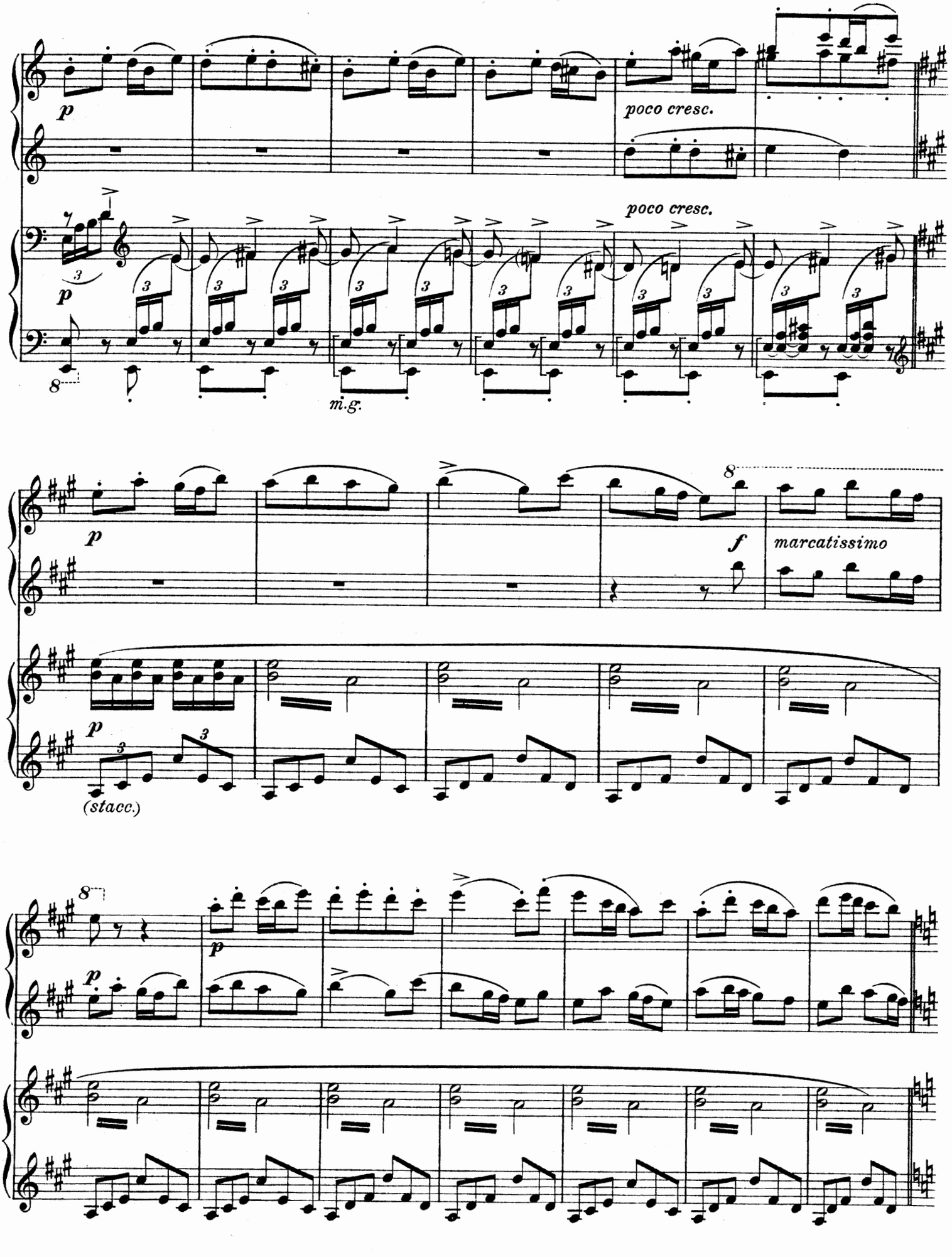
ПЕТРУШКА, АРАПЪ И БАЛЕРИНА ДРУЖНО ПУСКАЮТСЯ ВЪ ПЛЯСЪ КЪ ВЕЛИКОМУ УДИВЛЕНІЮ ВСѢХЪ.

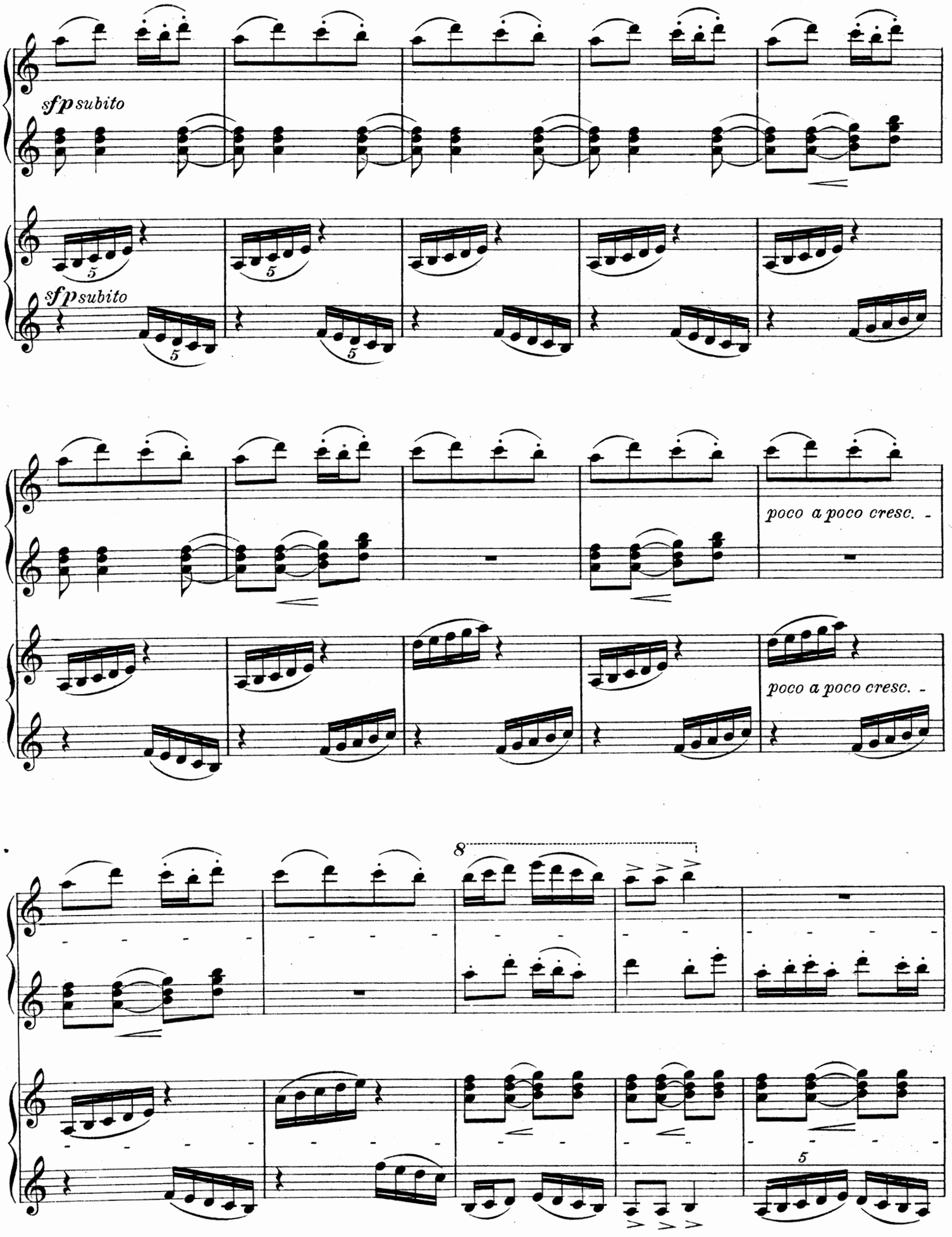
PÉTROUCHKA, LE MAURE ET LA BALLERINE SE METTENT À DANSER À LA FOIS, AU GRAND ÉTONNEMENT DU PUBLIC.

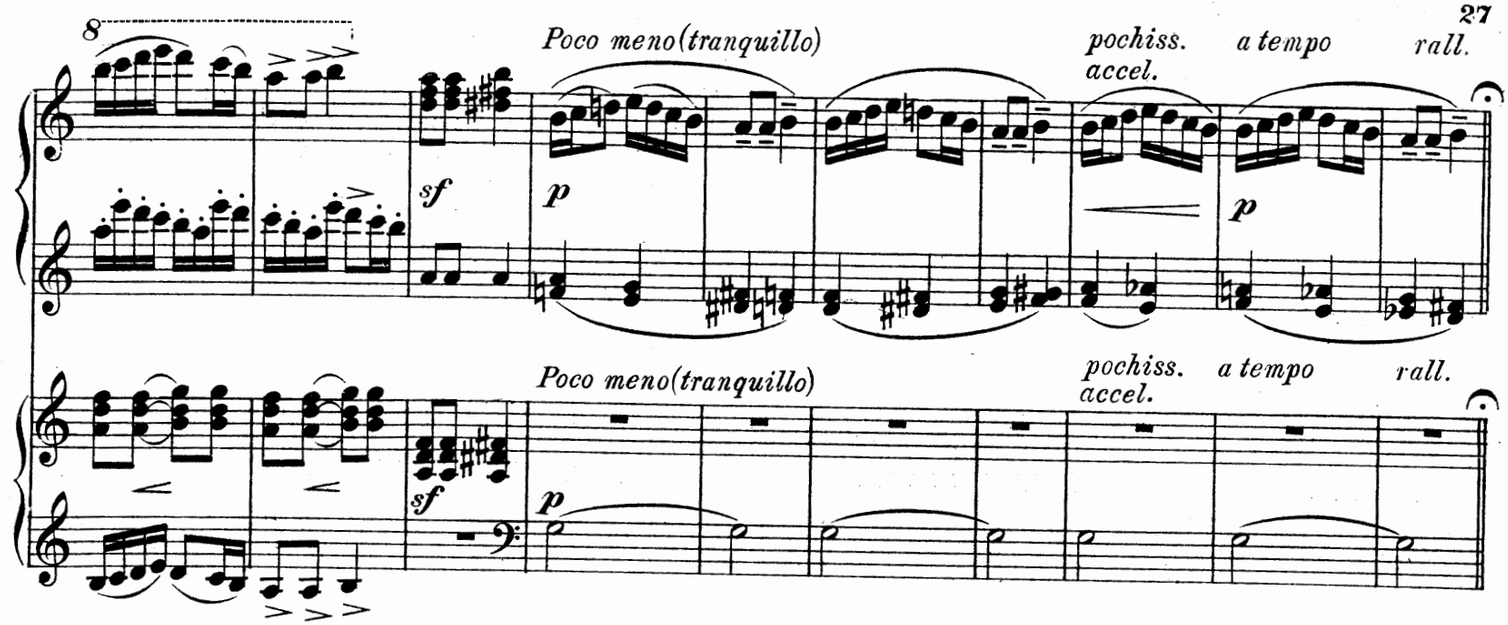



8
8
stacc. sempre
8
cresc. poco
a poco
8
cresc. poco
a poco
8
f
8
f

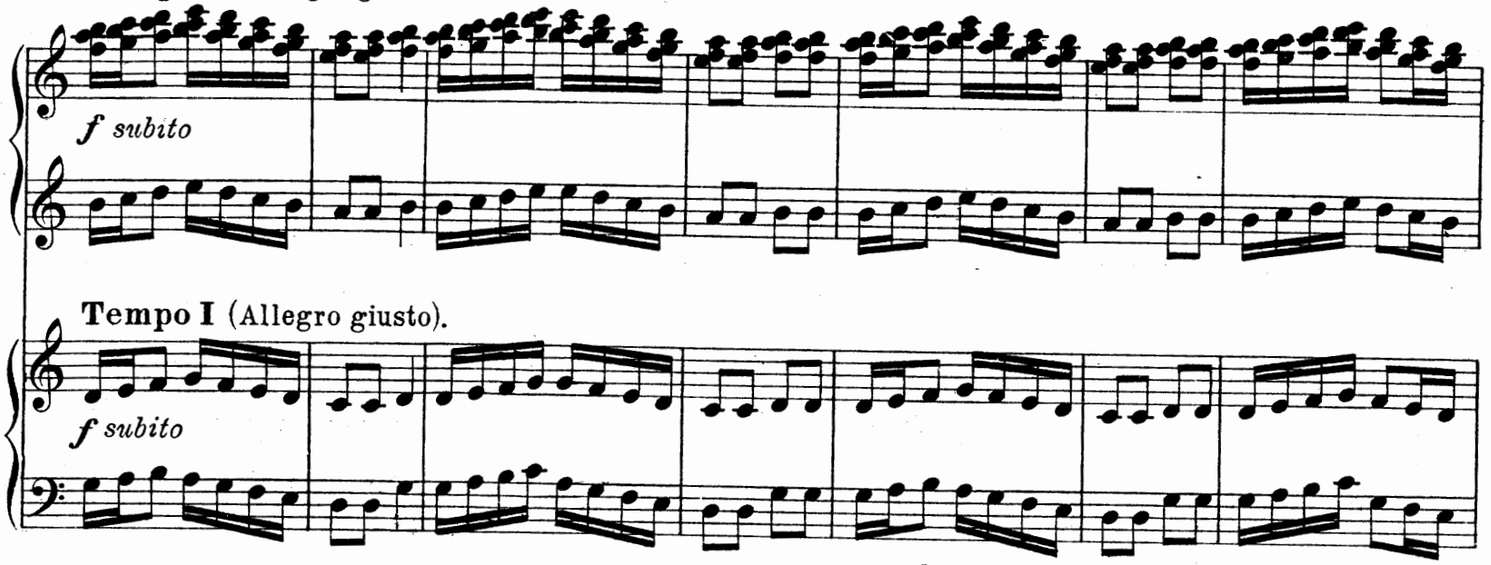

8
ff
ff
8
p
sff
p
8
8
sff
p
8
sff
sff
sff
p
sff
sff


p
poco cresc.
poco cresc.
m.g.
p
f
marcatissimo
p
(stacc.)
p
p

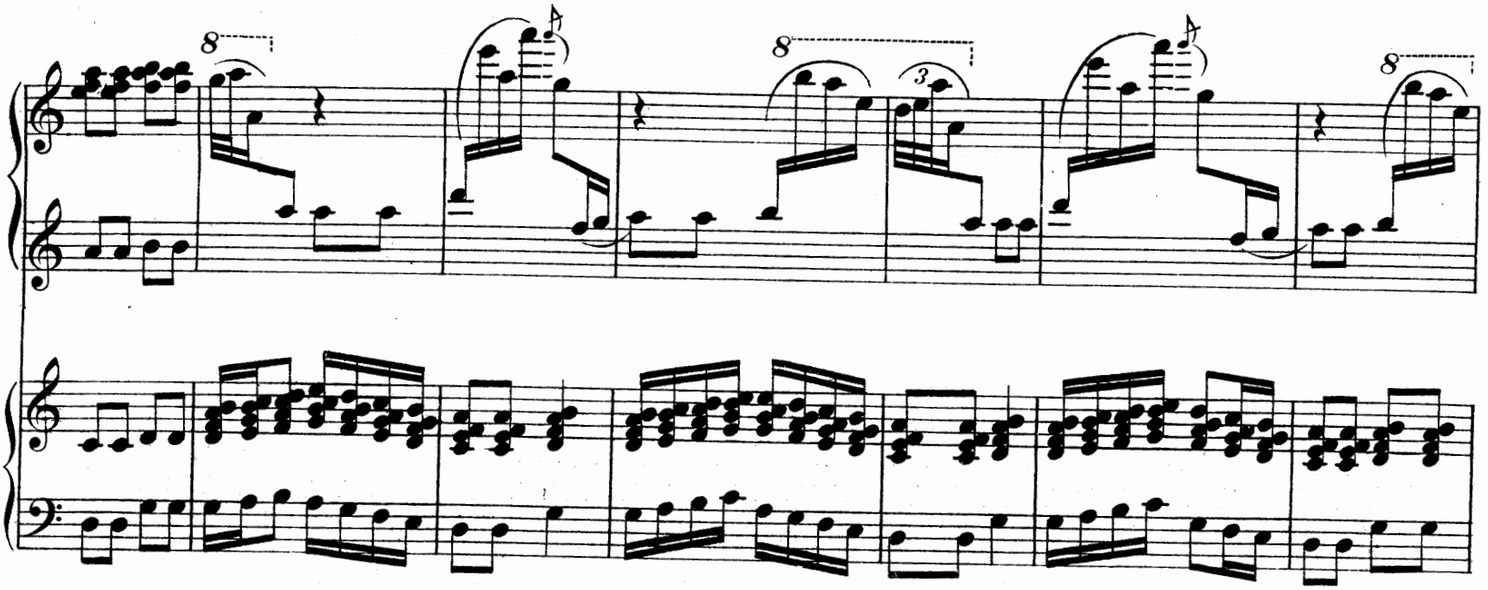

sfp subito
sfp subito
poco a poco cresc. -
poco a poco cresc. -
8
5

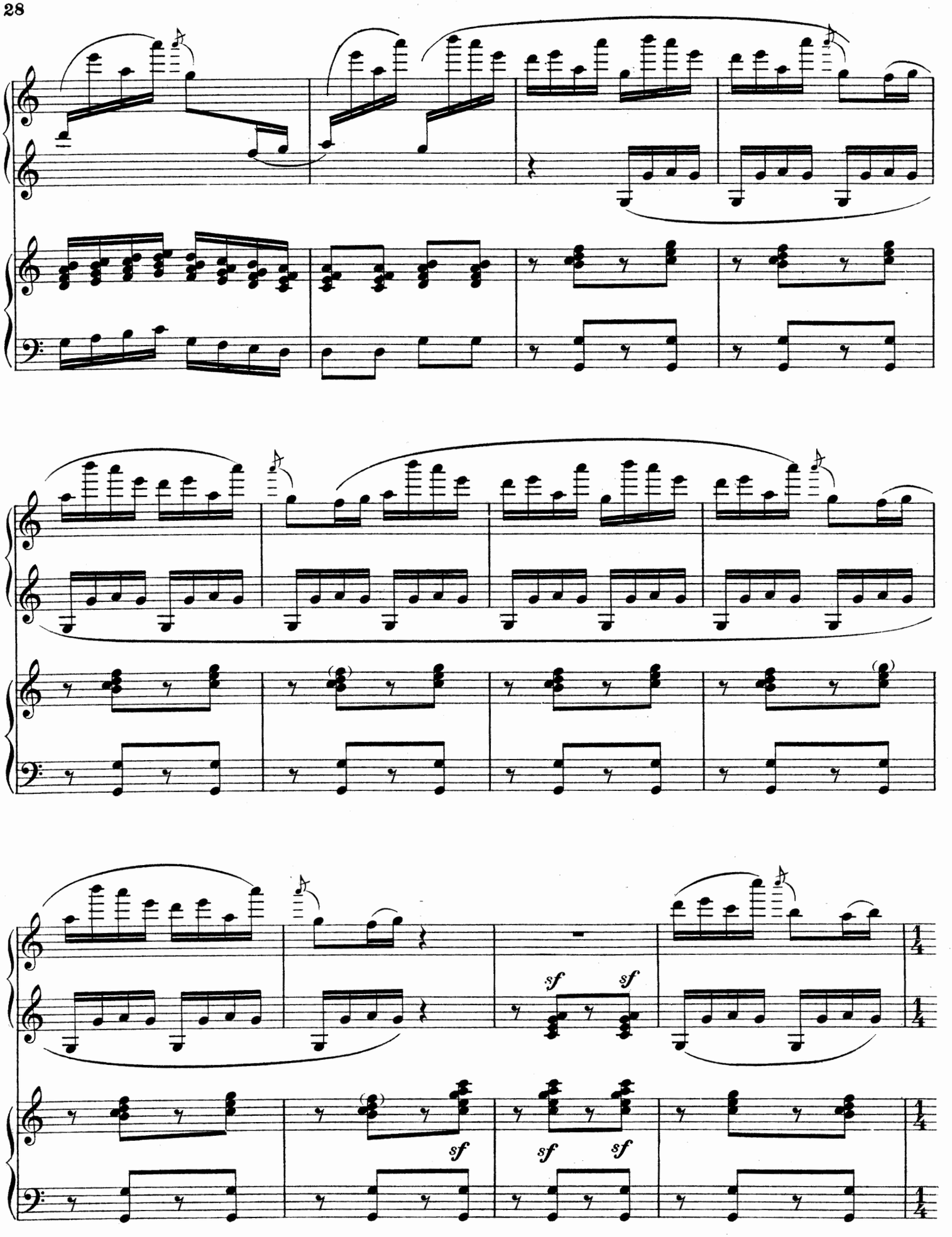


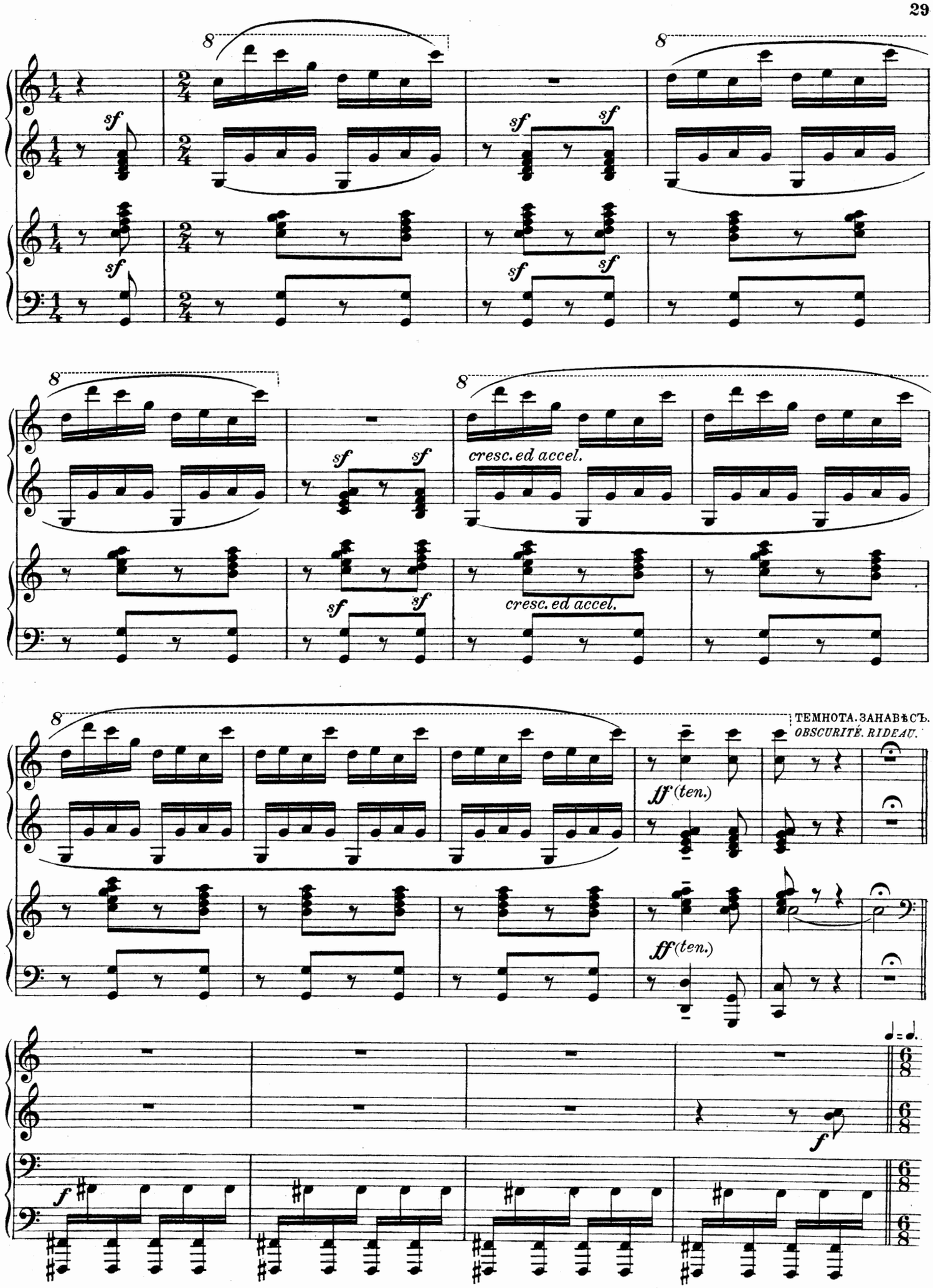
Tempo I (Allegro giusto).

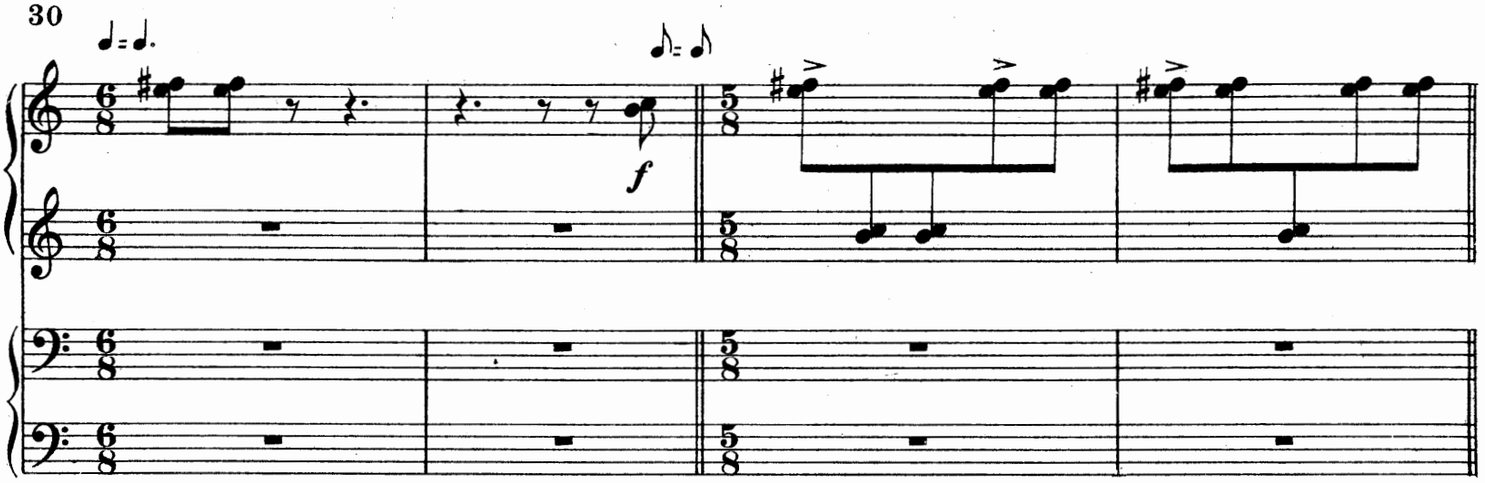


Tempo I (Allegro giusto).

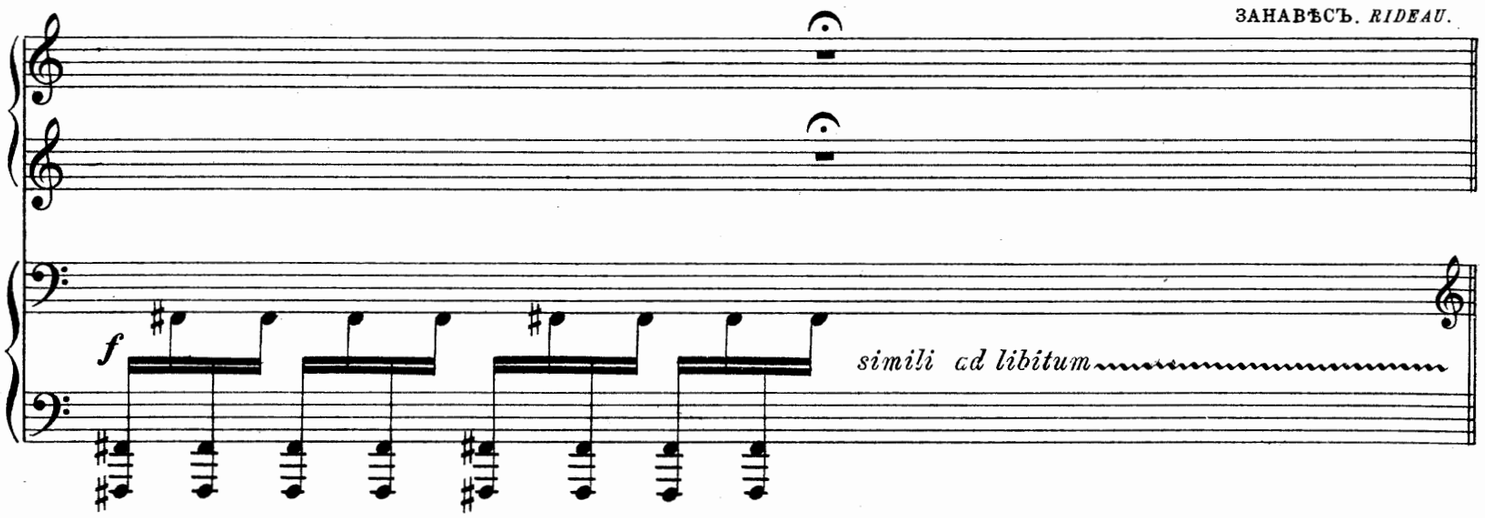



sf
sf
sf
sf
sf
sf
1/4
1/4
1/4


8
sf
cresc. ed accel.
ff (ten.)
ТЕМНОТА. ЗАНАВѢСЪ.
OBSCURITÉ. RIDEAU.
f



ЗАНАВѢСЪ. *RIDEAU.*

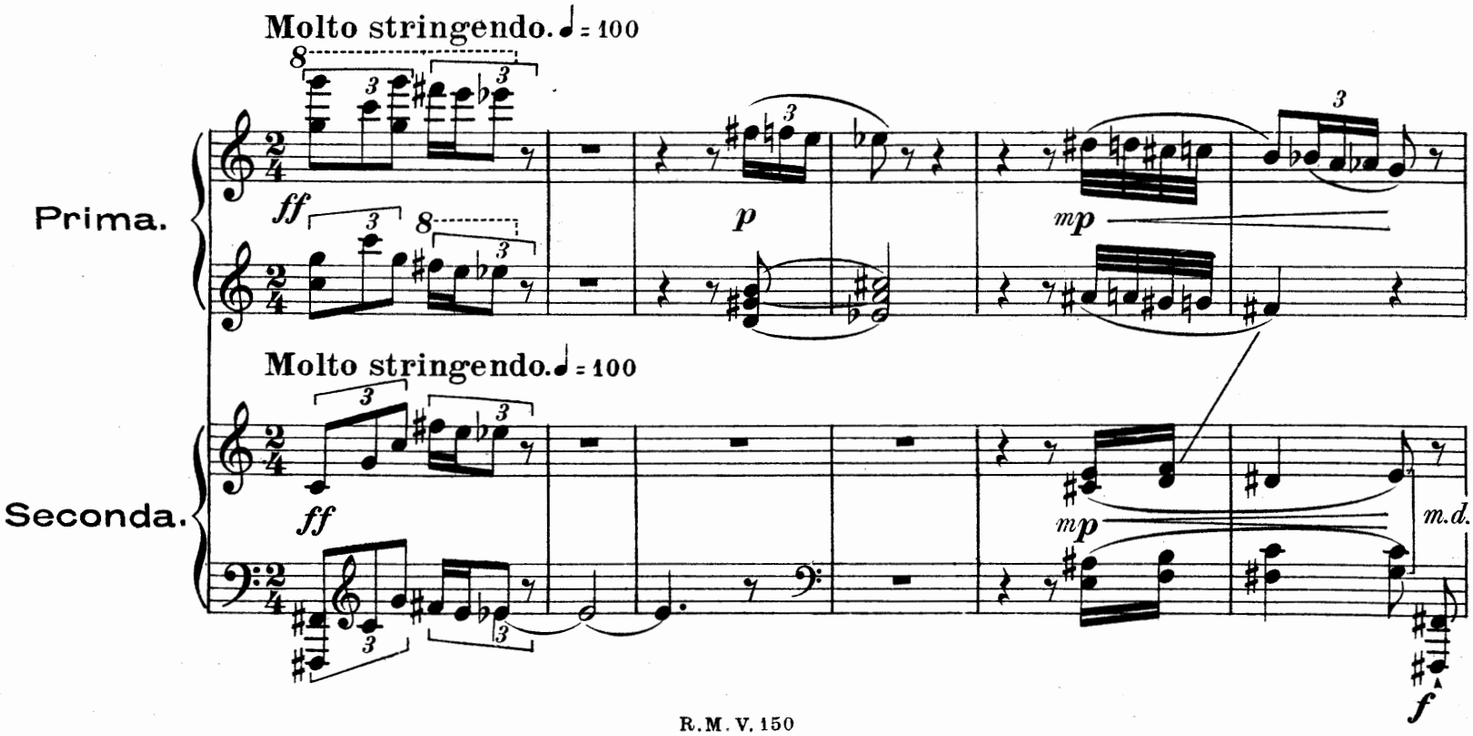


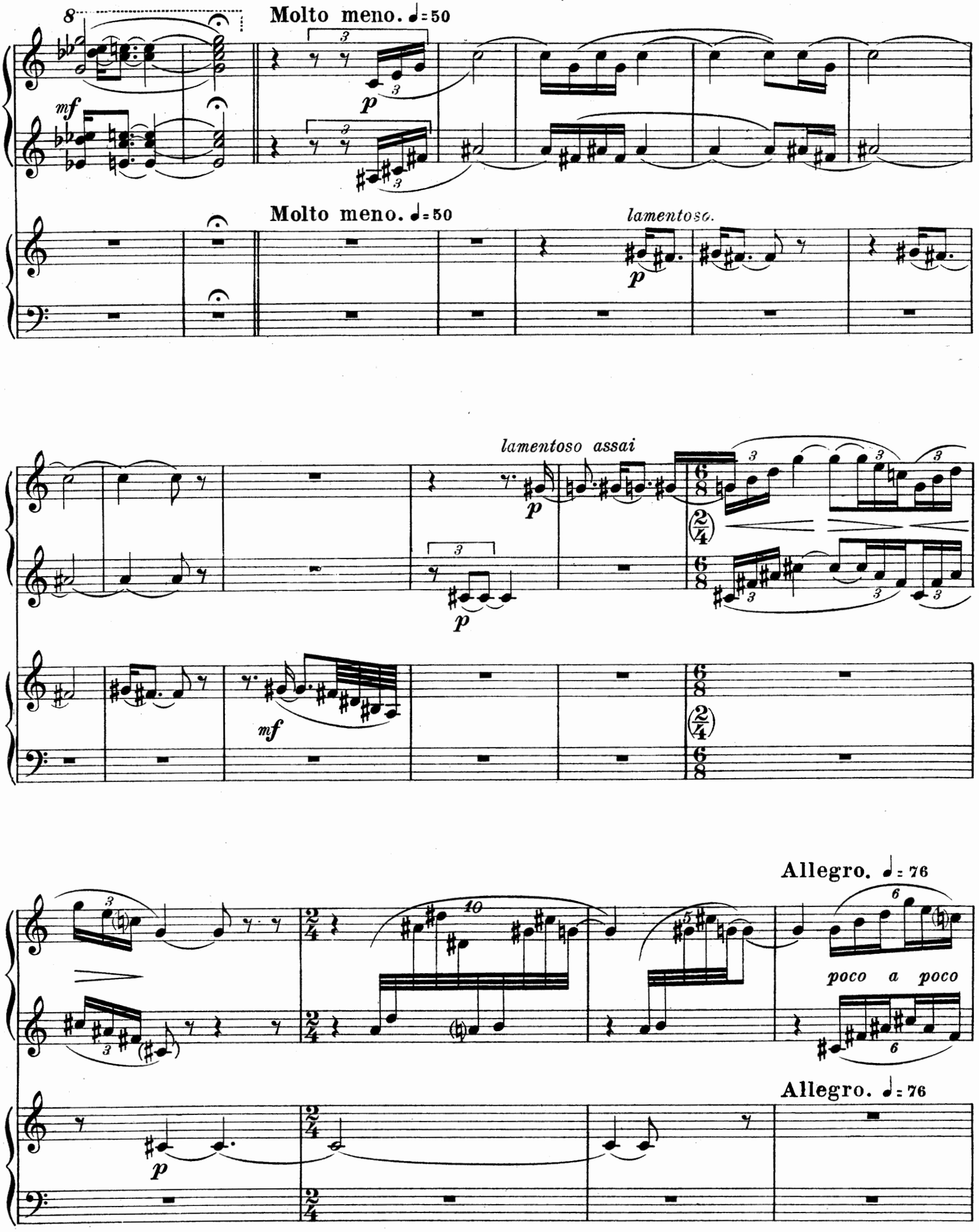
КАРТИНА ВТОРАЯ.
У ПЕТРУШКИ.

SECOND TABLEAU.
CHEZ PÉTROUCHKA.

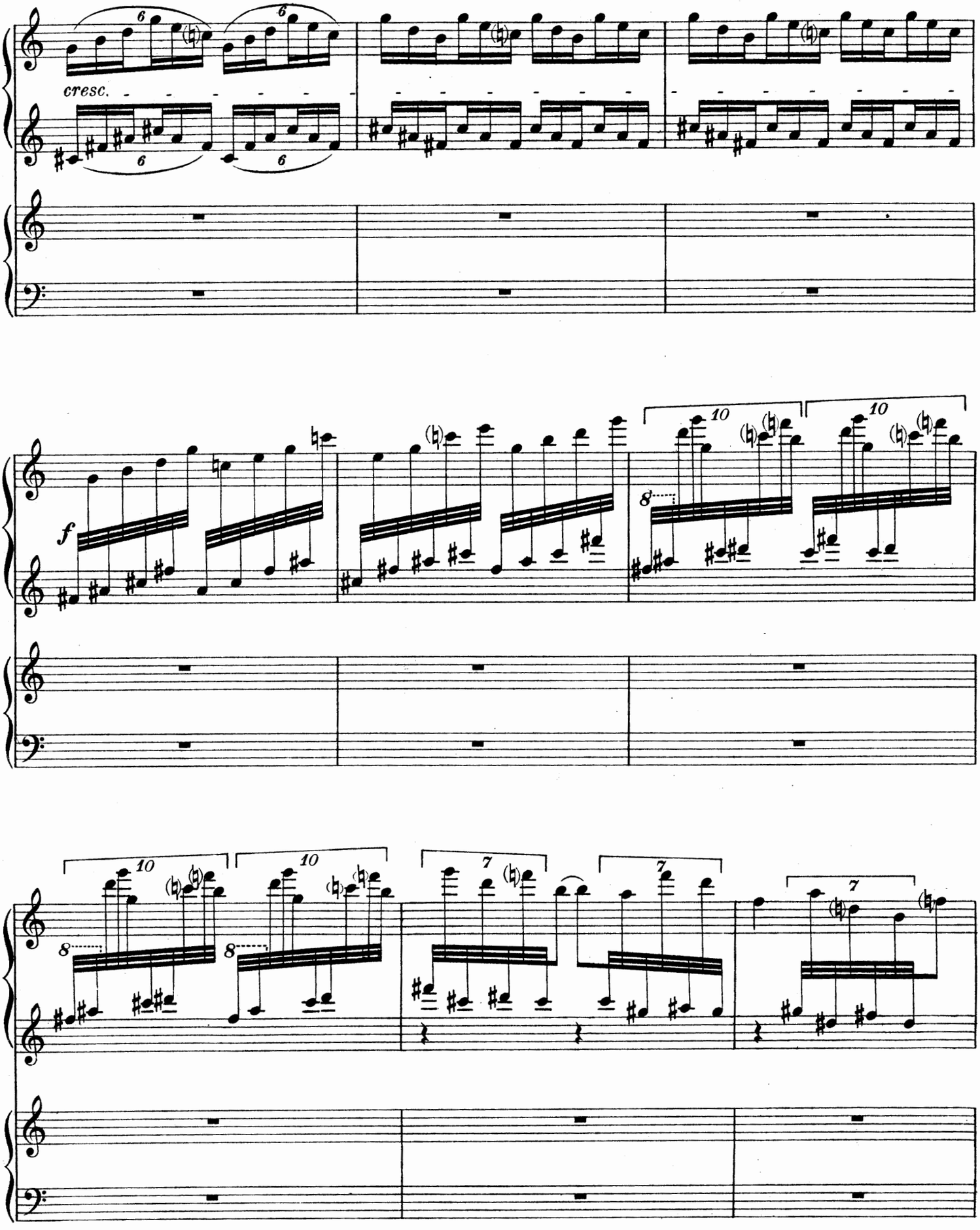
ПРИ ПОДНЯТІИ ЗАНАВѢСА ДВЕРЬ ВЪ КОМНАТКѢ У ПЕТРУШКИ ВНЕЗАПНО ОТВОРЯЕТСЯ; ЧЬЯ-ТО НОГА ГРУБО ЕГО ВЫТАЛКИВАЕТЪ ПЕТРУШКА ВАЛИТСЯ. ДВЕРЬ ЗА НИМЪ ЗАТВОРЯЕТСЯ.

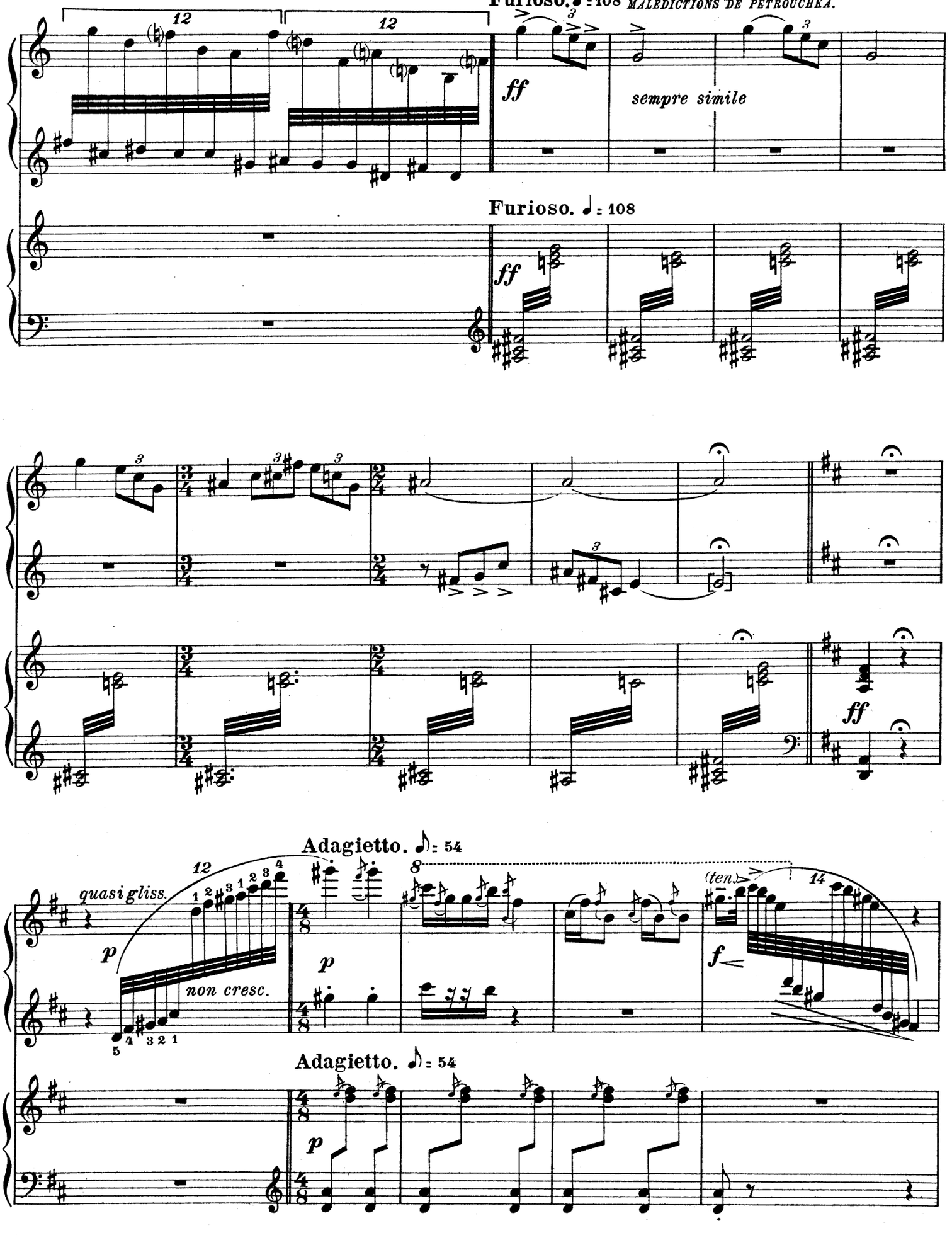
AU LEVER DU RIDEAU LA PORTE DANS LA CHAMBRE DE PÉTROUCHKA S'OUVRE BRUSQUEMENT; UN PIED LE POUSSE EN SCÈNE; PÉTROUCHKA TOMBE ET LA PORTE SE REFERME SUR LUI.

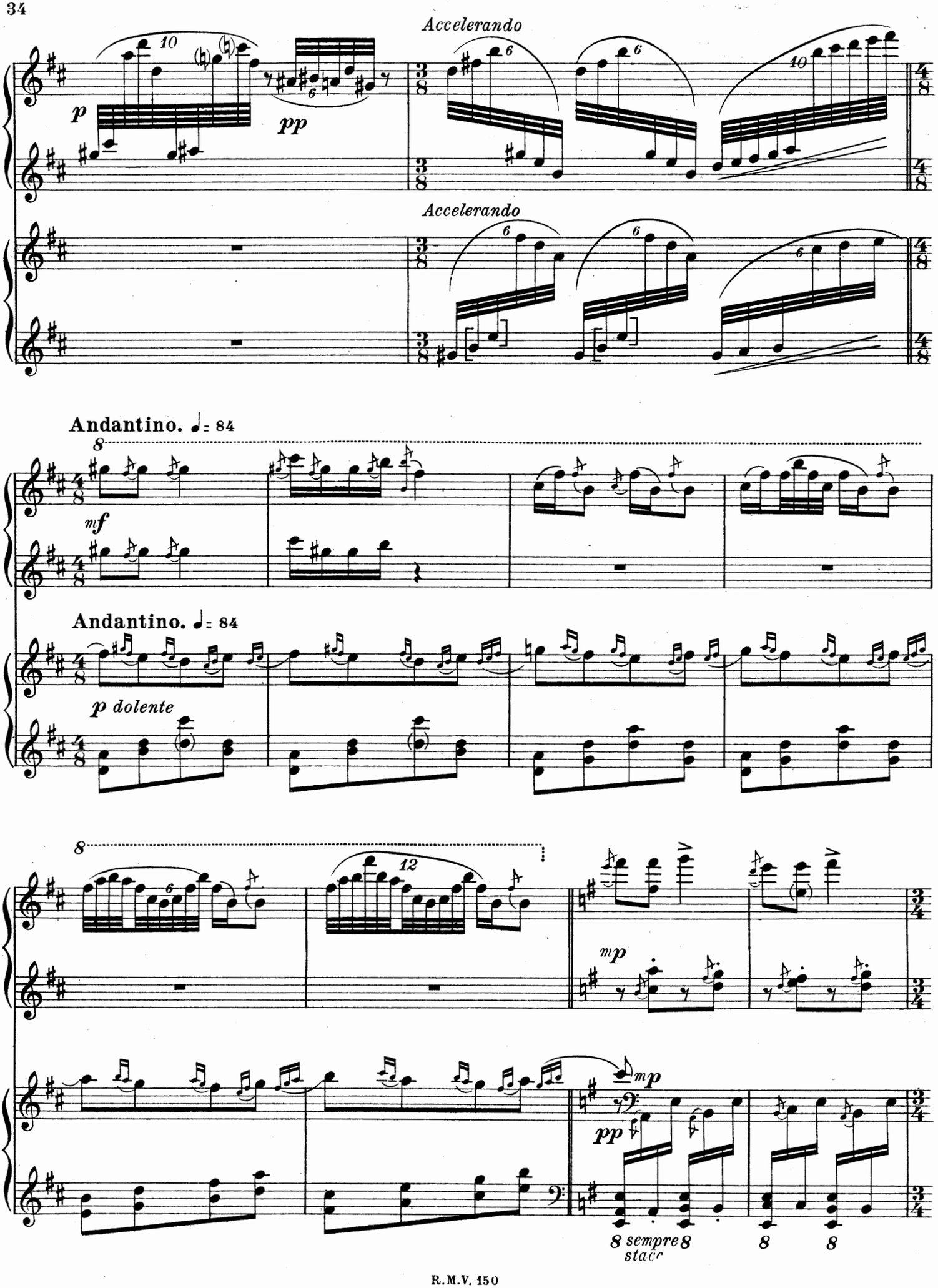


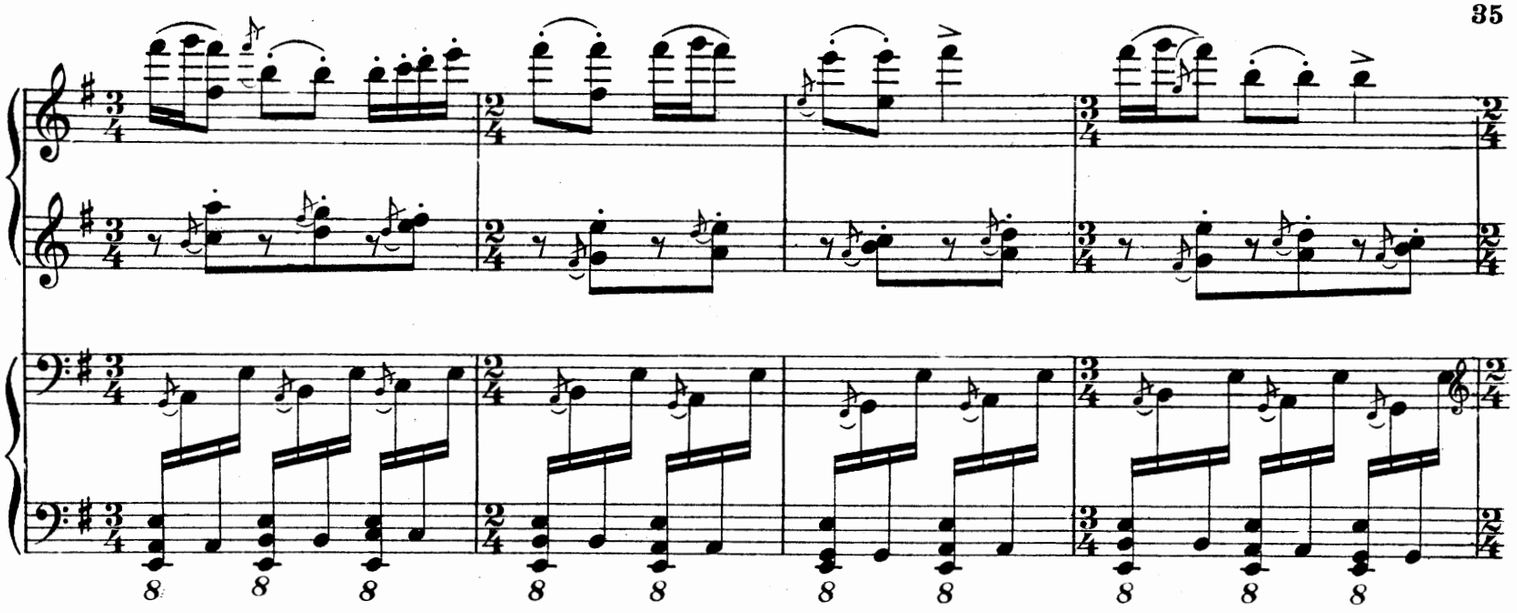

Molto meno. ♩=50
mf
p
Molto meno. ♩=50
lamentoso.
p
lamentoso assai
p
p
mf
Allegro. ♩= 76
poco a poco
Allegro. ♩= 76
p

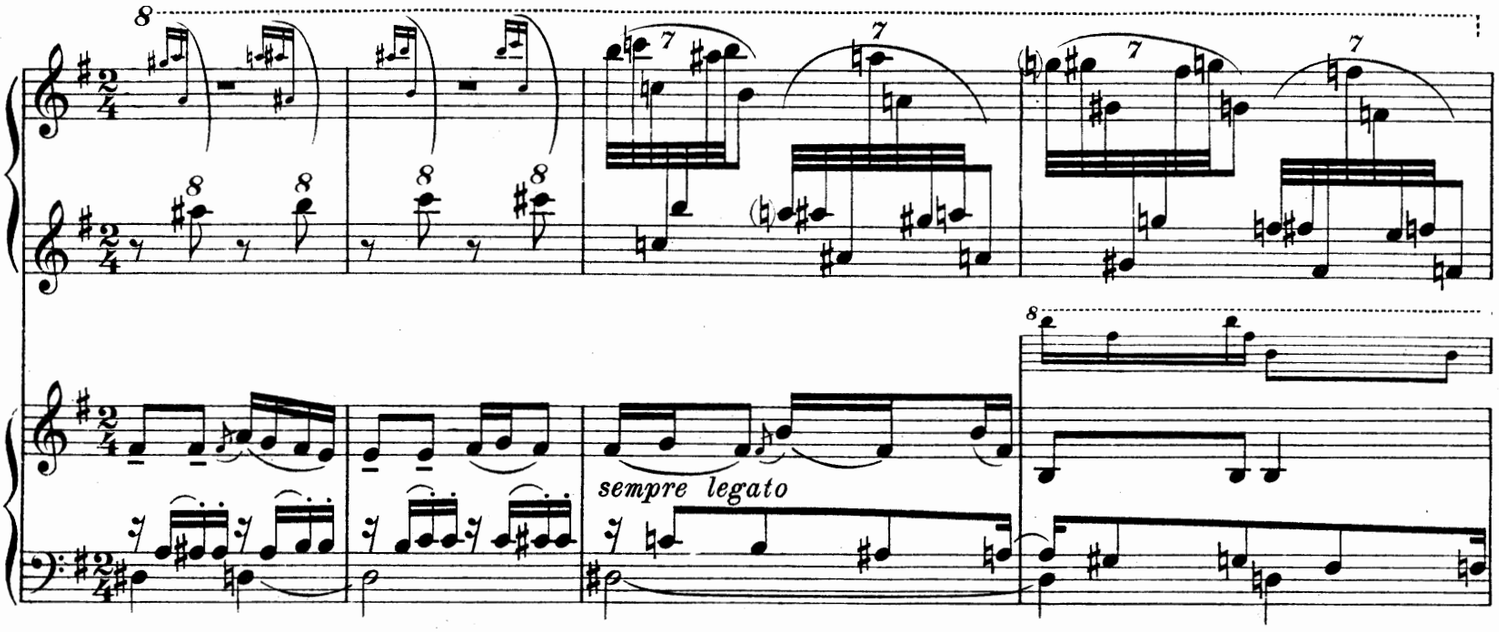
1374183


cresc.
f

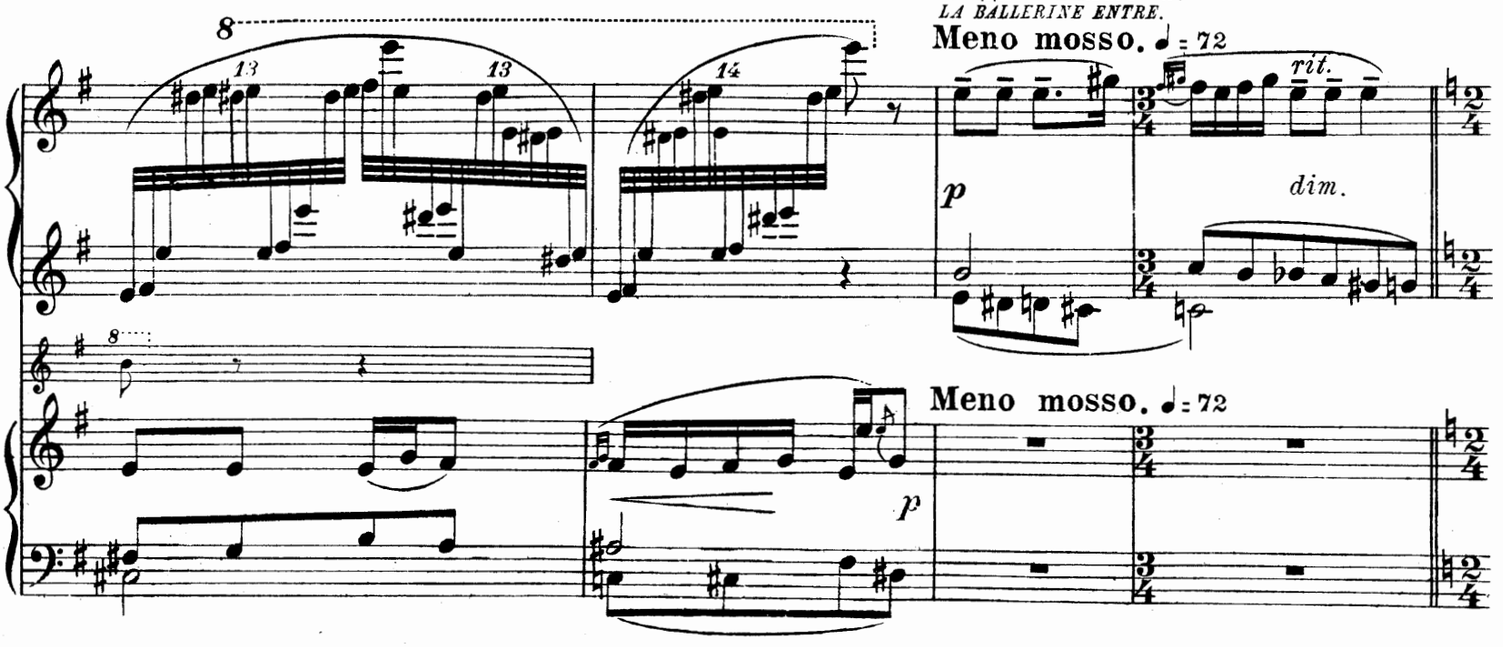

Furioso. ♩ = 108
ff
sempre simile
Furioso. ♩ = 108
ff
ff
Adagietto. ♪ = 54
quasi gliss.
p
non cresc.
p
(ten.)
f
Adagietto. ♪ = 54
p

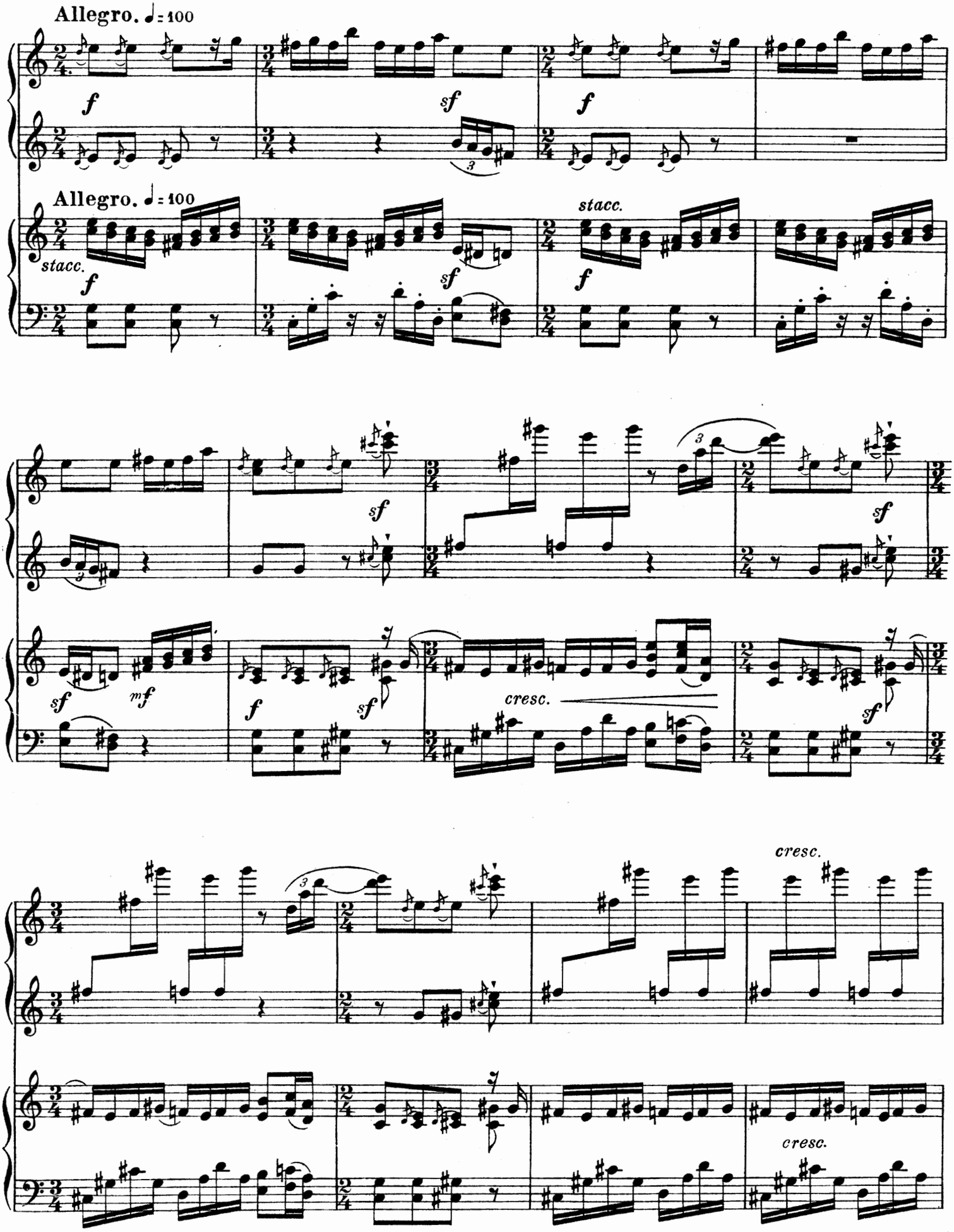

Accelerando
Accelerando
Andantino. ♩= 84
Andantino. ♩= 84
p dolente
mp
pp
8 sempre stacc





ВХОДИТЪ БАЛЕРИНА.
LA BALLERINE ENTRE.




Allegro. ♩= 100
Allegro. ♩= 100
stacc.
stacc.
cresc.
cresc.
cresc.

БАЛЕРИНА УХОДИТЪ.
LA BALLERINE S'EN VA.

Cadenza. Ad libitum.

Con moto

ff *f*

colla parte

ff *M. D.*

molto ritard.

f *p lamentoso*

string

ff

meno f

Vivo stringendo. ♩= 100 **Lento.** *a tempo*

mf

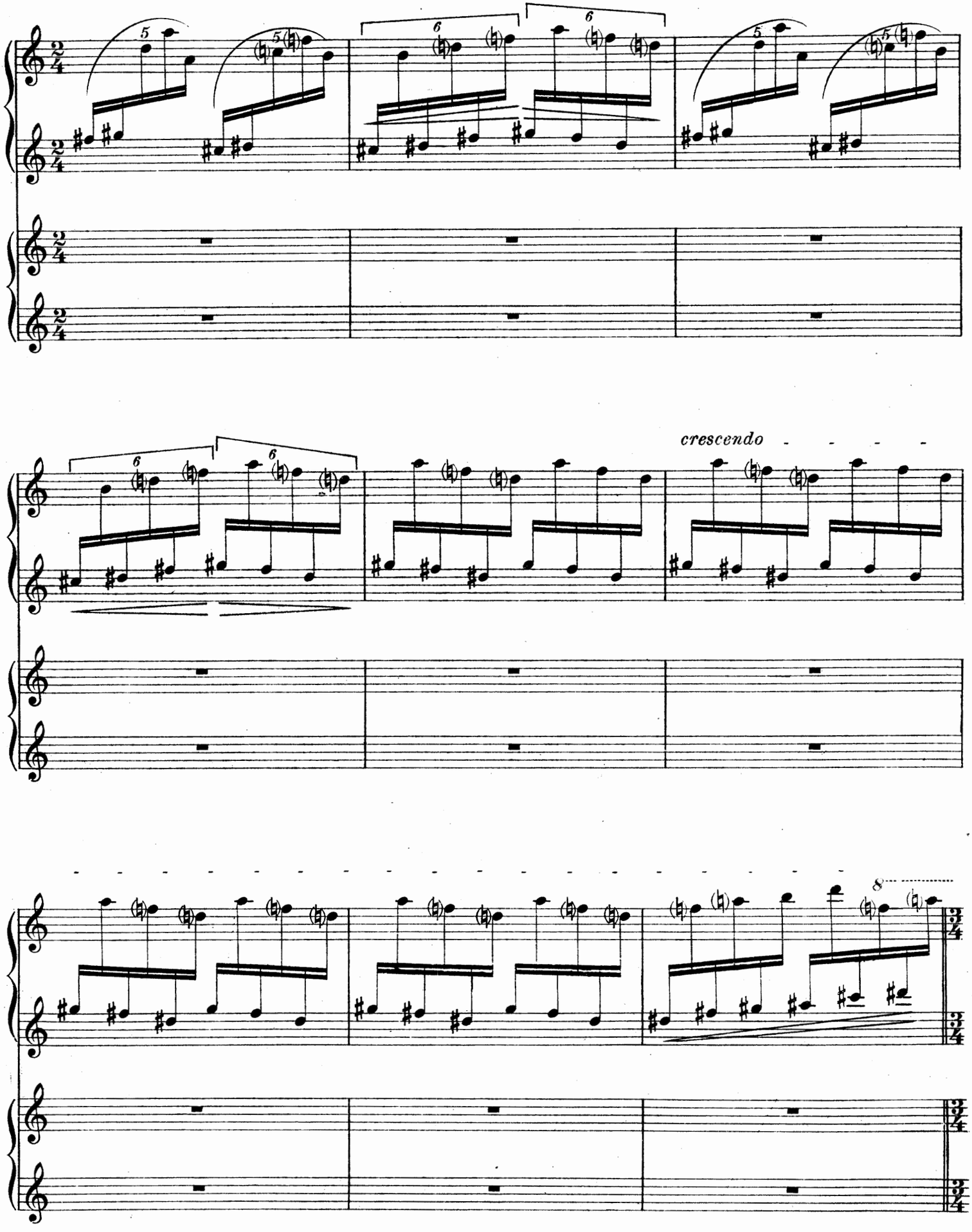
Lento. *a tempo*

Vivo stringendo. ♩= 100 **Lento.** *a tempo*

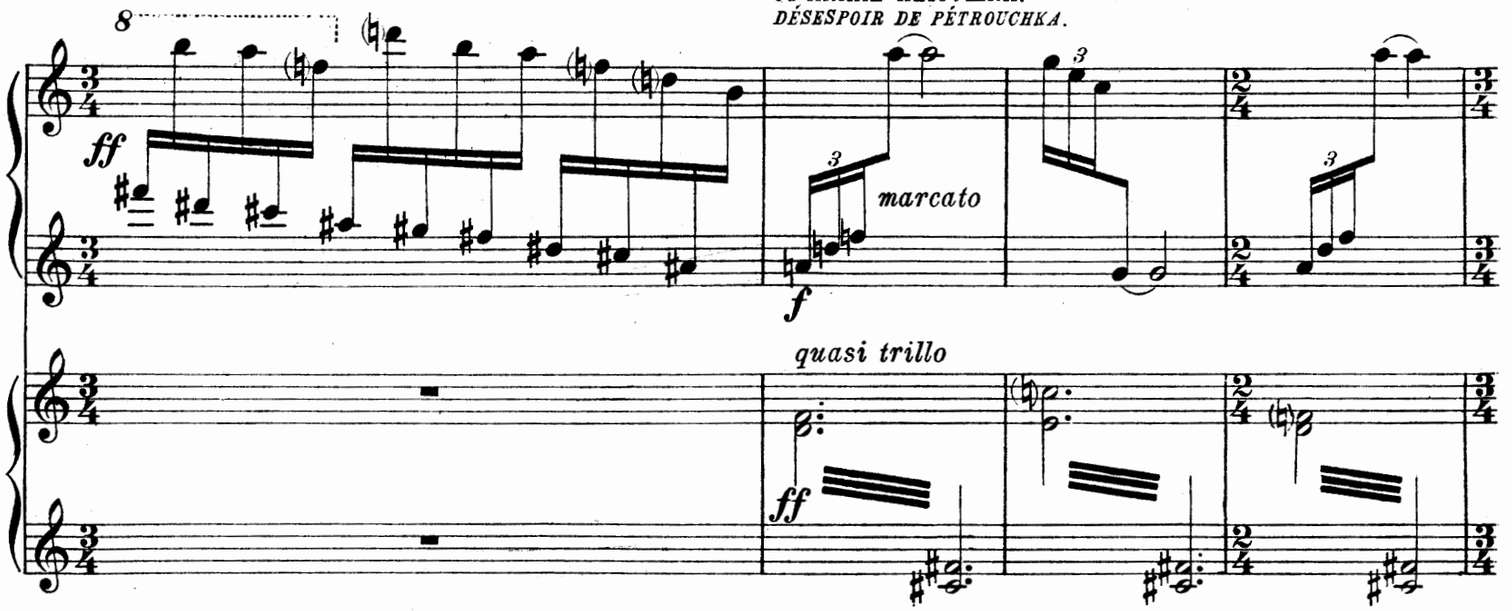
p (tranquillo)

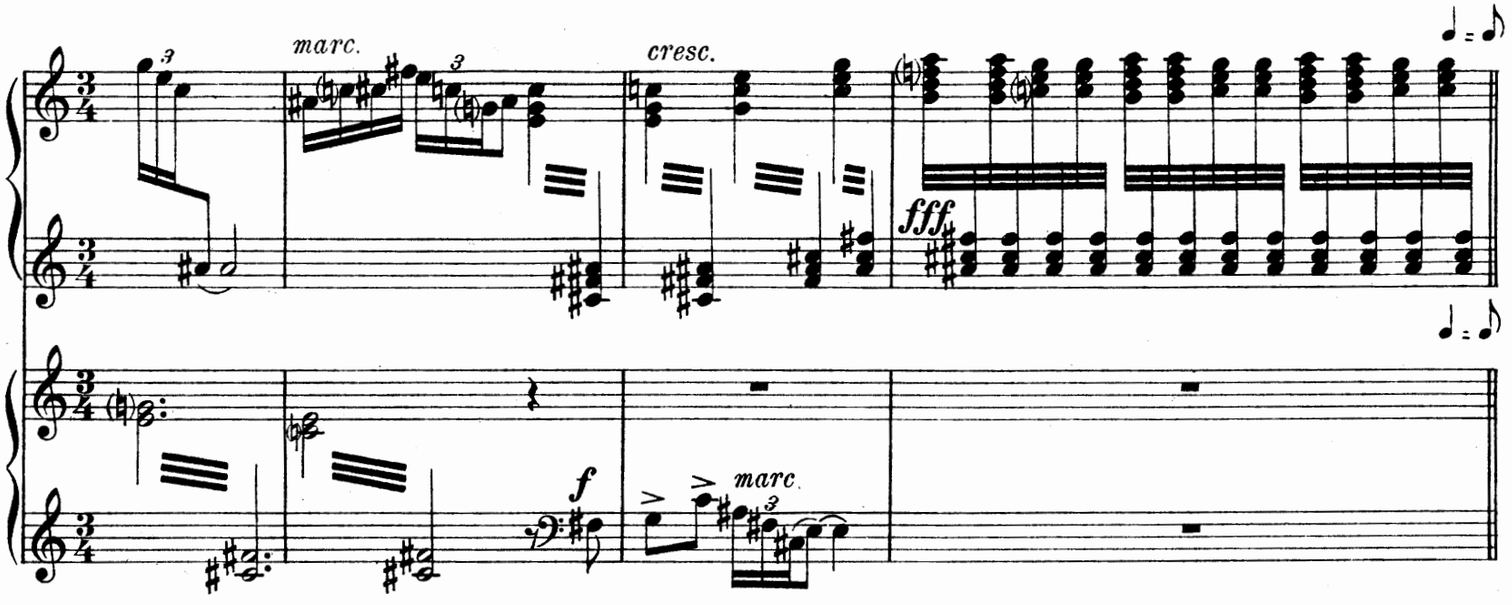
Lento. *a tempo*

dim.

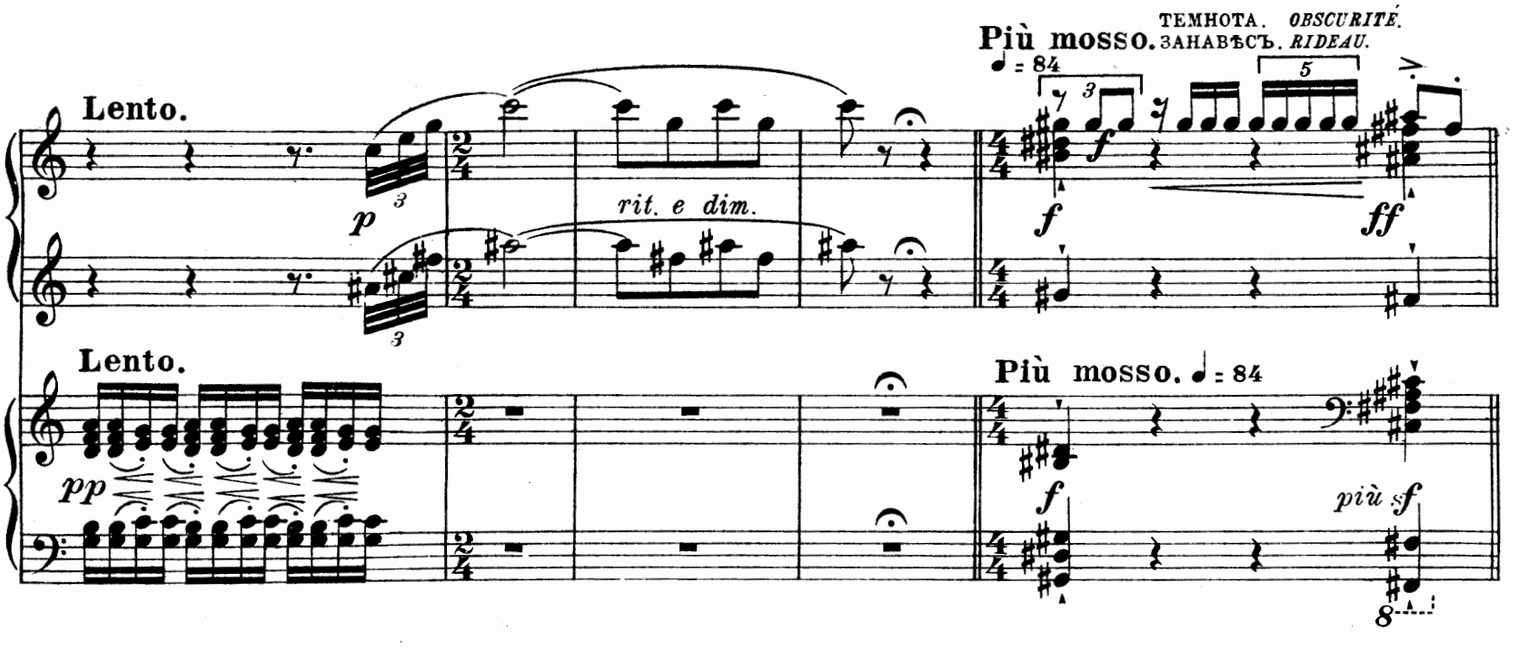

crescendo

ОТЧАЯНІЕ ПЕТРУШКИ.
DÉSESPOIR DE PÉTROUCHKA.



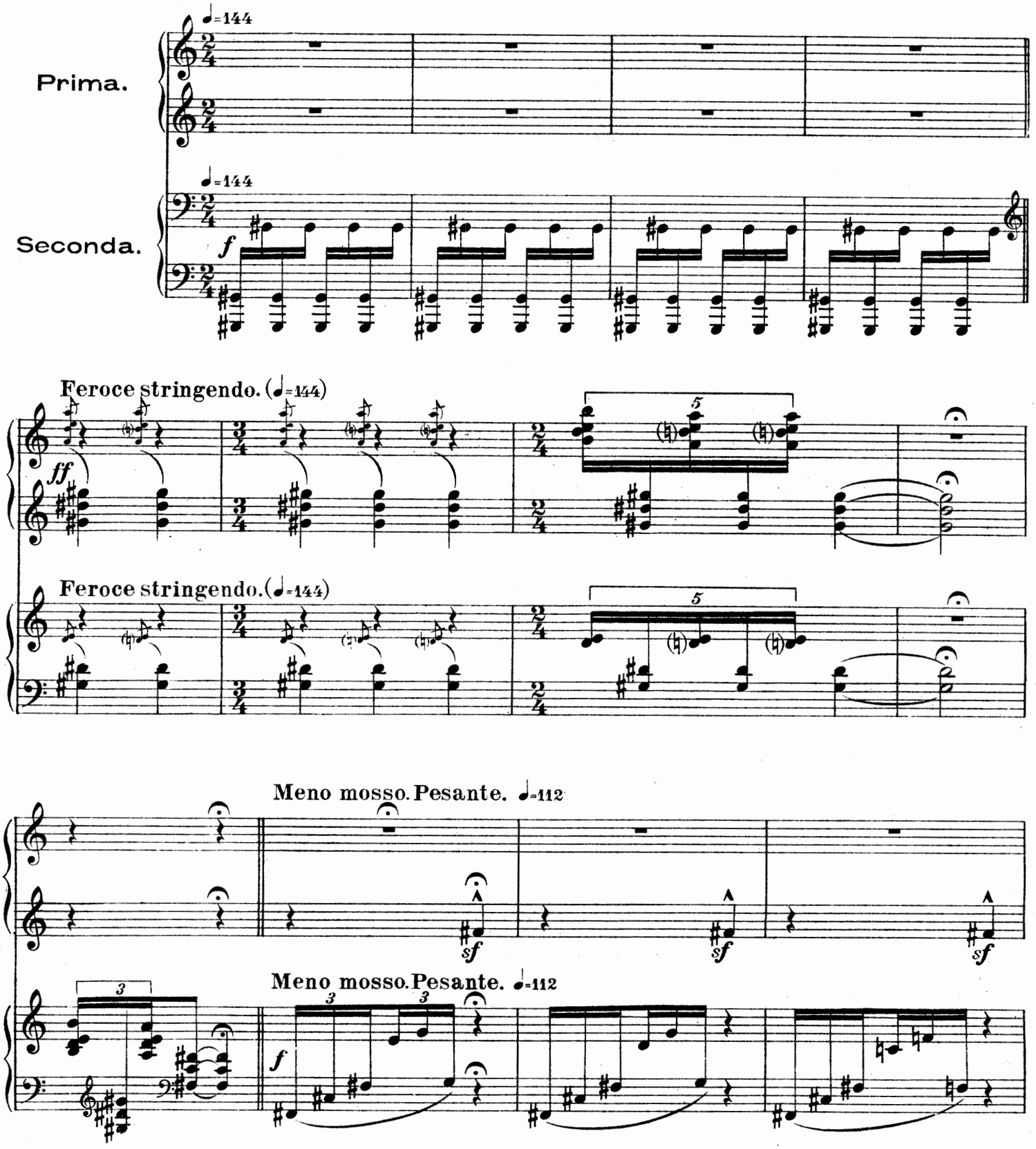


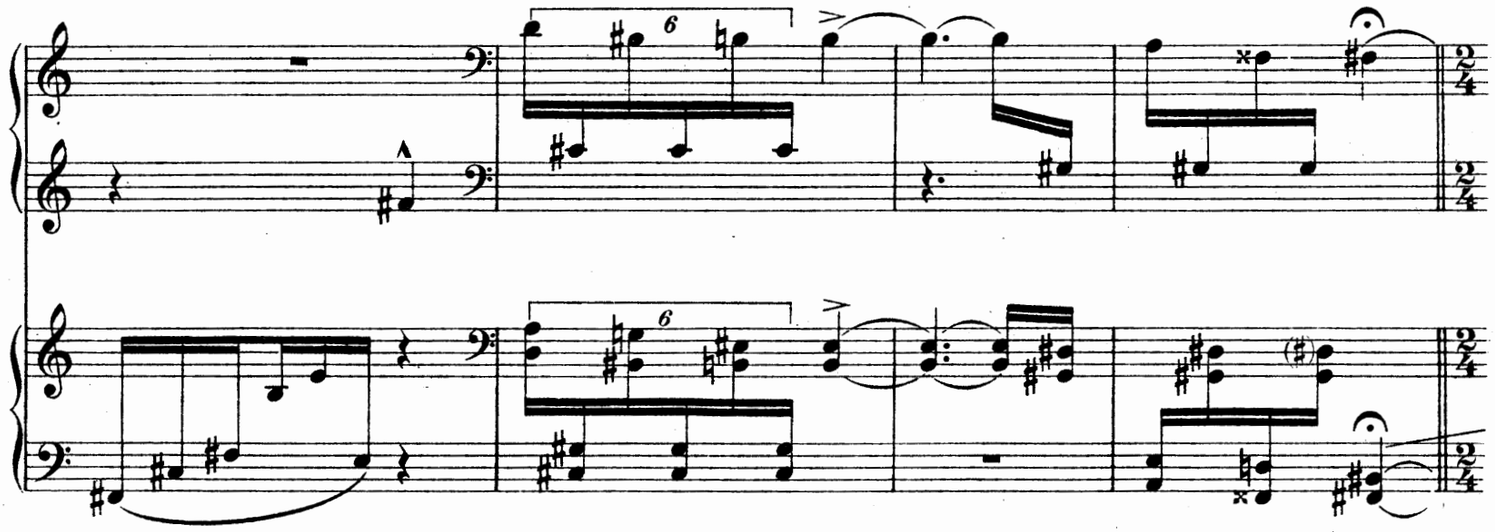
ТЕМНОТА. *OBSCURITÉ.*
ЗАНАВѢСЪ. *RIDEAU.*



КАРТИНА ТРЕТЬЯ.
У АРАПА.

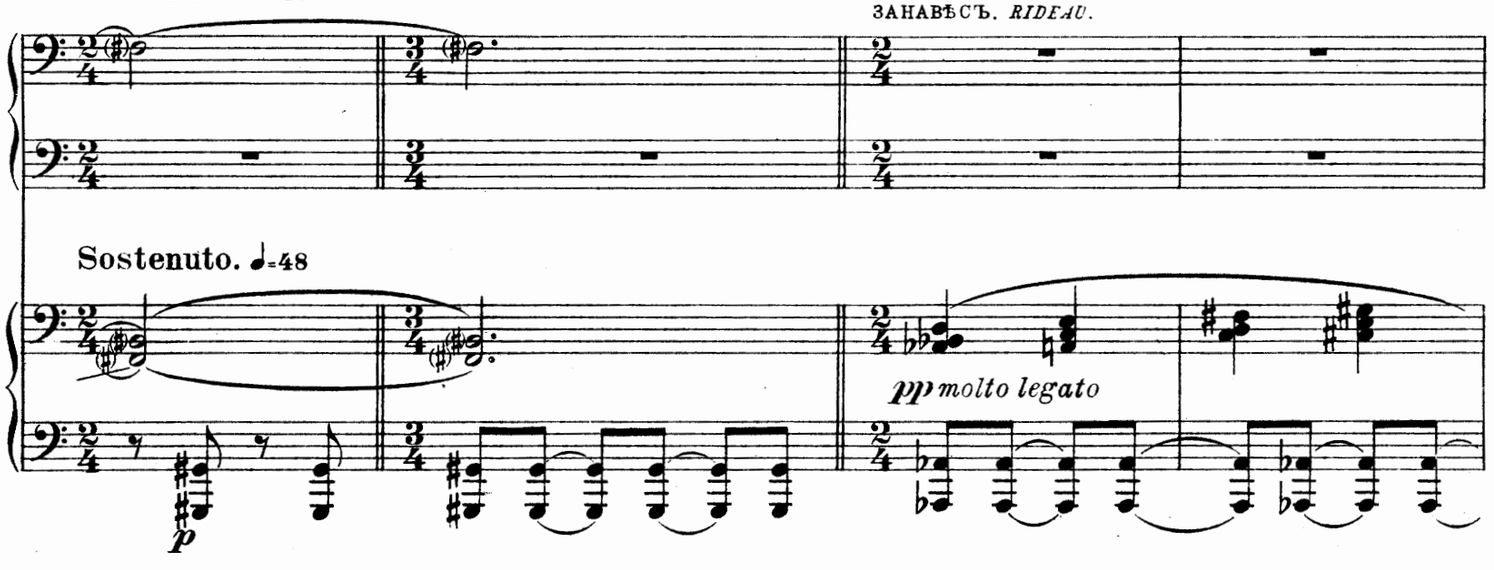
TROISIÈME TABLEAU.
CHEZ LE MAURE.

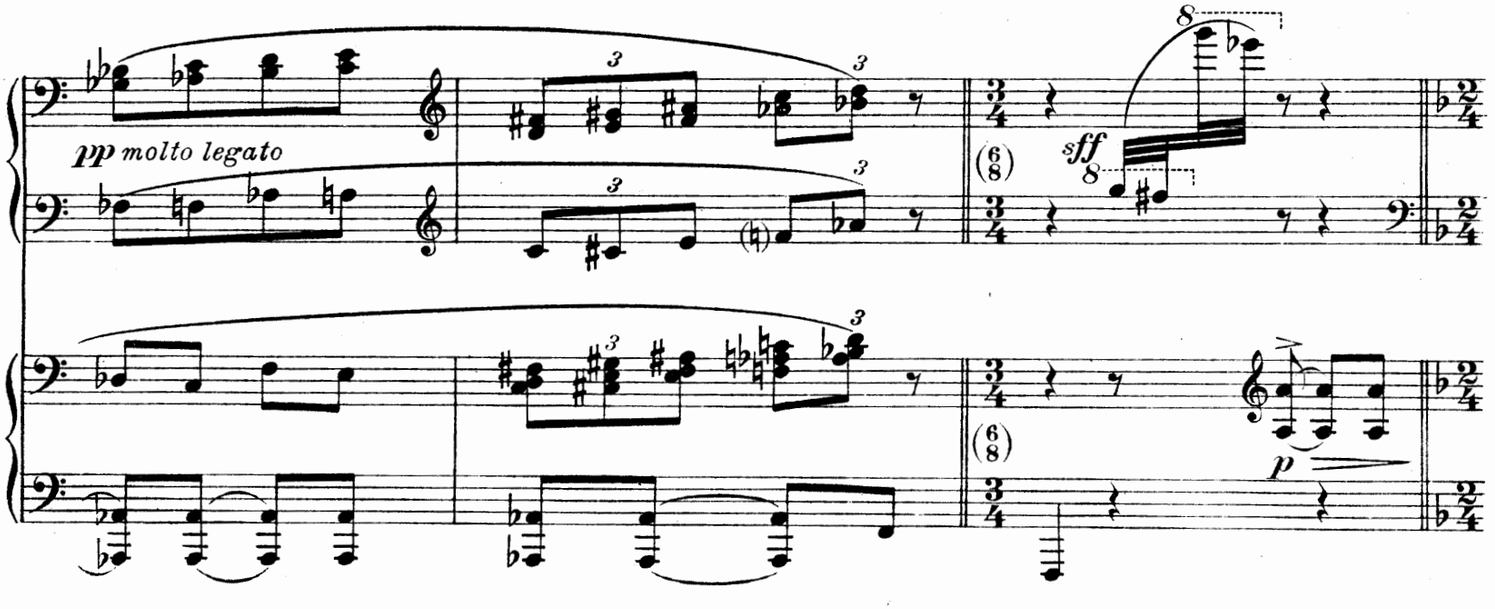




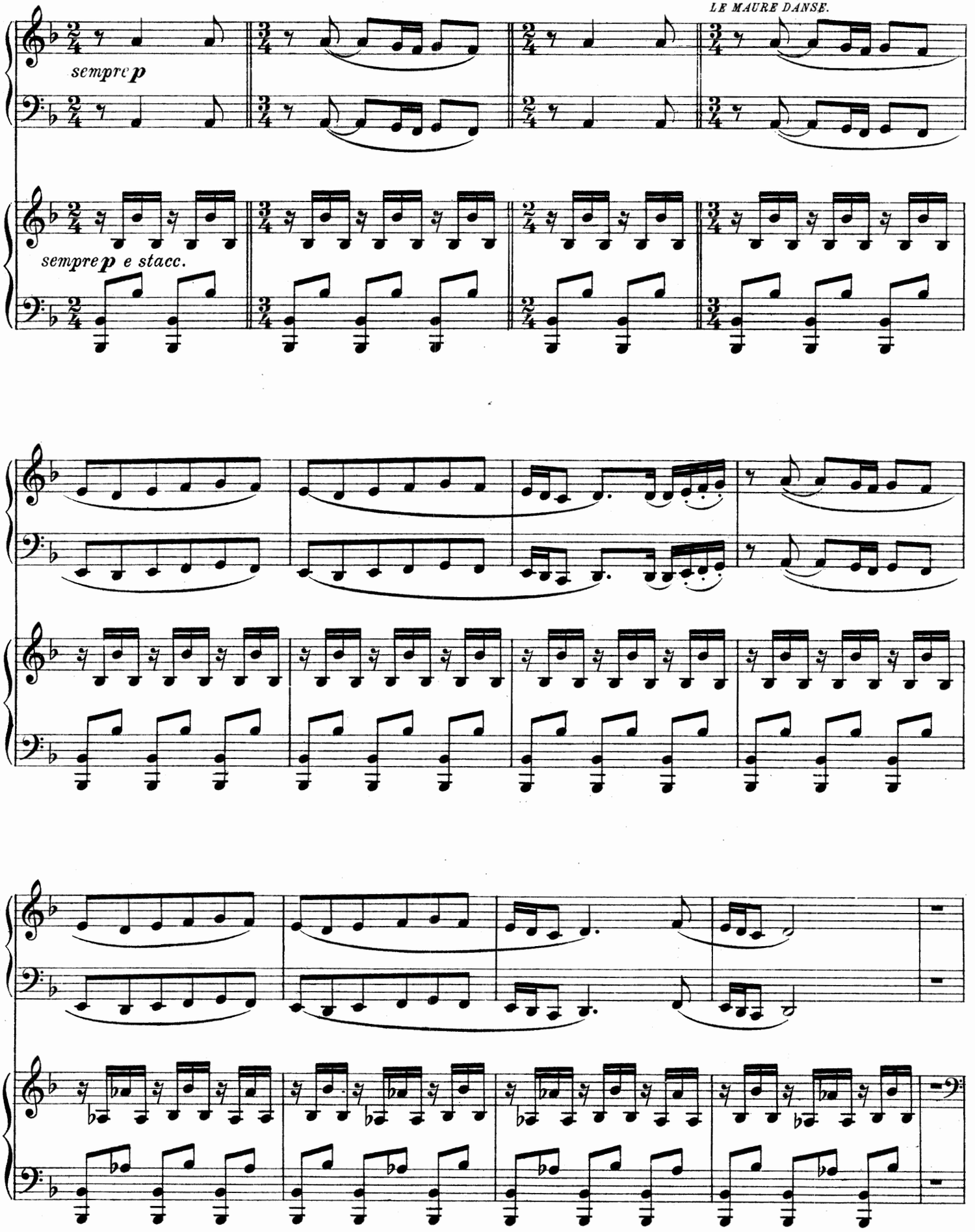
Sostenuto. ♩=48

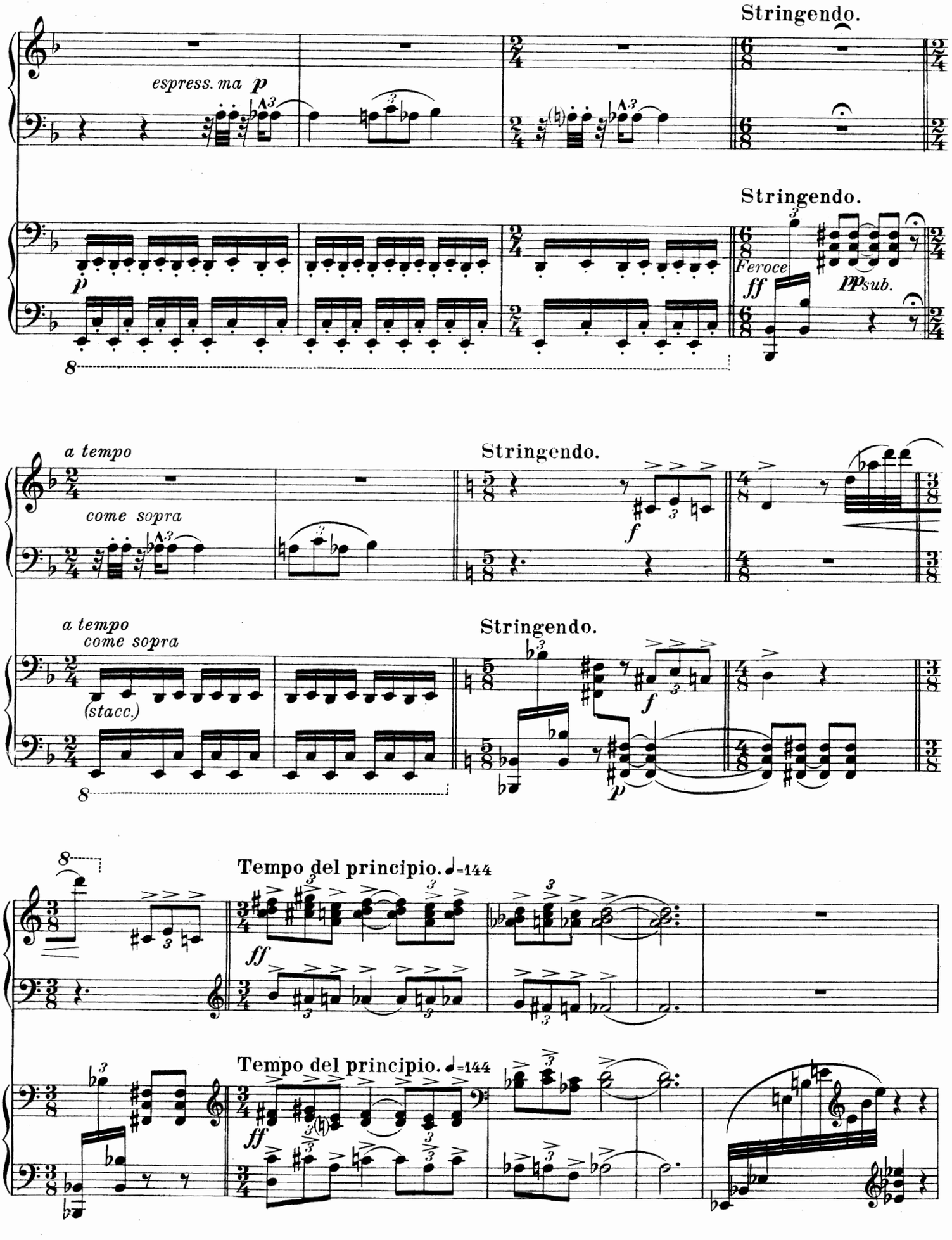
ЗАНАВѢСЪ. *RIDEAU.*

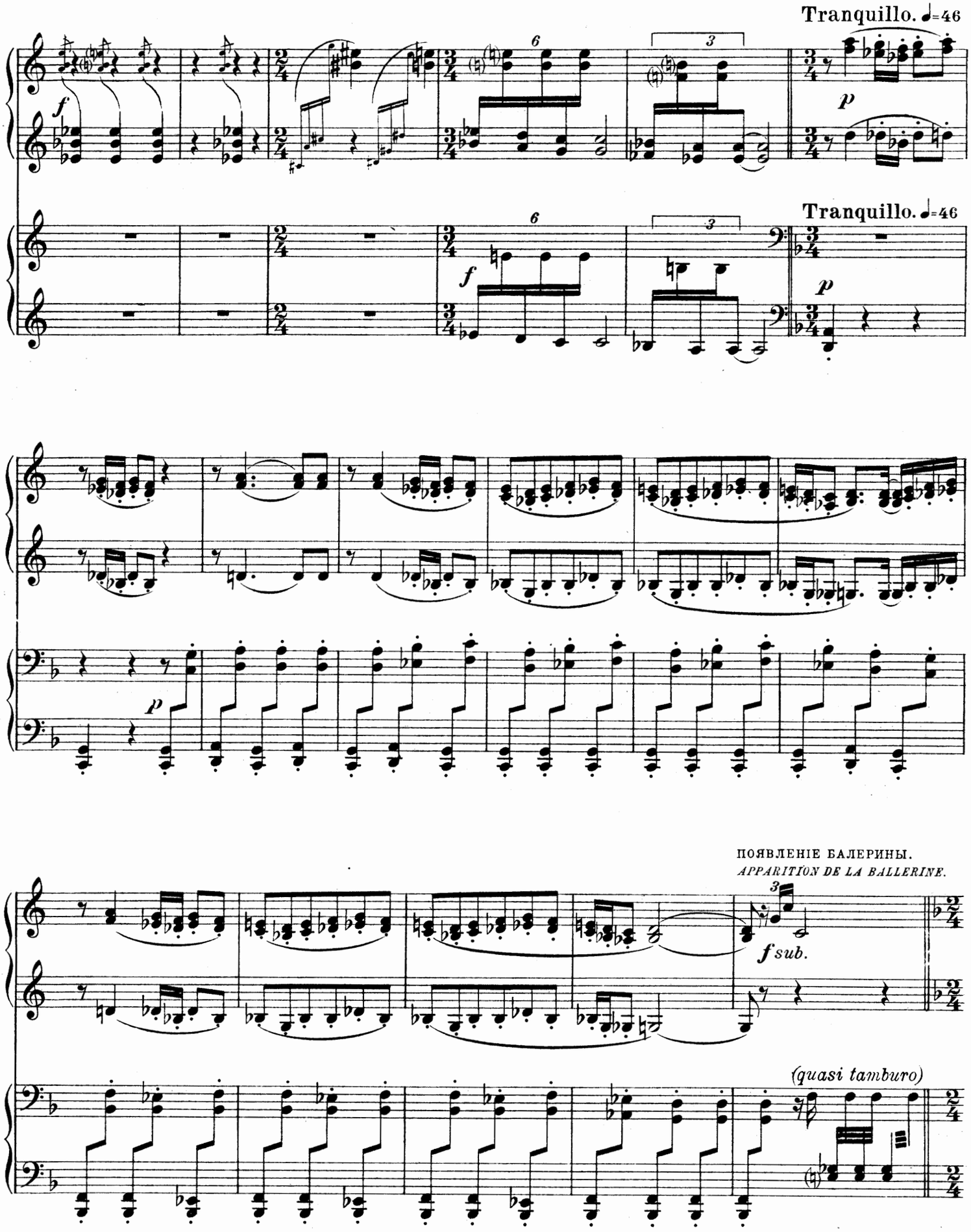




АРАПЪ ТАНЦУЕТЪ.
LE MAURE DANSE.




Stringendo.
espress. ma p
Stringendo.
p
Feroce
ff
pp sub.
a tempo
come sopra
Stringendo.
f
a tempo
come sopra
(stacc.)
Stringendo.
f
p
Tempo del principio. ♩=144
ff
Tempo del principio. ♩=144
ff

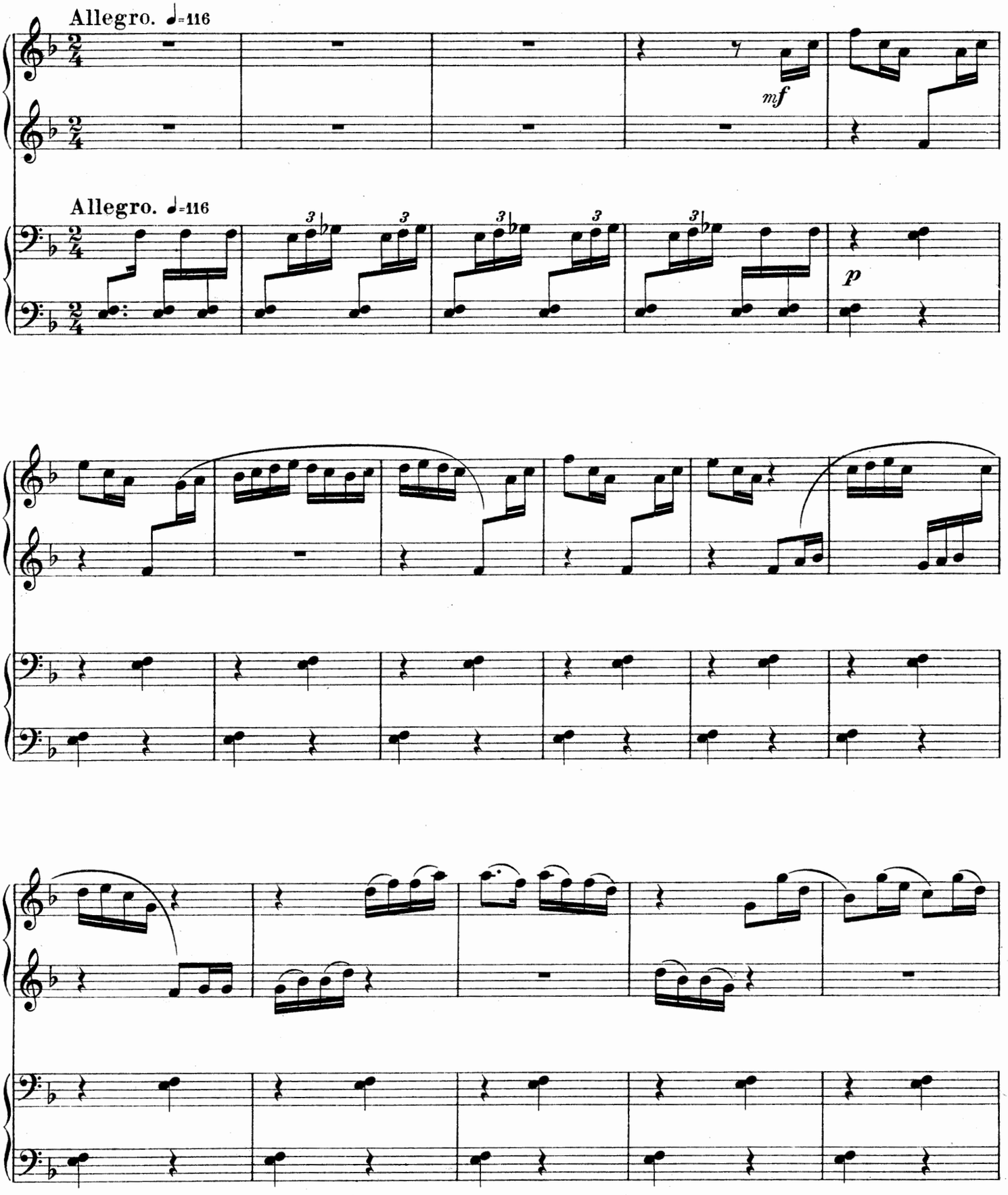

Tranquillo. ♩=46
f
p
Tranquillo. ♩=46
f
p
p
ПОЯВЛЕНІЕ БАЛЕРИНЫ.
APPARITION DE LA BALLERINE.
f sub.
(quasi tamburo)

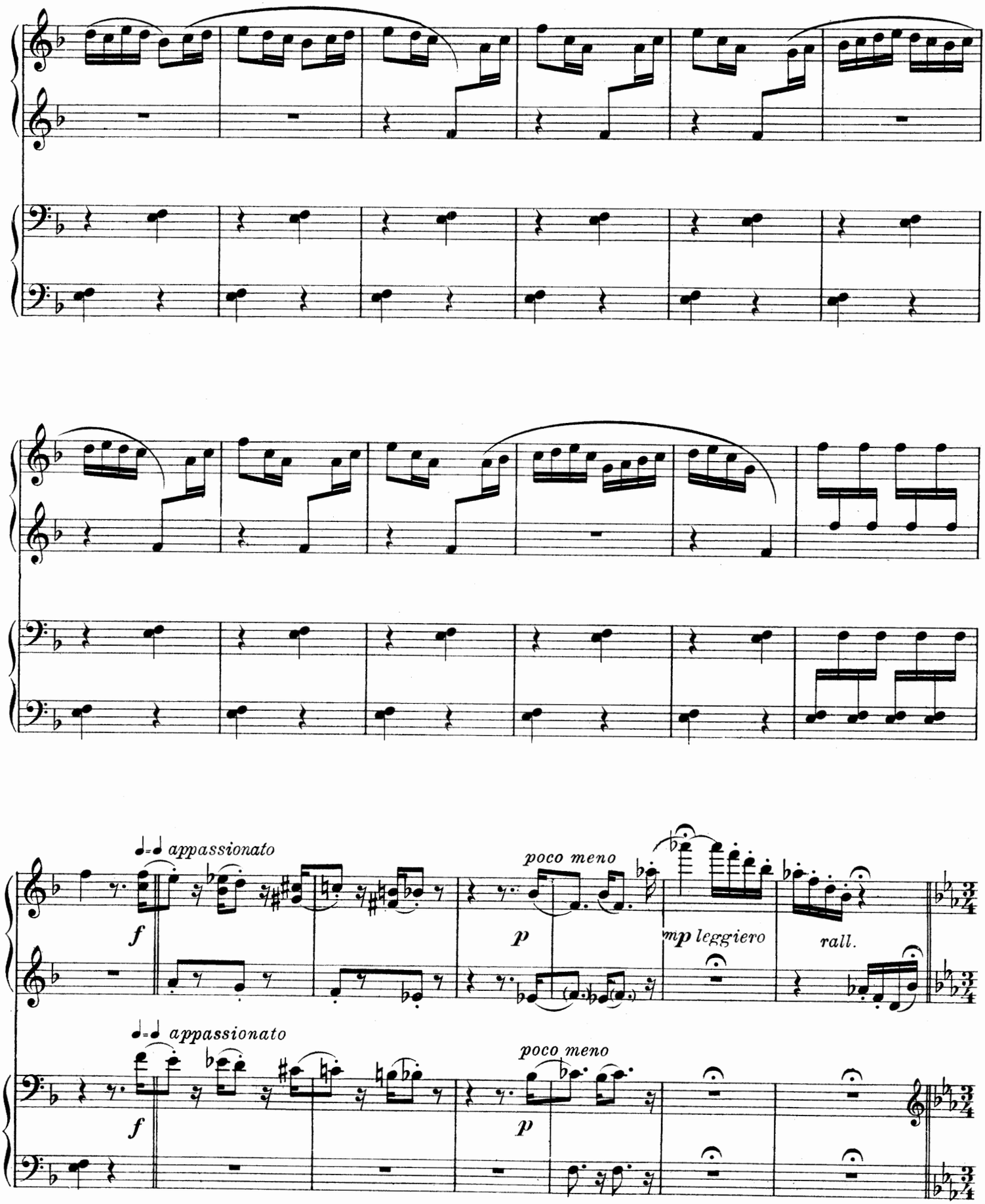
ТАНЕЦЪ БАЛЕРИНЫ.

(СЪ КОРНЕТЪ-А-ПИСТОНОМЪ ВЪ РУКѢ.)

DANSE DE LA BALLERINE.

(CORNET-À-PISTON À LA MAIN.)



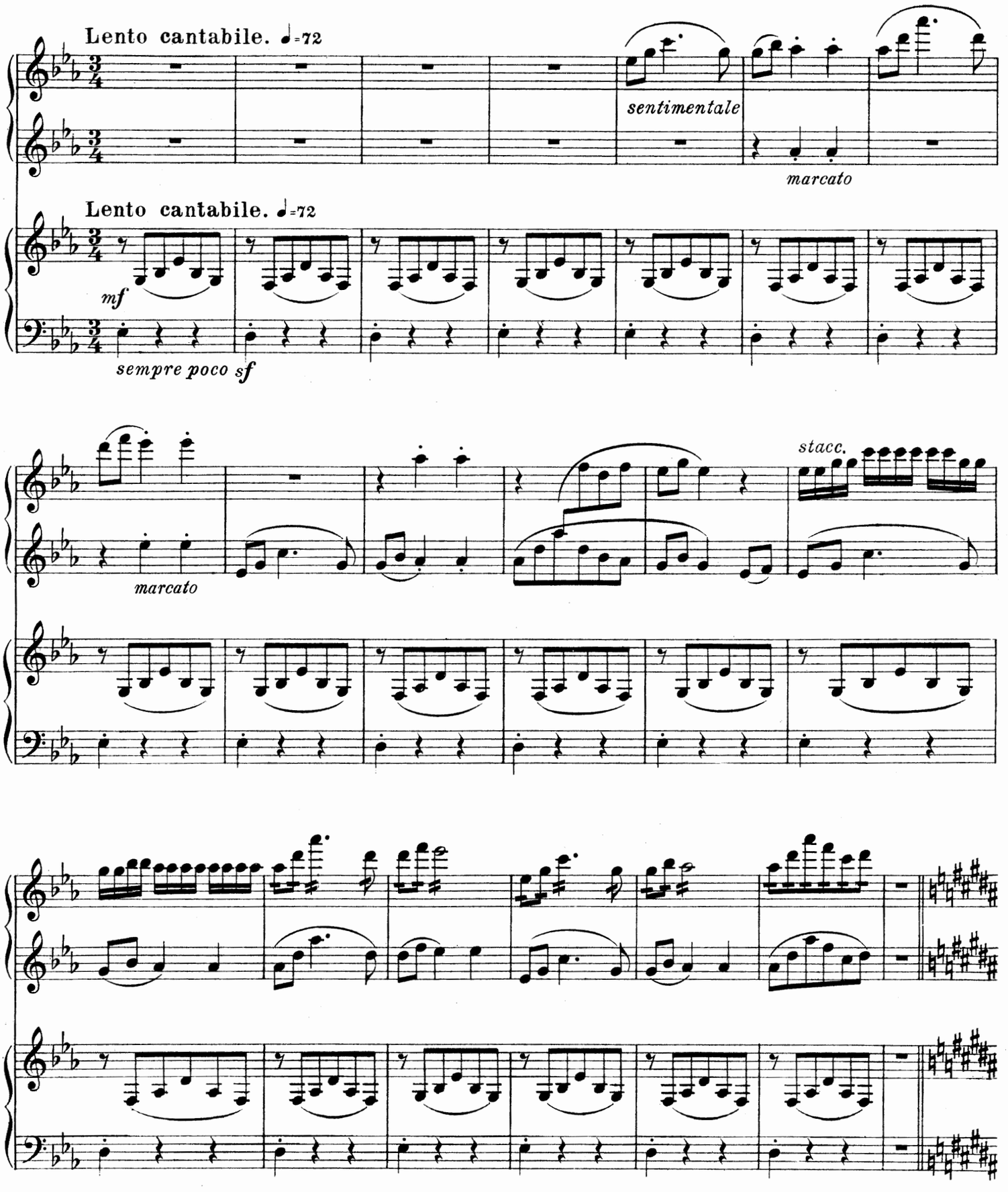

appassionato
f
poco meno
p
mp leggiero
rall.
appassionato
f
poco meno
p

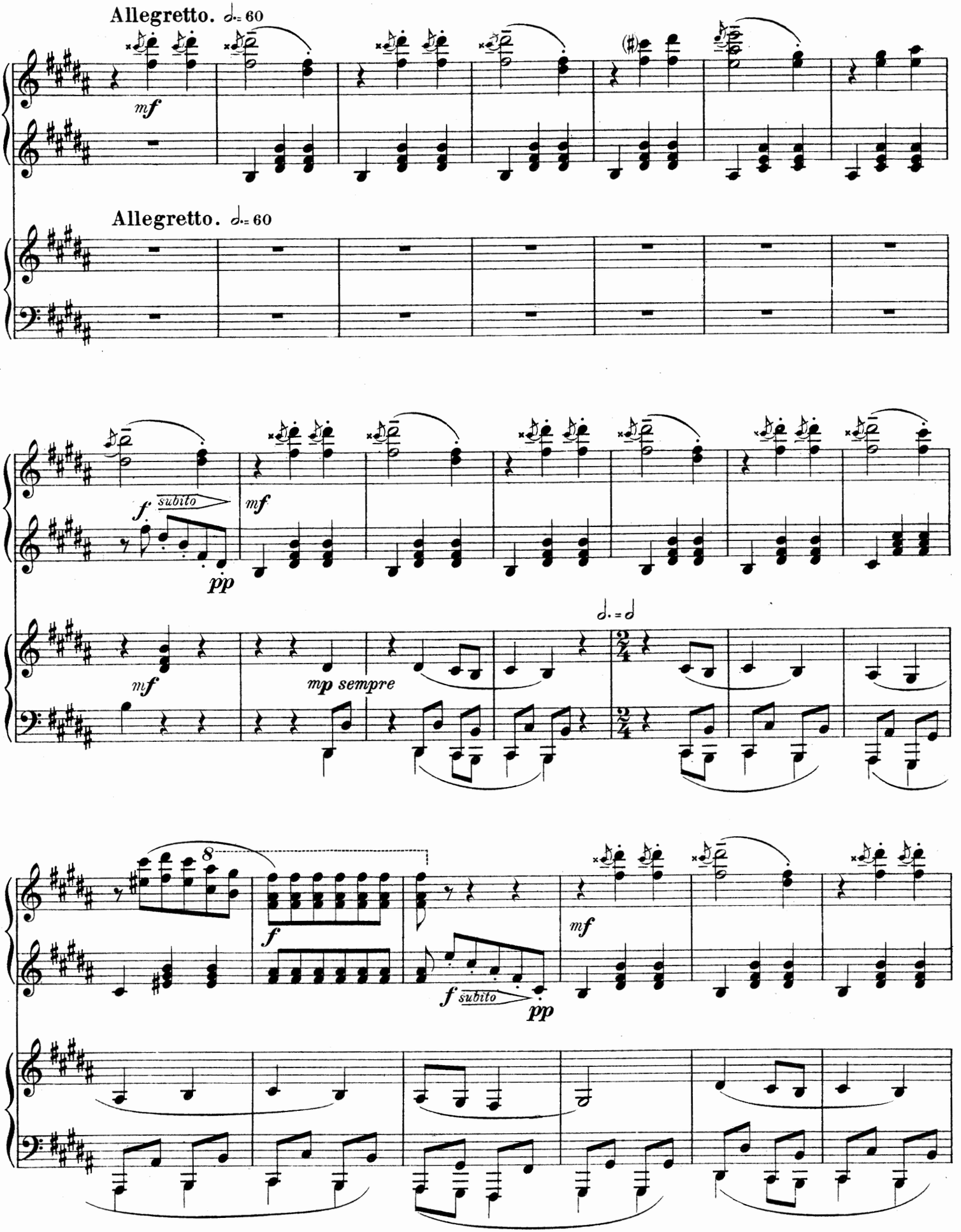
ВАЛЬСЪ.

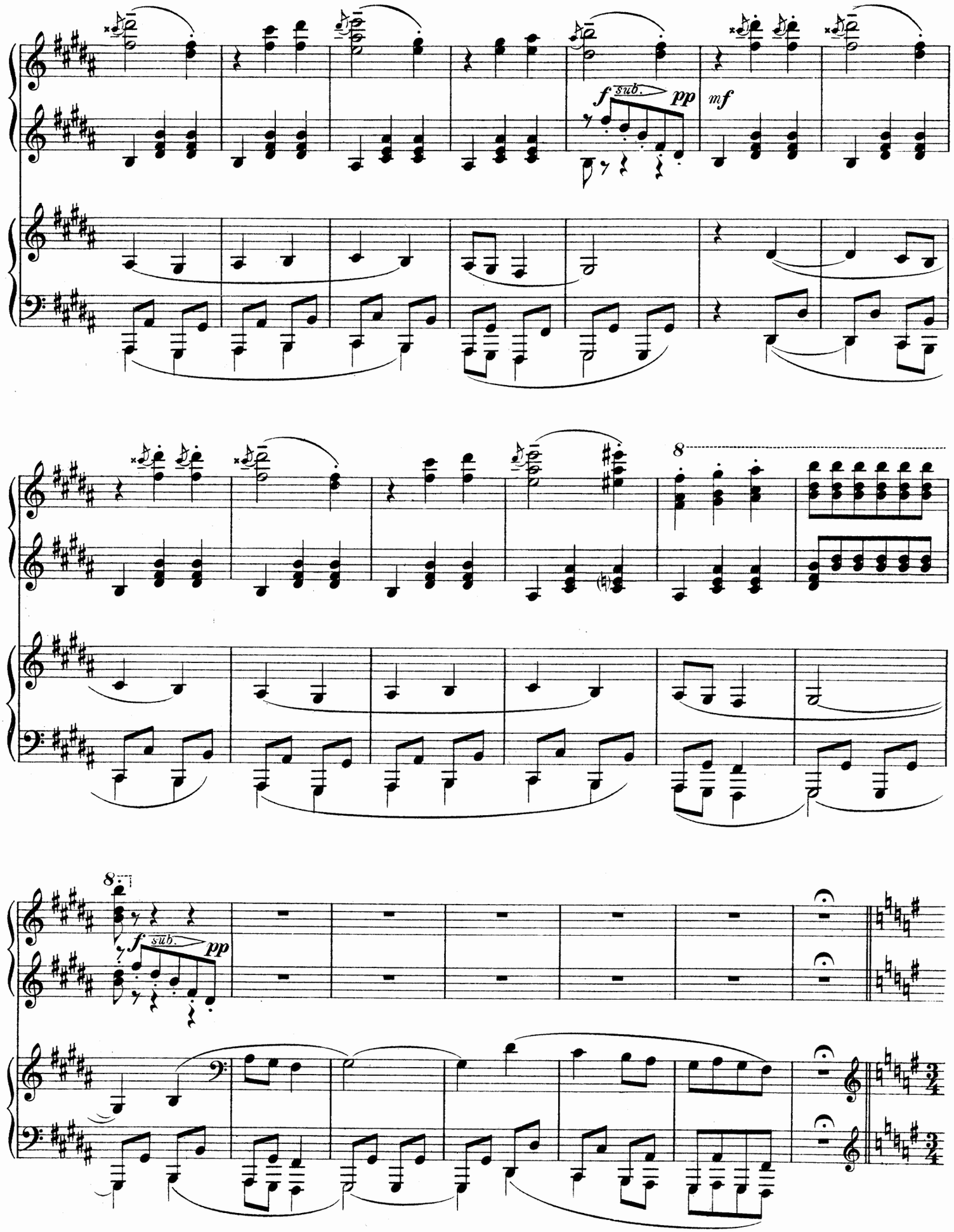
(БАЛЕРИНА И АРАПЪ.)

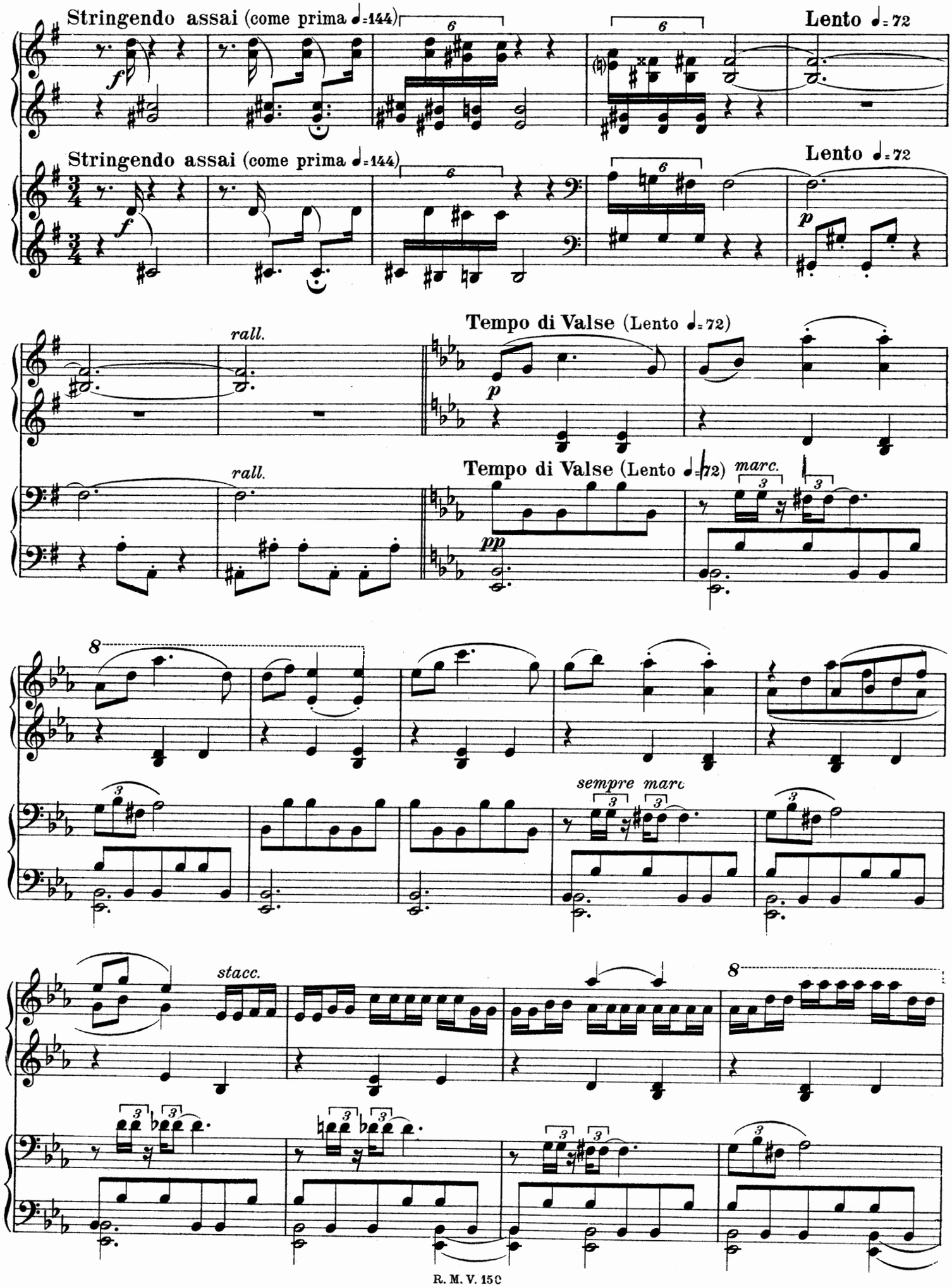
VALSE.

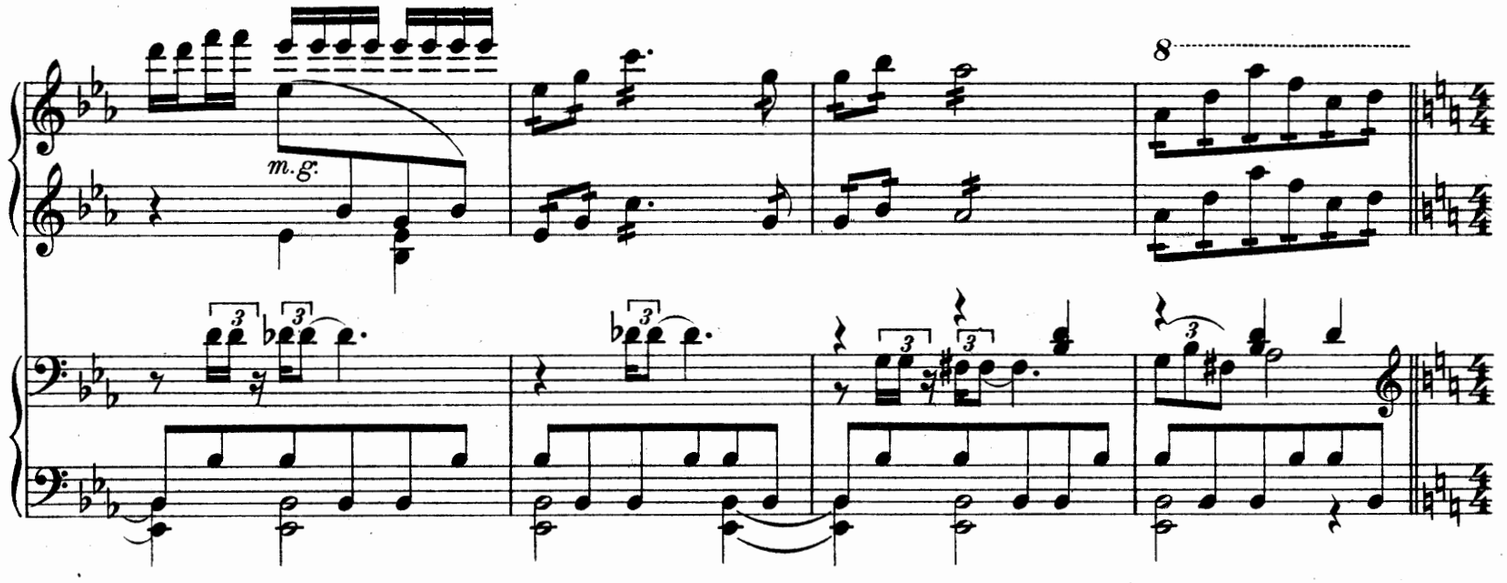
(LA BALLERINE ET LE MAURE.)



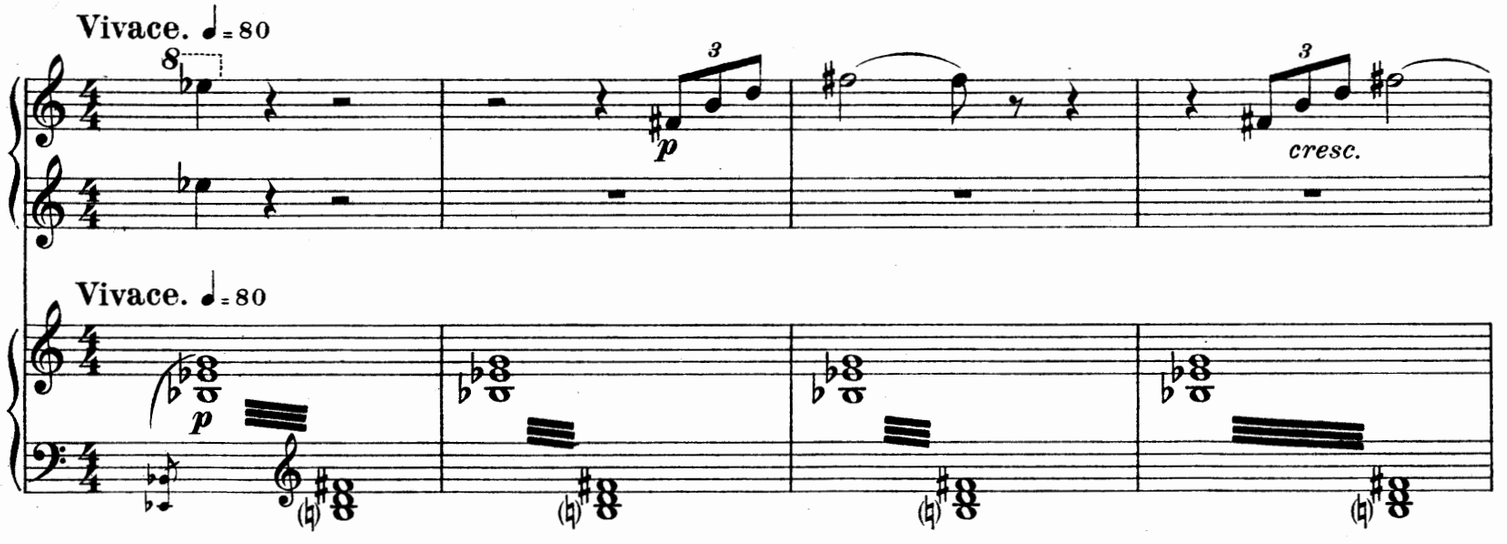

Allegretto. 𝅗𝅥. = 60
mf
Allegretto. 𝅗𝅥. = 60
f subito
pp
mf
mf
mp sempre
𝅗𝅥. = 𝅗𝅥
8
f
f subito
pp
mf


f sub. pp
mf
8
8
f sub. pp

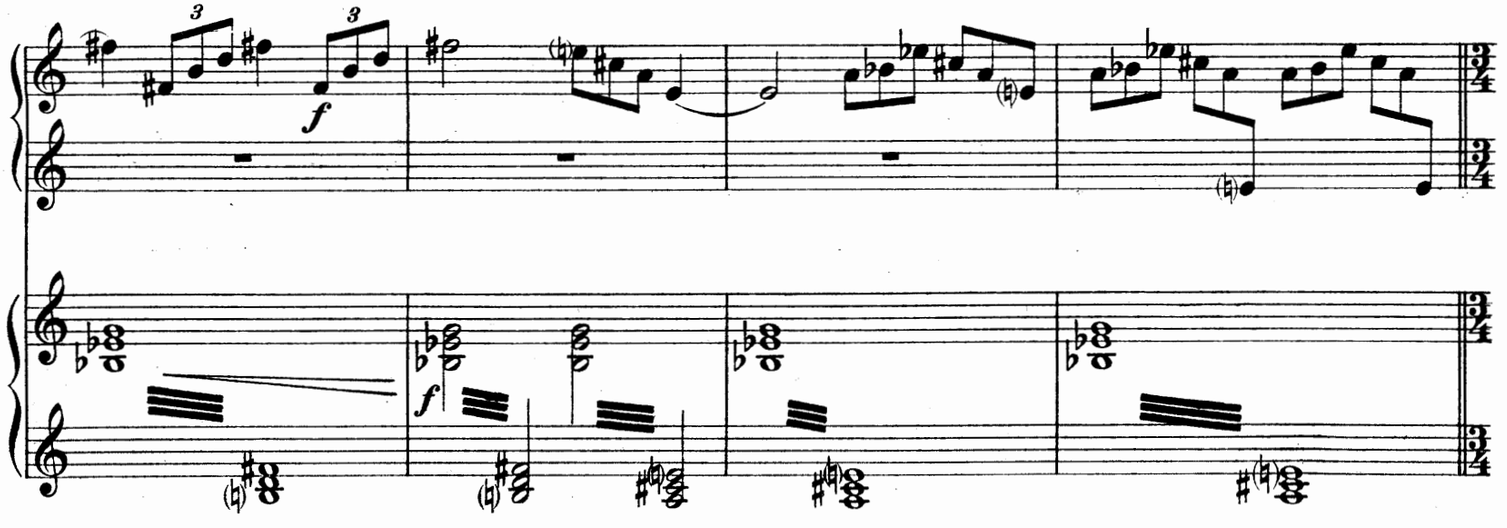

Stringendo assai (come prima ♩=144)
Lento ♩= 72
Stringendo assai (come prima ♩=144)
Lento ♩= 72
rall.
Tempo di Valse (Lento ♩= 72)
rall.
Tempo di Valse (Lento ♩= 72)
marc.
sempre marc
stacc.

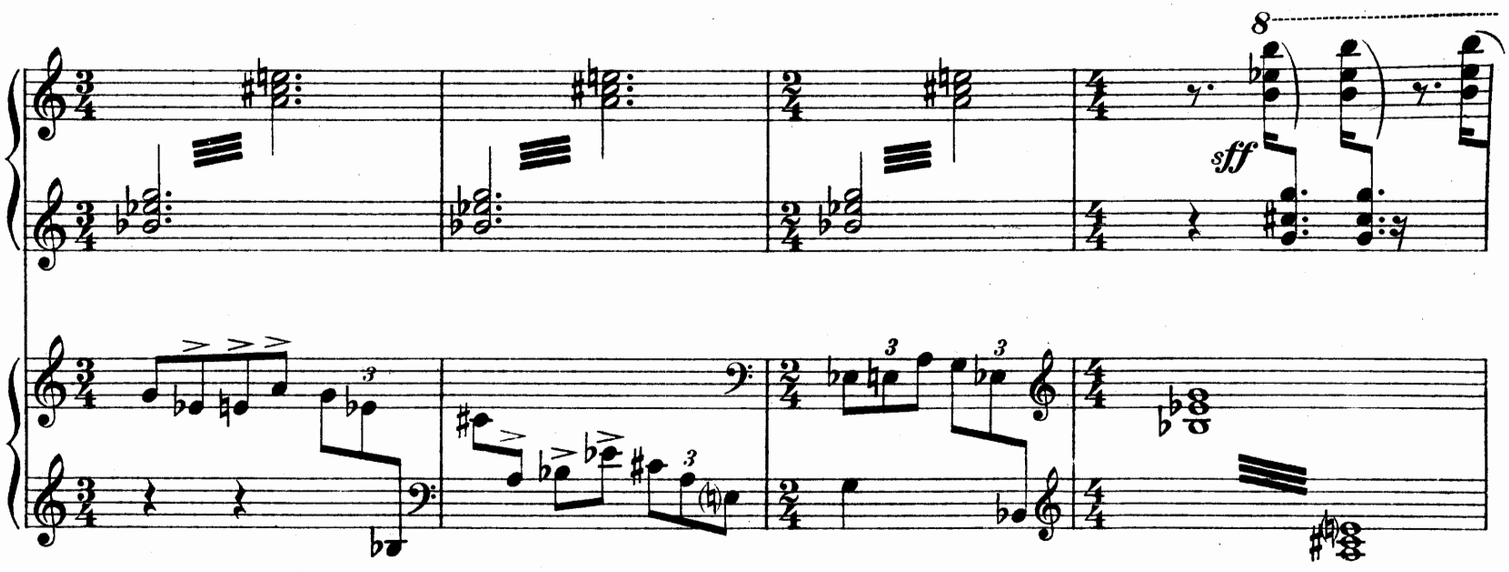


АРАПЪ И БАЛЕРИНА ПРИСЛУШИВАЮТСЯ.
LE MAURE ET LA BALLERINE PRÊTENT L'OREILLE.

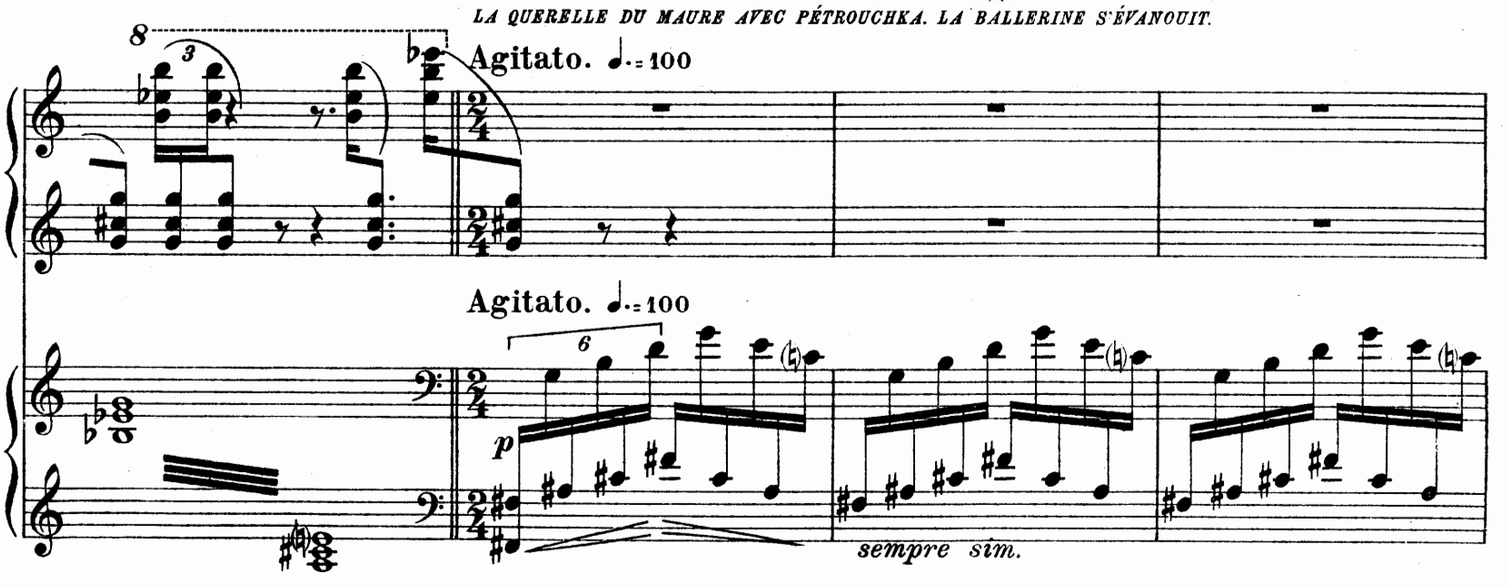


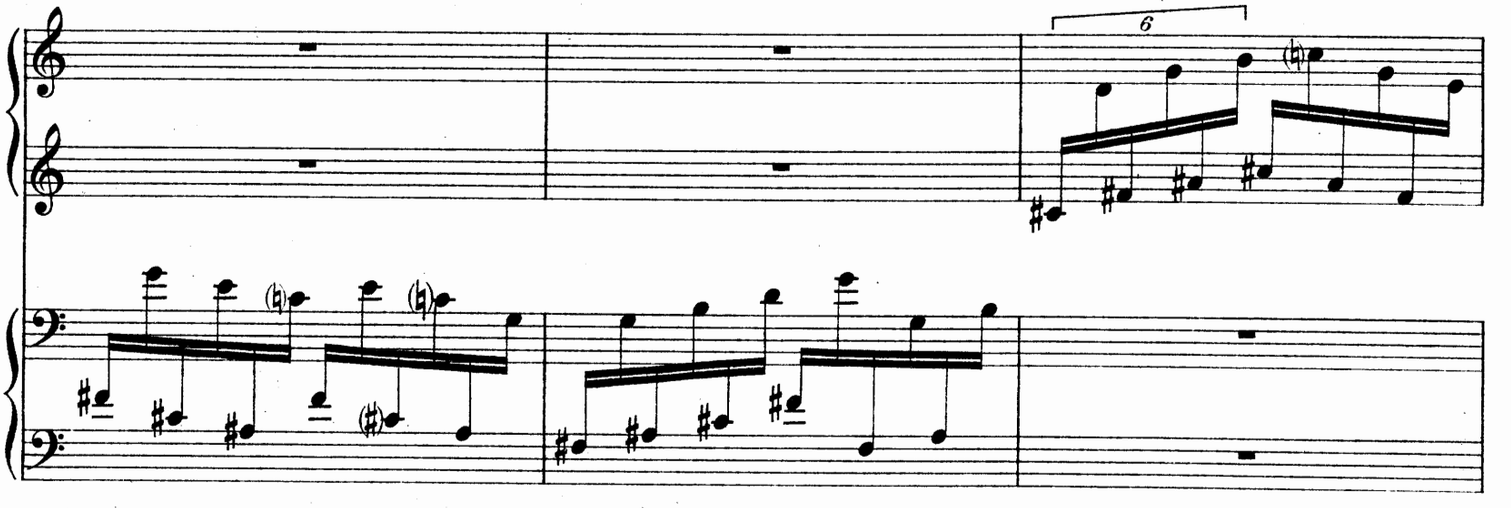
ПОЯВЛЕНІЕ ПЕТРУШКИ.
APPARITION DE PÉTROUCHKA.

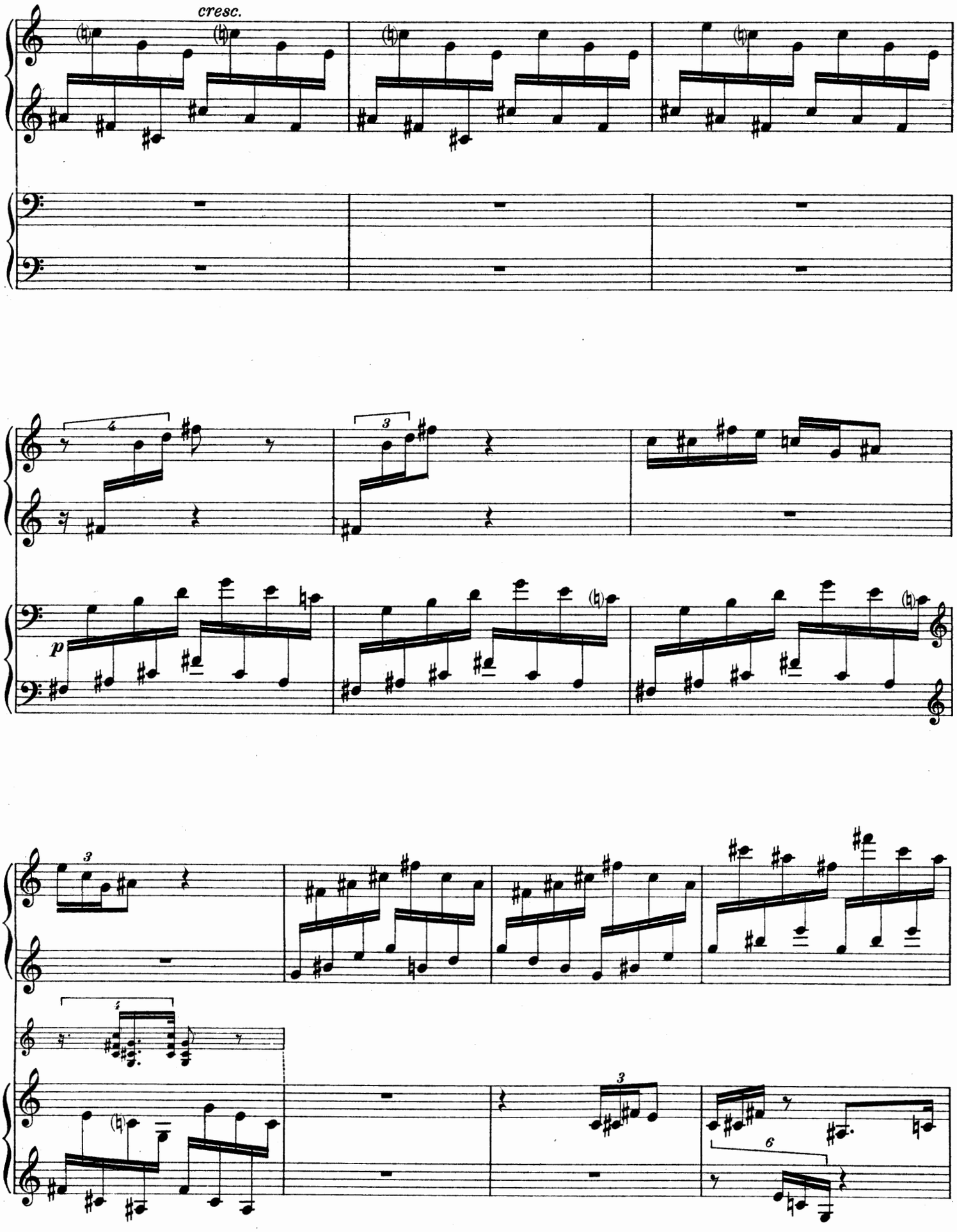


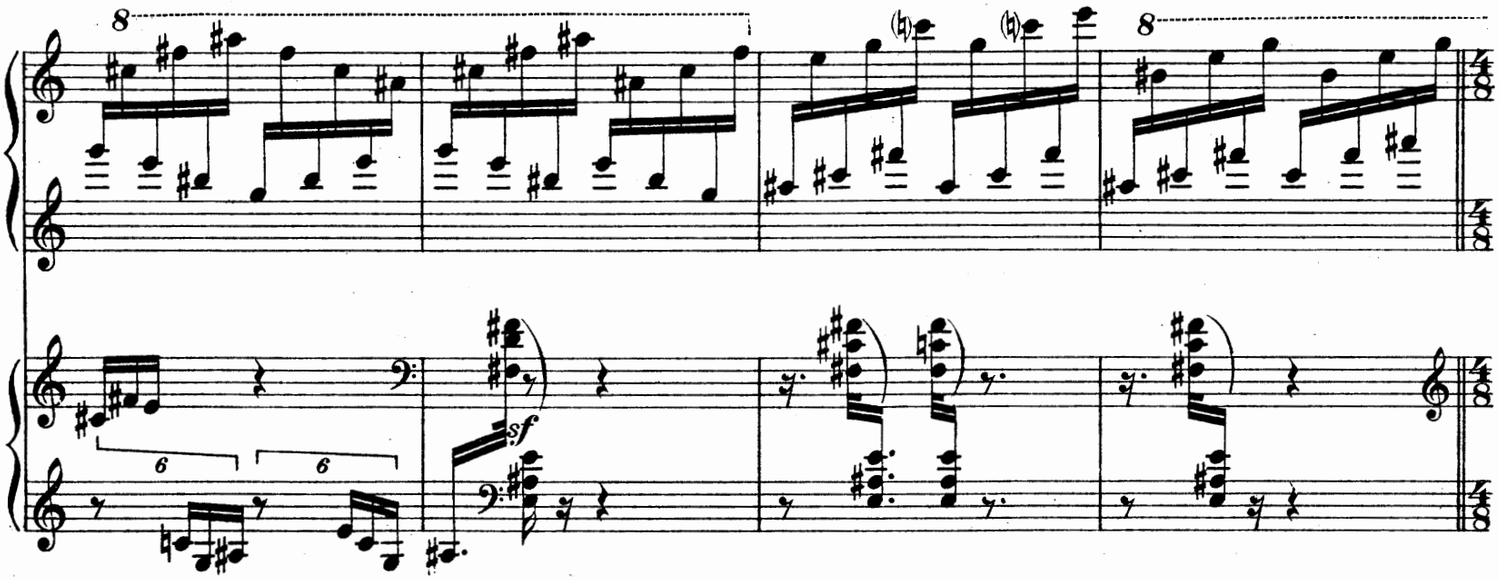


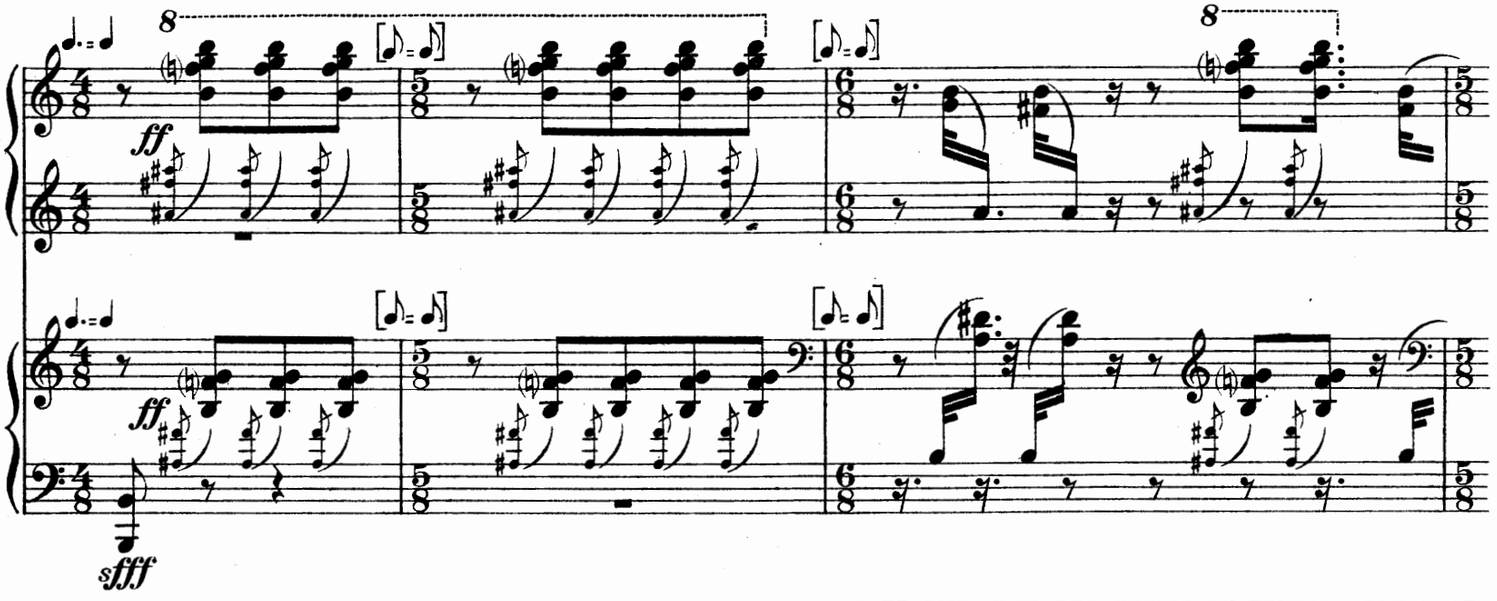
ССОРА АРАПА СЪ ПЕТРУШКОЙ. БАЛЕРИНА ПАДАЕТЪ ВЪ ОБМОРОКЪ.
LA QUERELLE DU MAURE AVEC PÉTROUCHKA. LA BALLERINE S'ÉVANOUIT.



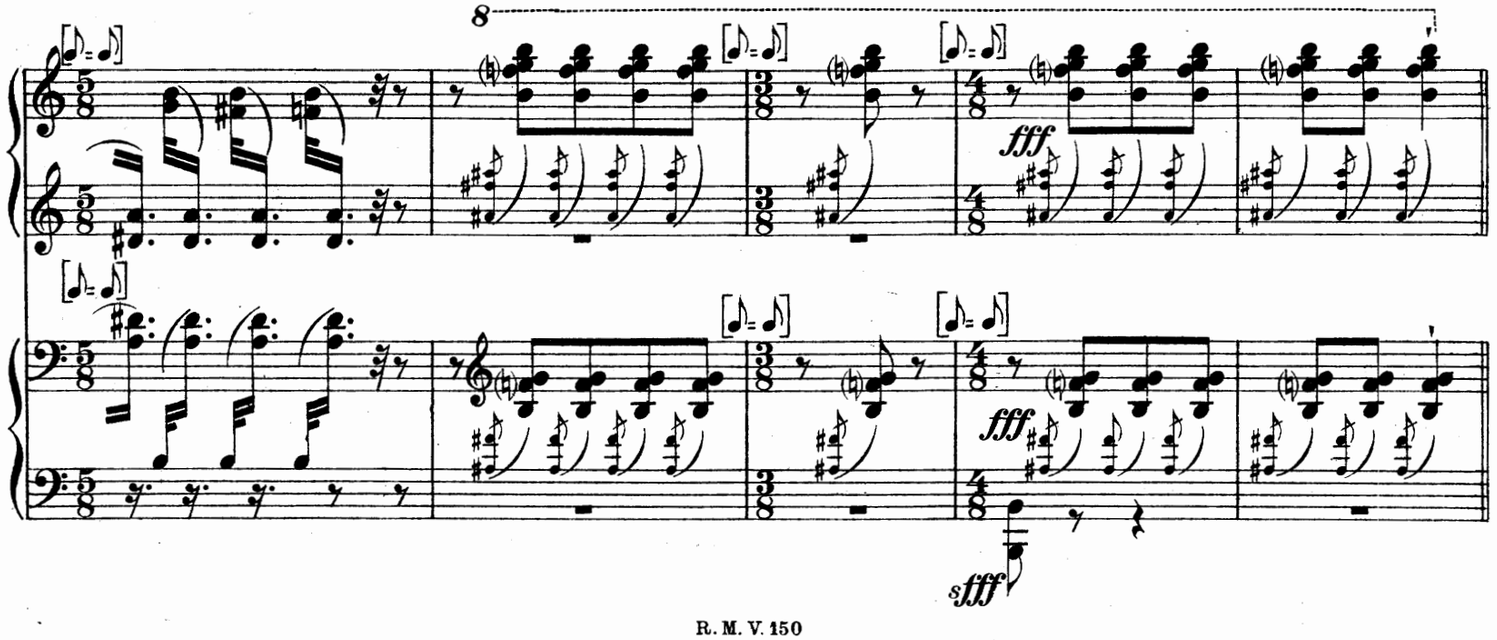



cresc.
p





АРАПЪ ВЫТАЛКИВАЕТЪ ПЕТРУШКУ. ТЕМНОТА. ЗАНАВѢСЪ.
LE MAURE POUSSE PÉTROUCHKA DEHORS. OBSCURITÉ. RIDEAU.



КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

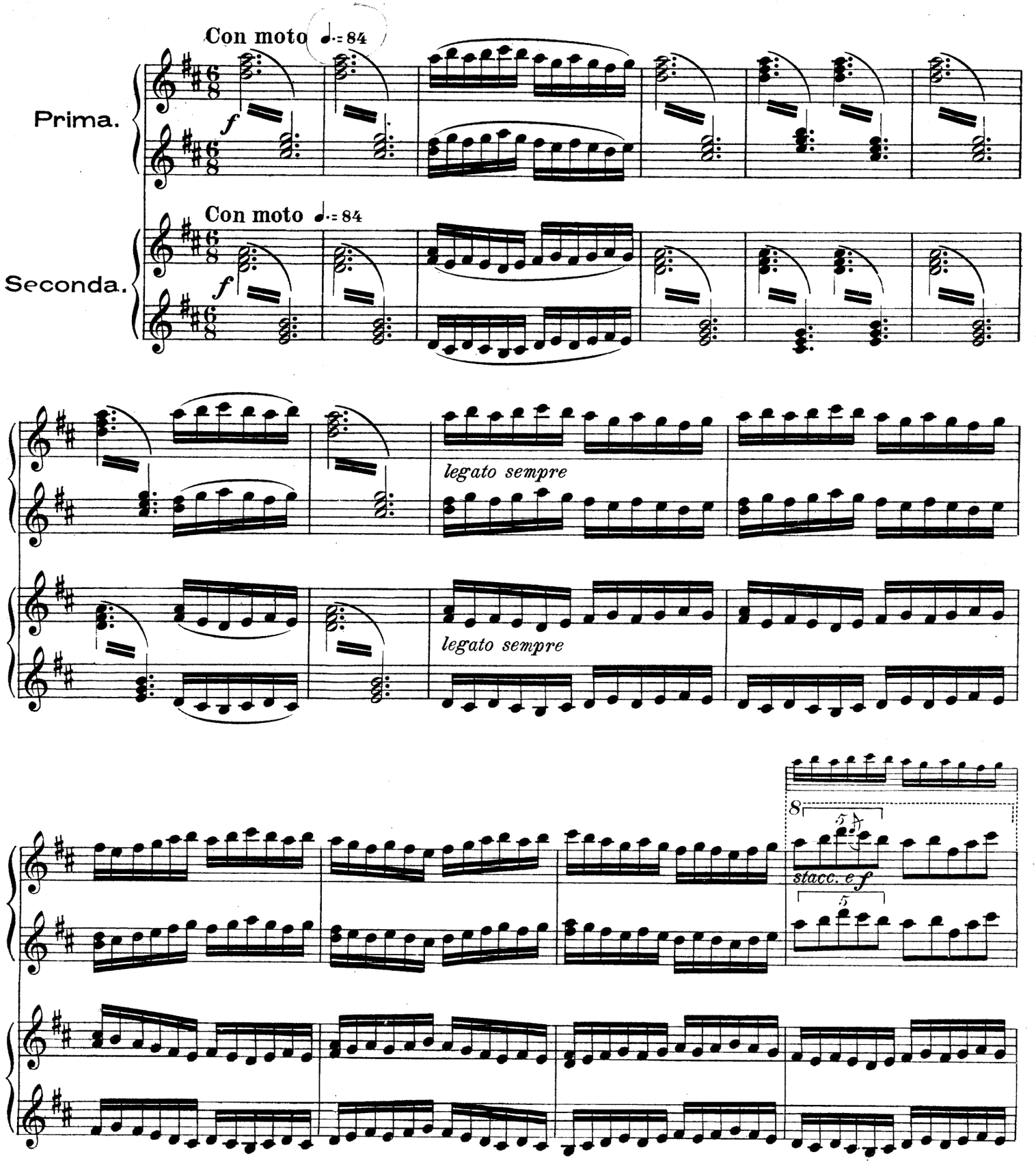
НАРОДНЫЯ ГУЛЯНІЯ НА МАСЛЕНОЙ

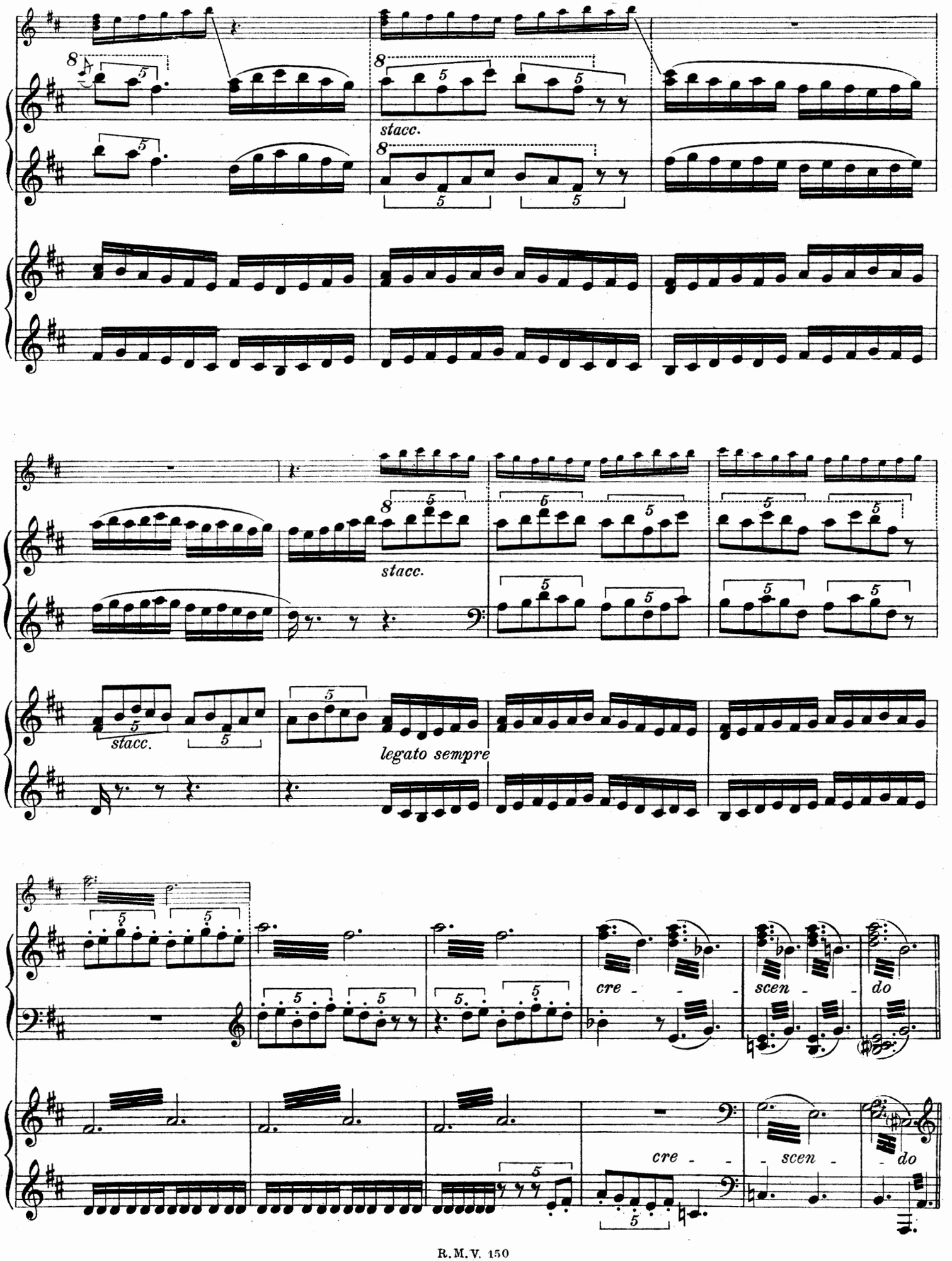
(ПОДЪ ВЕЧЕРЪ)

QUATRIÈME TABLEAU

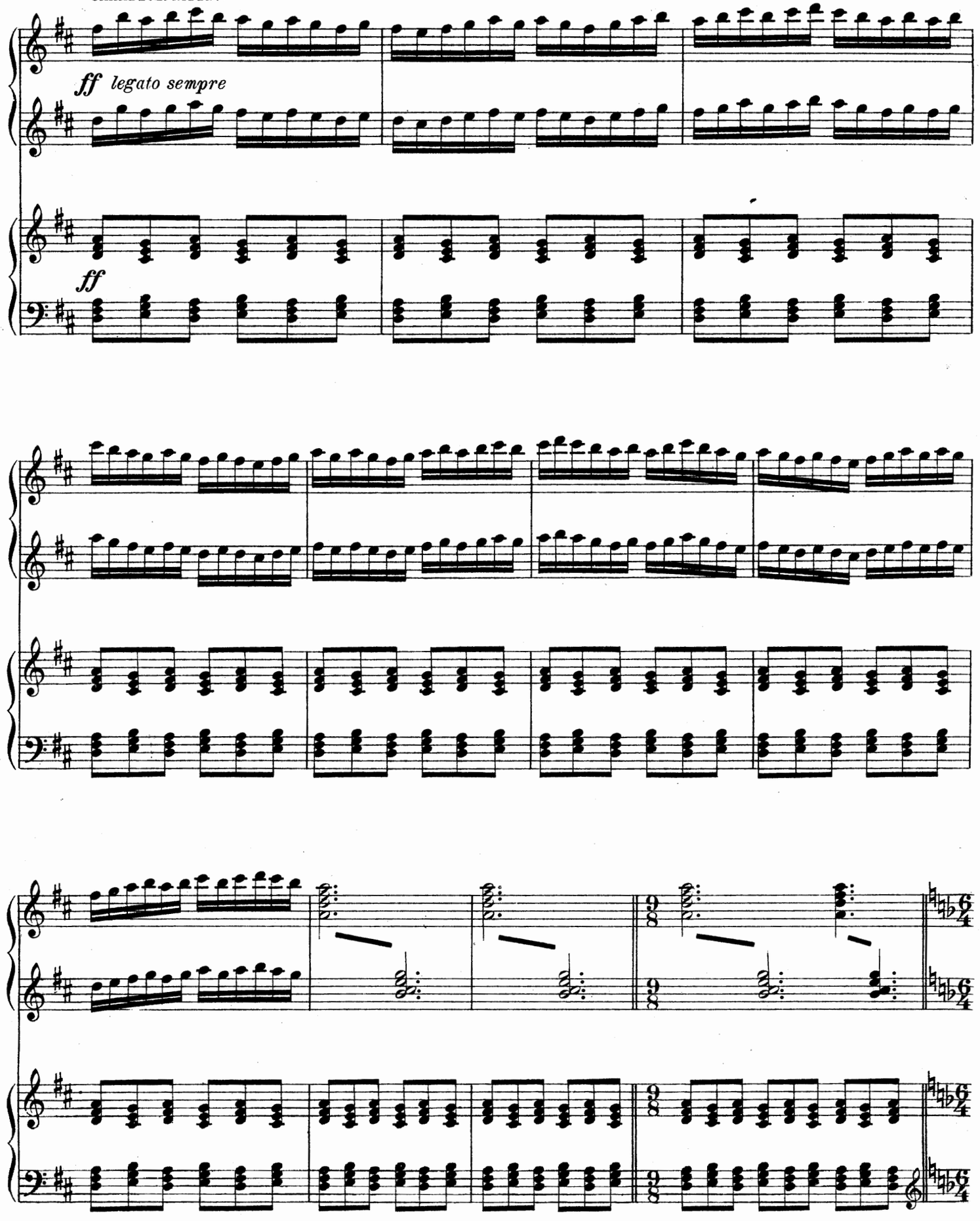
FÊTE POPULAIRE DE SEMAINE GRASSE

(VERS LE SOIR)

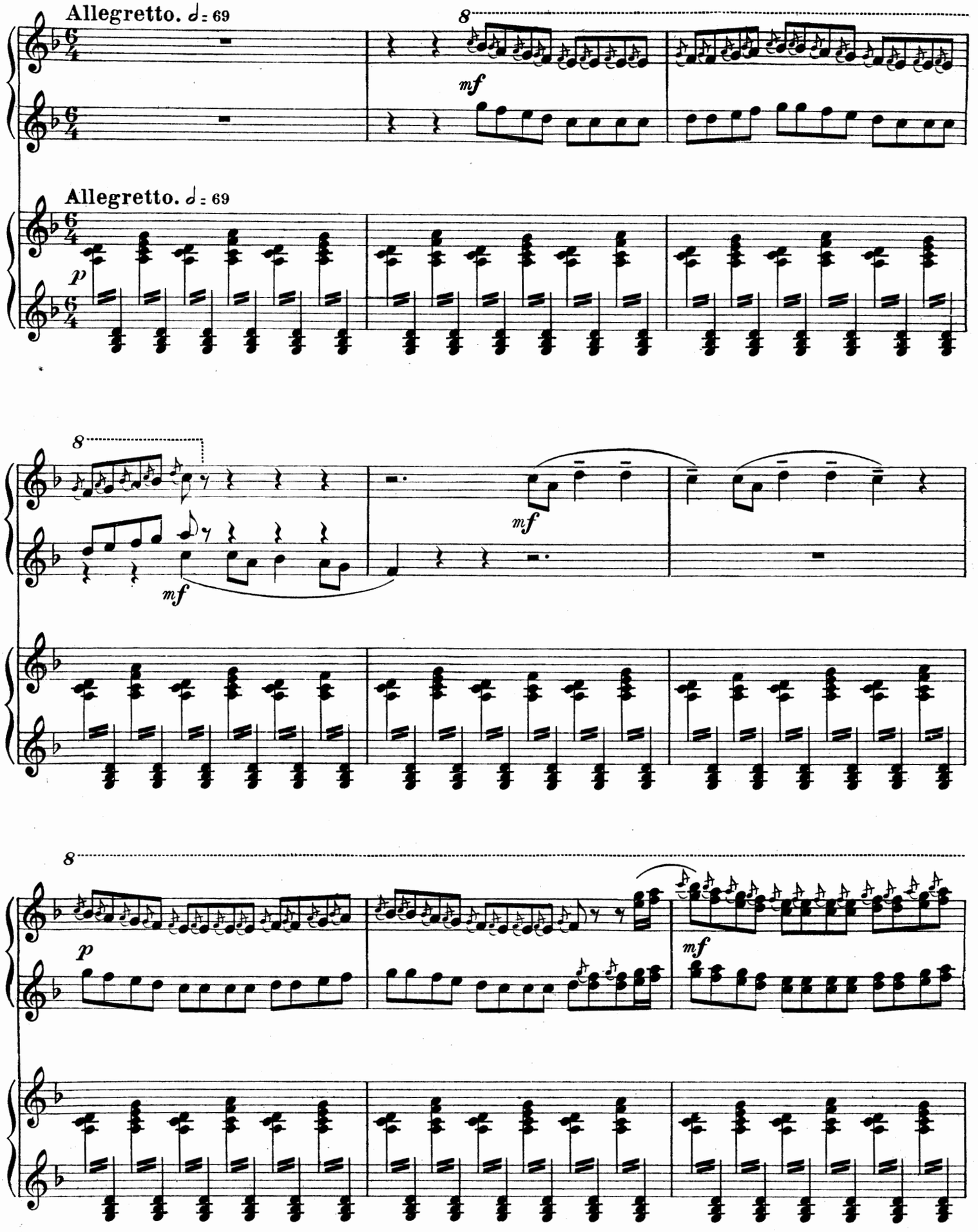


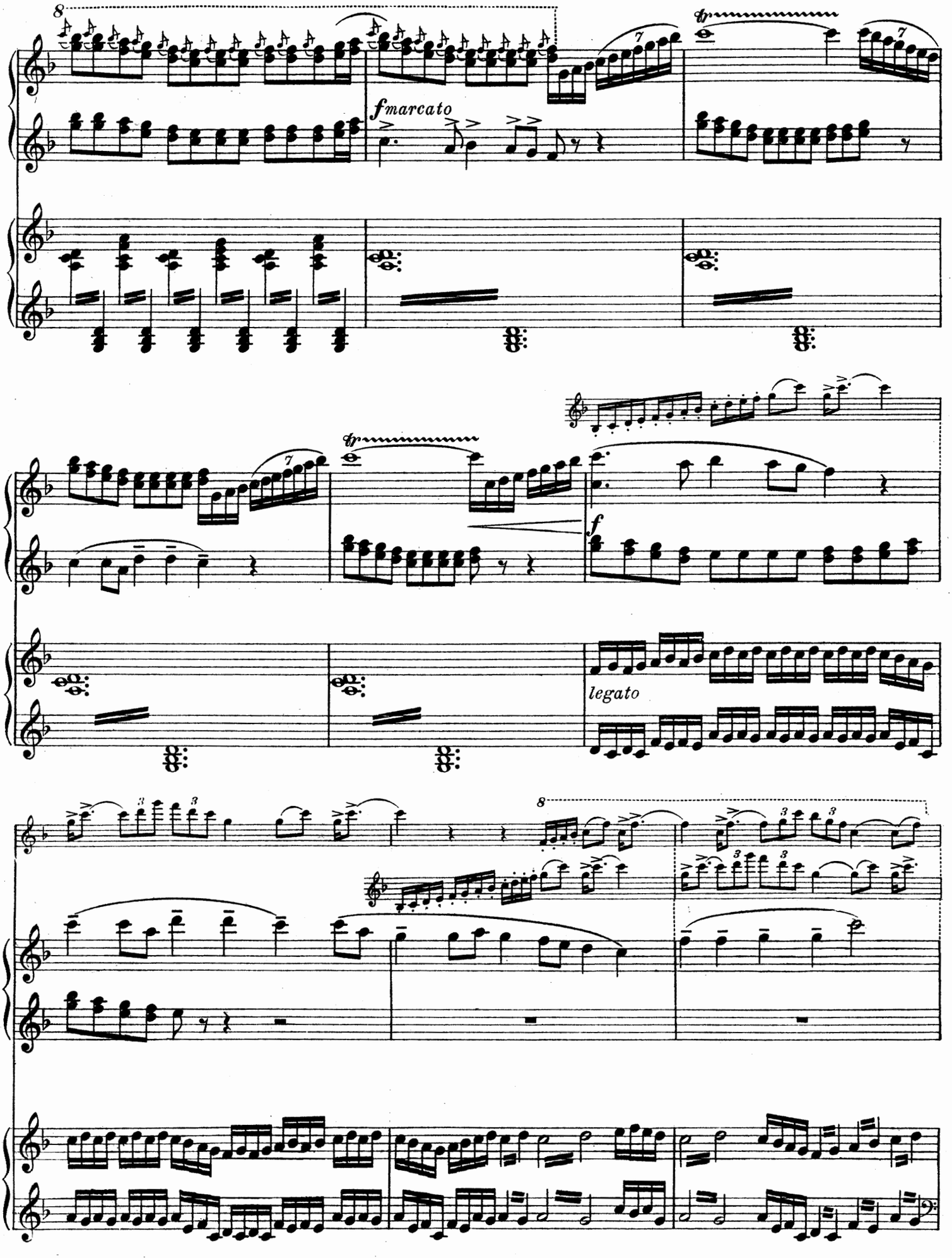

stacc.
stacc.
stacc.
legato sempre
cre - - -
scen - - -
do
cre - - -
scen - -
do

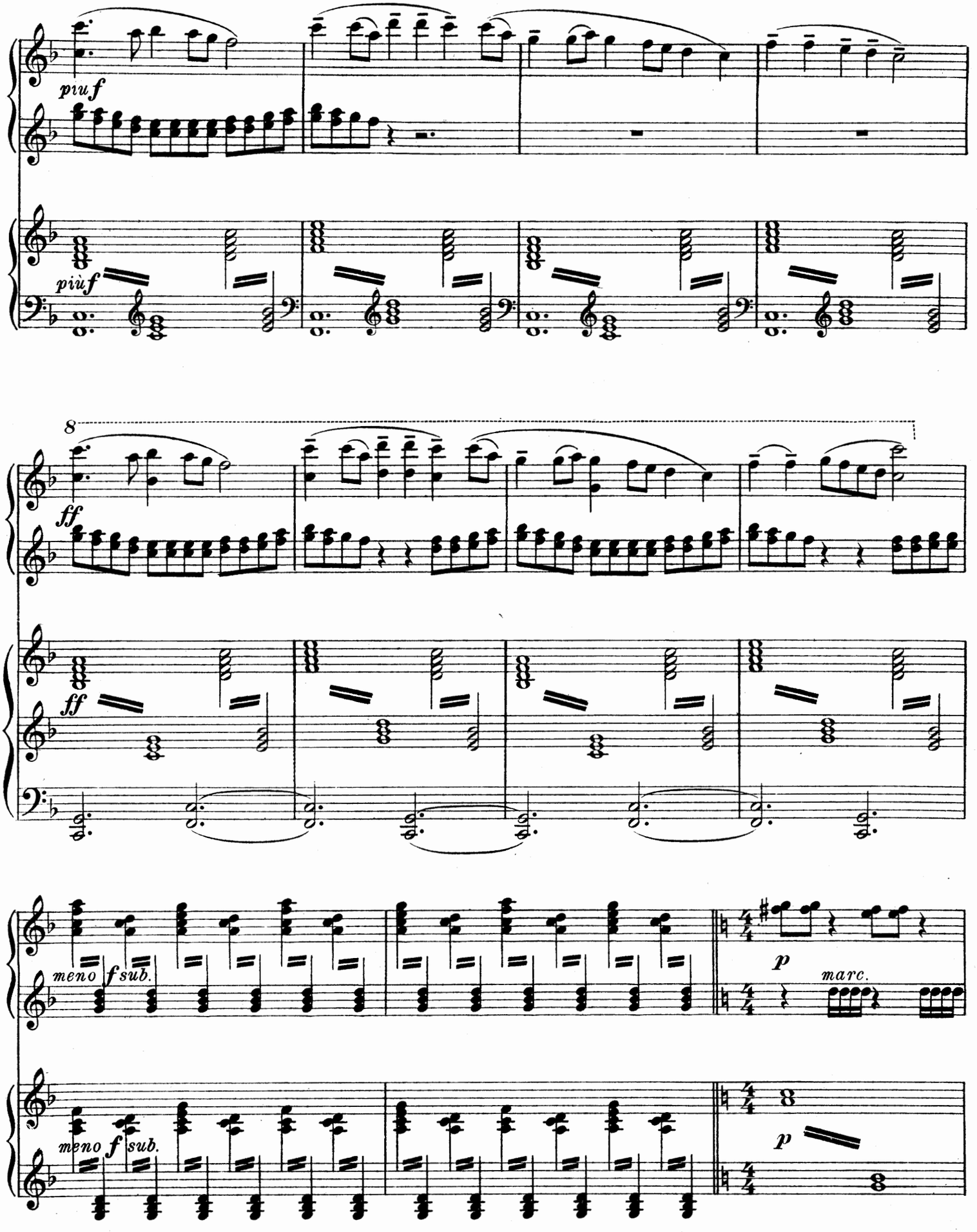
ЗАНАВѢСЪ. *RIDEAU.*

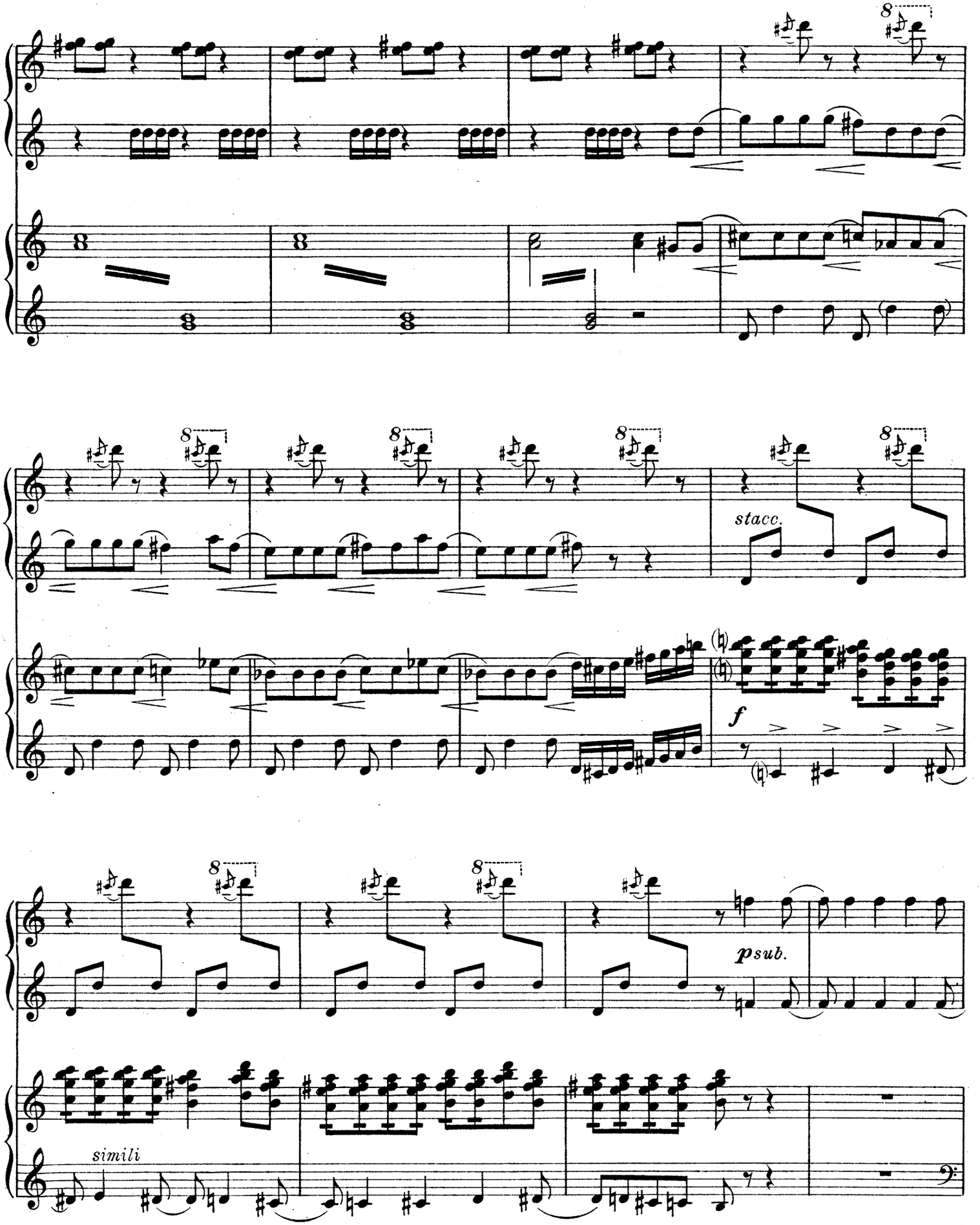


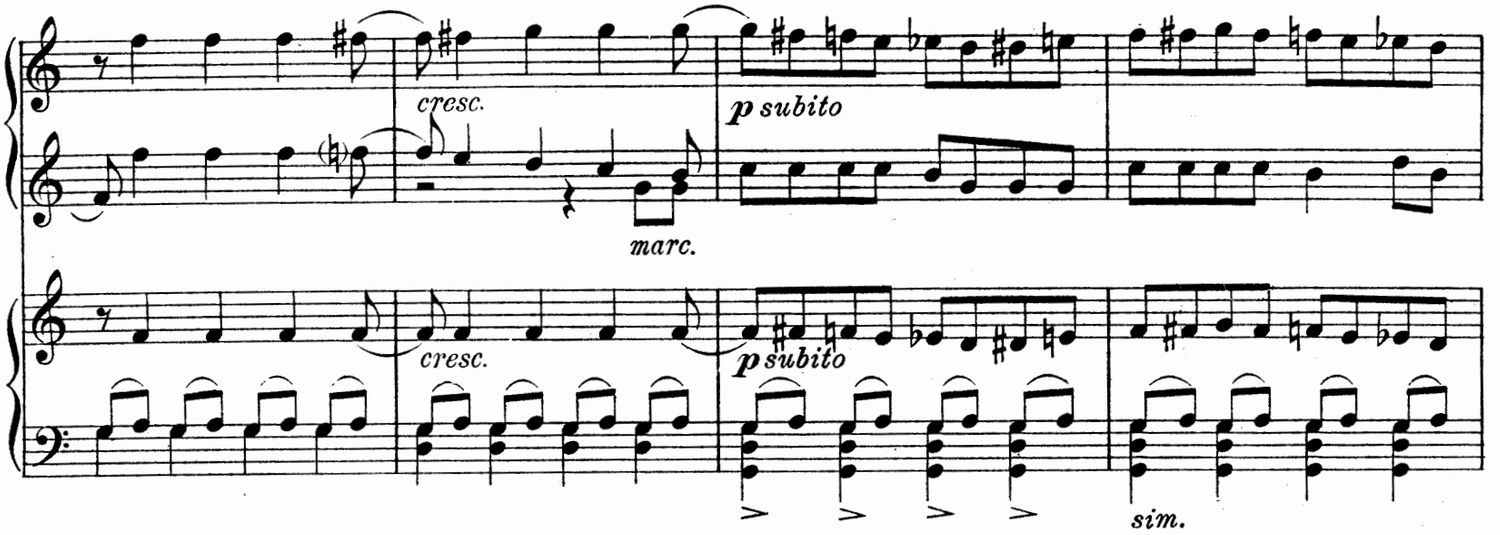
ТАНЕЦЪ КОРМИЛИЦЪ. DANSE DES NOUNOUS.

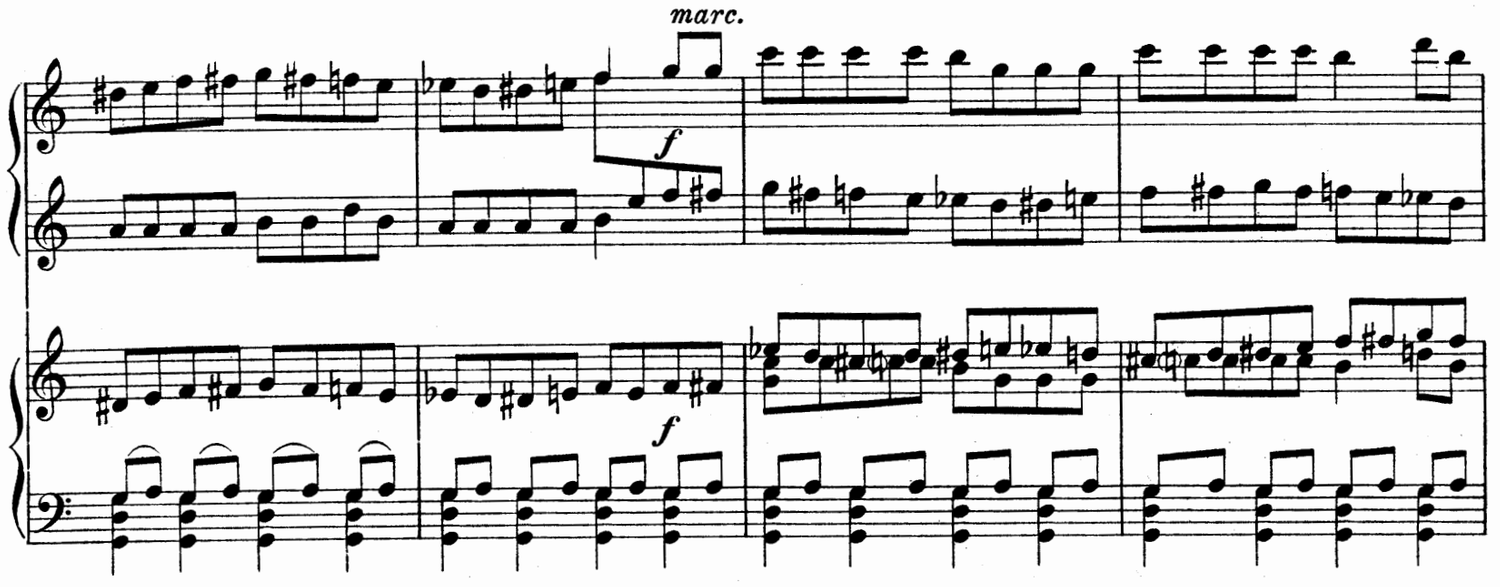


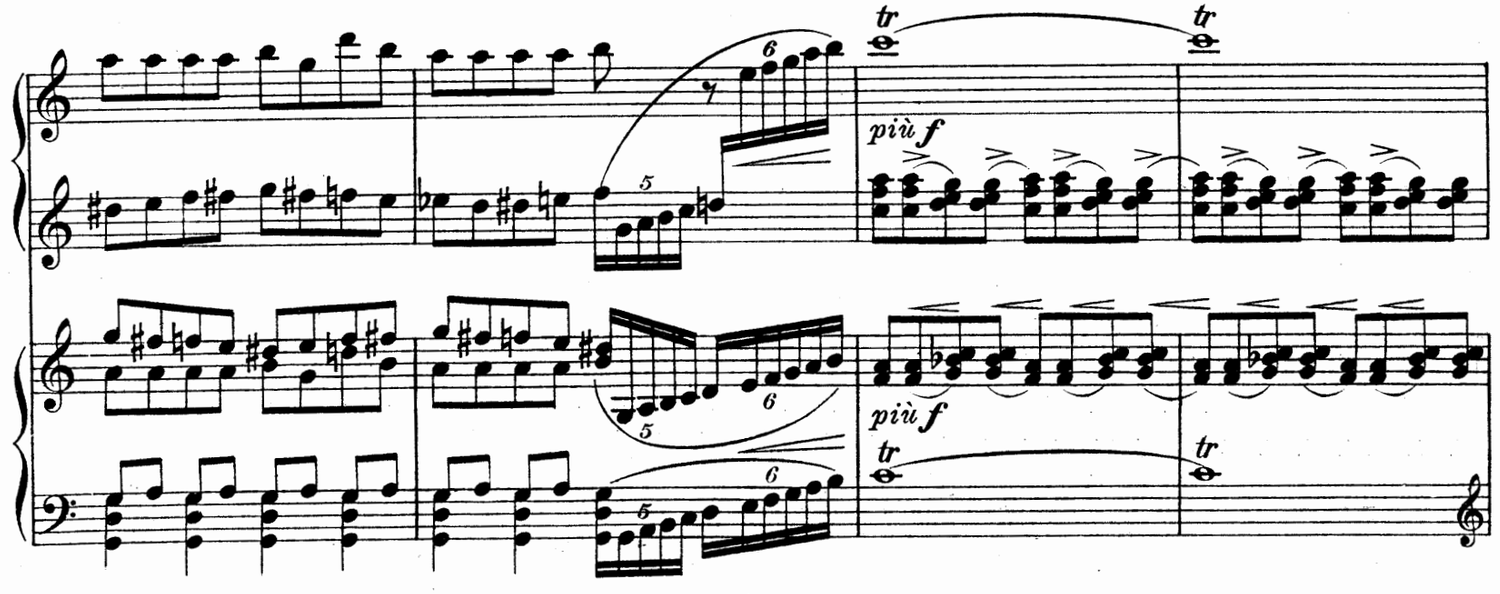

8
fmarcato
tr
7
f
legato
3

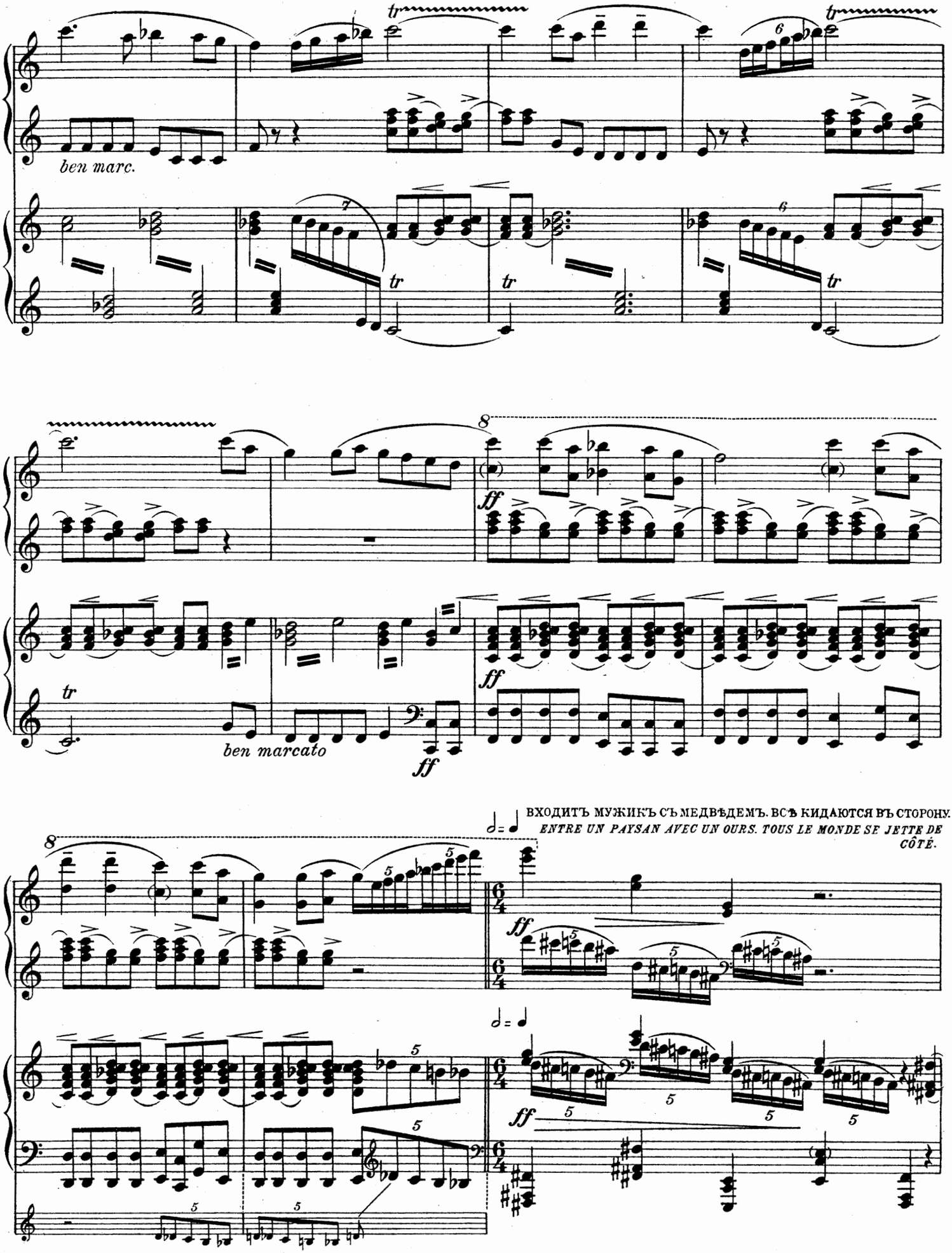

più f
più f
8
ff
ff
meno f sub.
meno f sub.
p
marc.
p


stacc.
f
psub.
simili


cresc.
marc.
p subito
cresc.
p subito
sim.

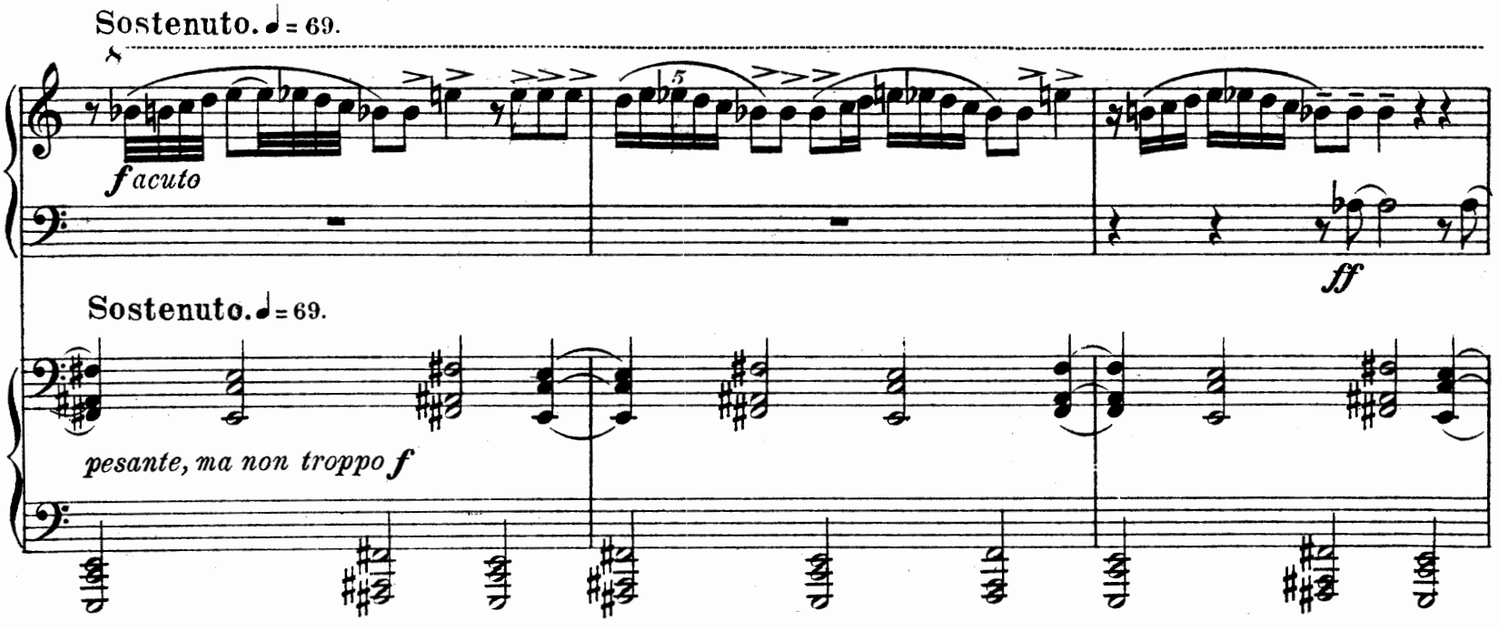

marc.
f
f

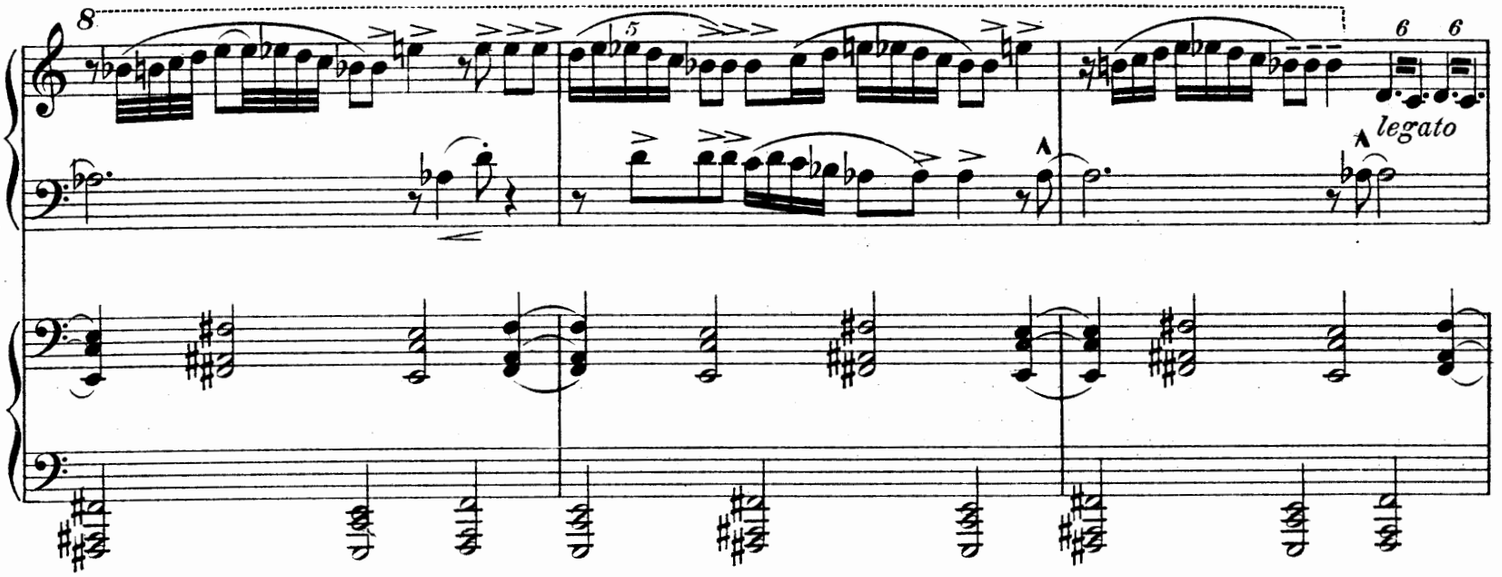

tr
tr
più f
più f
tr
tr


ben marc.
ben marcato
ff
ВХОДИТЪ МУЖИКЪ СЪ МЕДВѢДЕМЪ. ВСѢ КИДАЮТСЯ ВЪ СТОРОНУ.
ENTRE UN PAYSAN AVEC UN OURS. TOUS LE MONDE SE JETTE DE CÔTÉ.

МУЖИКЪ ИТРАЕТЪ НА ДУДКѢ_МЕДВѢДЬ ХОДИТЪ НА ЗАДНИХЪ ЛАПАХЪ.

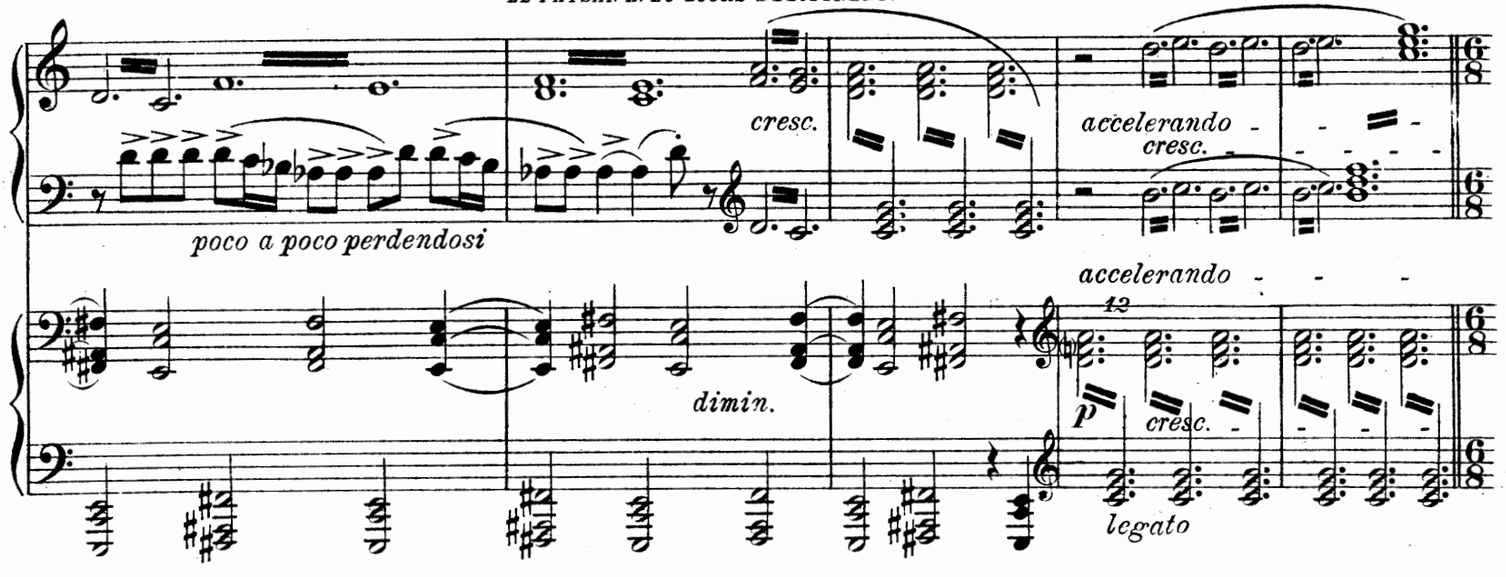
LE PAYSAN JOUE DU CHALUMEAU_L'OURS MARCHE SUR SES PATTES DE DERRIÈRE.





МУЖИКЪ СЪ МЕДВѢДЕМЪ УДАЛЯЮТСЯ.

LE PAYSAN AVEC L'OURS S'ÉLOIGNENT.

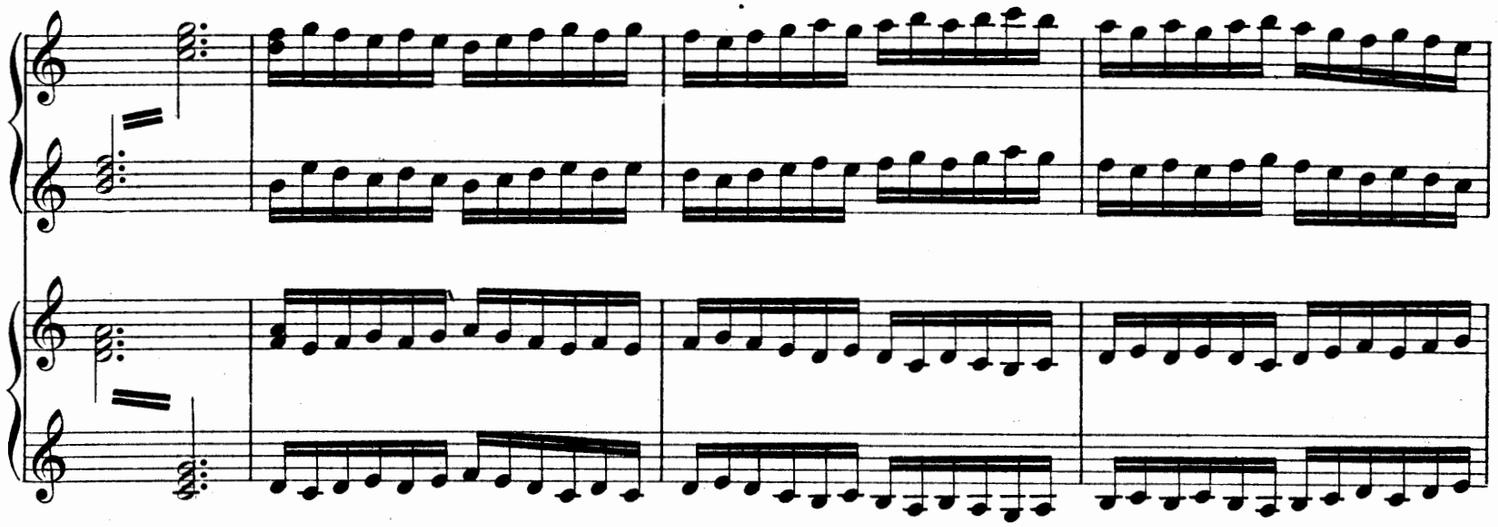


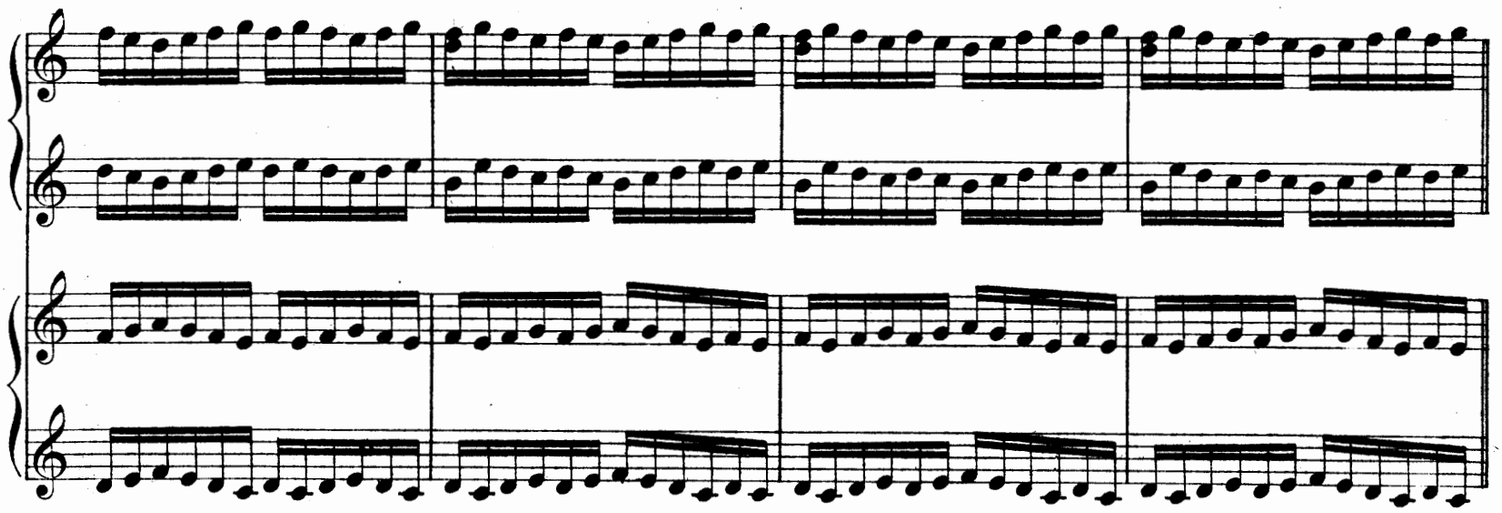
Tempo del principio. ♩. = 84.

f legato sempre

Tempo del principio. ♩. = 84.

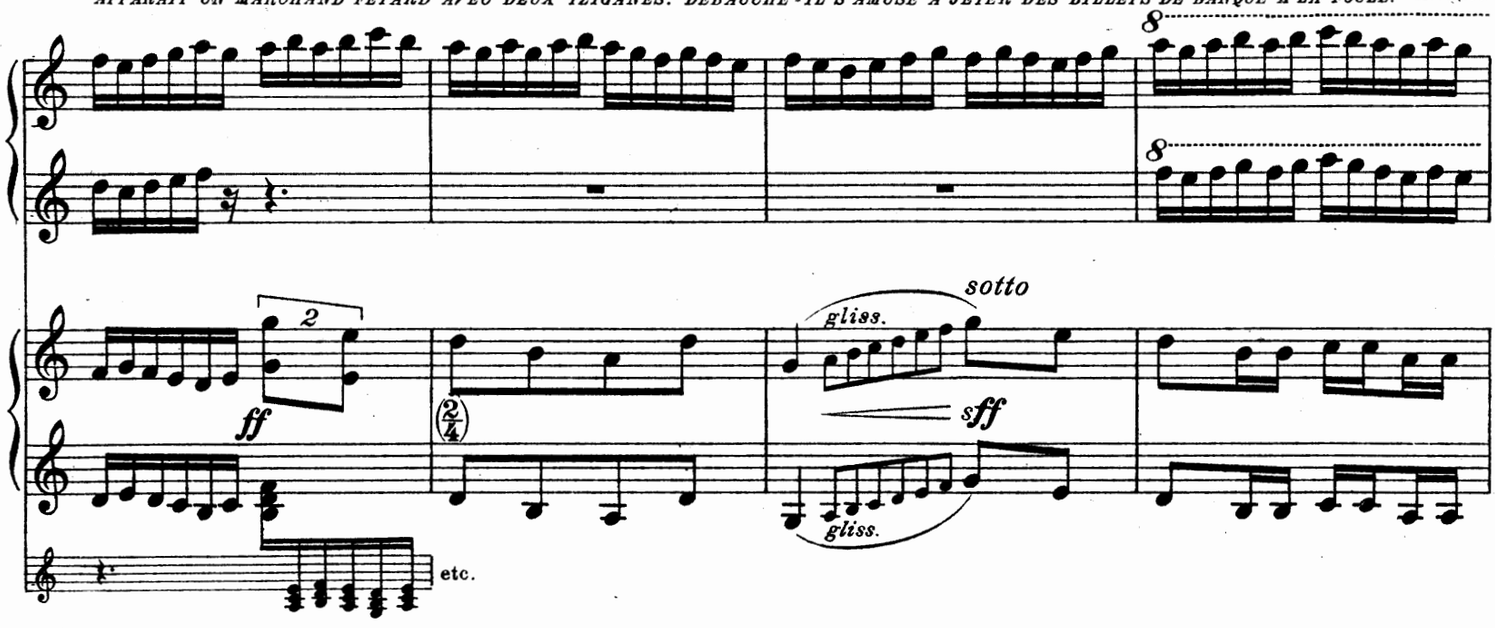
f legato sempre

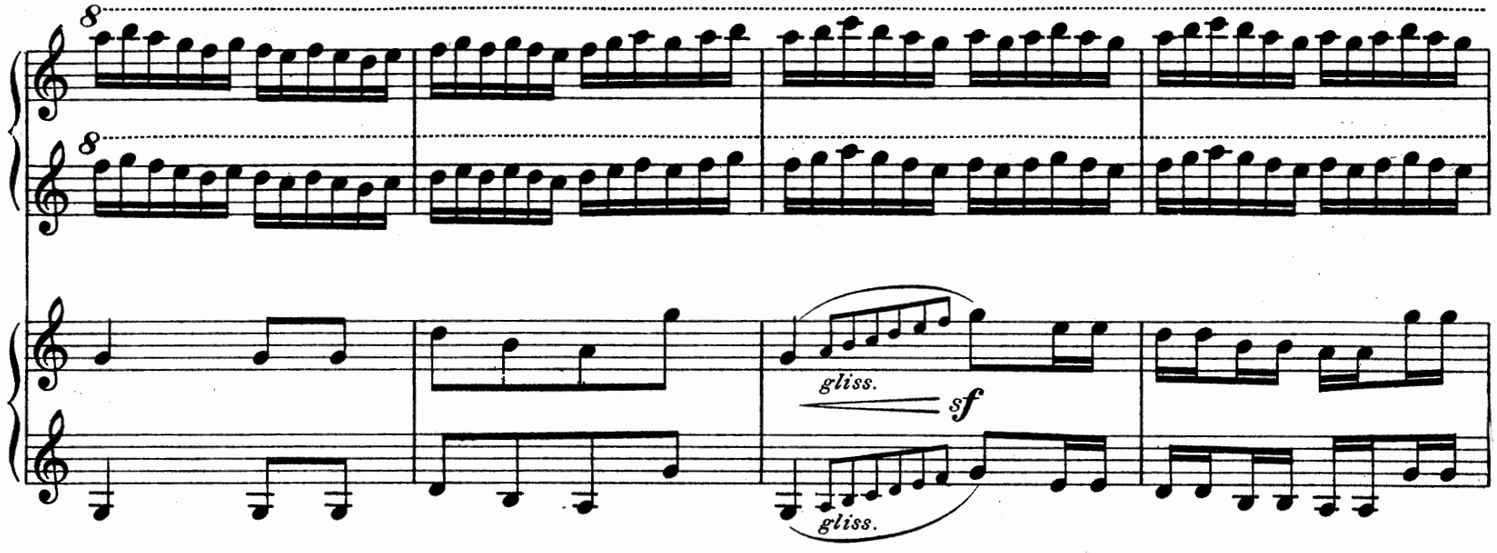




ВВАЛИВАЕТЪ УХАРЬ-КУПЕЦЪ СЪ ДВУМЯ ЦЫГАНКАМИ. ВЪ РАЗГУЛЬНОМЪ ВЕСЕЛІИ СВОЕМЪ ОНЪ БРОСАЕТЪ ТОЛПѢ КИПЫ АССИГНАЦІЙ.

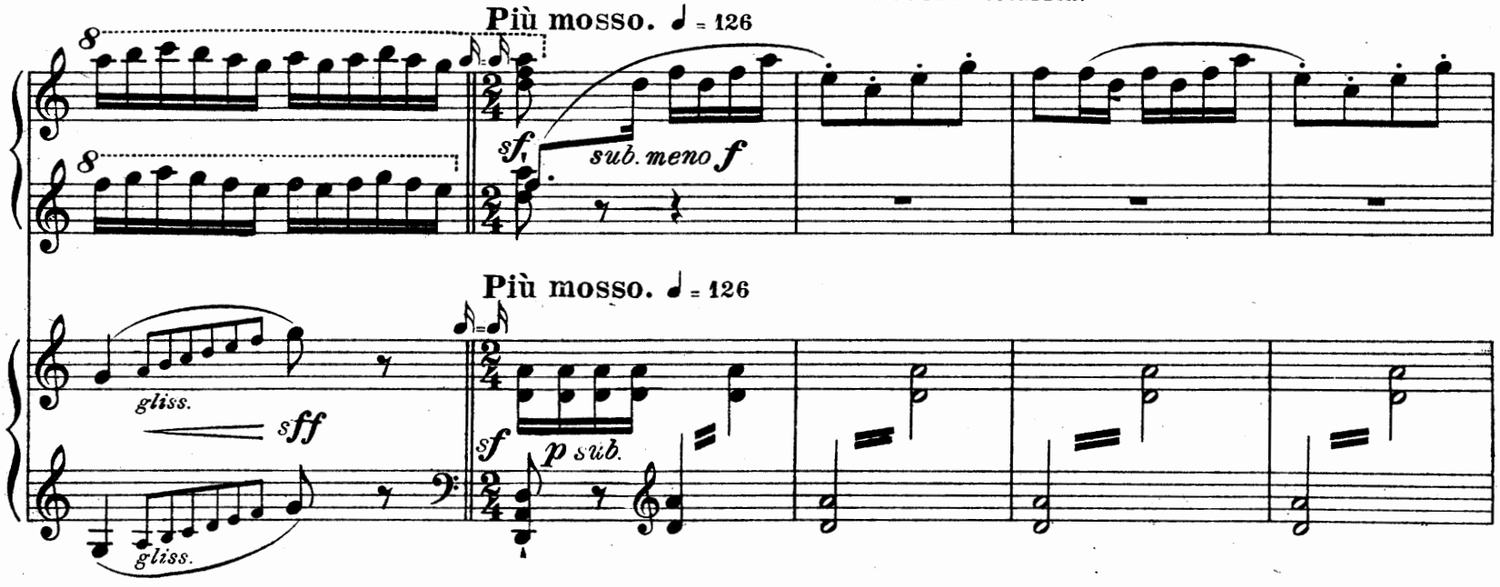
APPARAIT UN MARCHAND FÊTARD AVEC DEUX TZIGANES. DÉBAUCHÉ - IL S'AMUSE À JETER DES BILLETS DE BANQUE À LA FOULE.

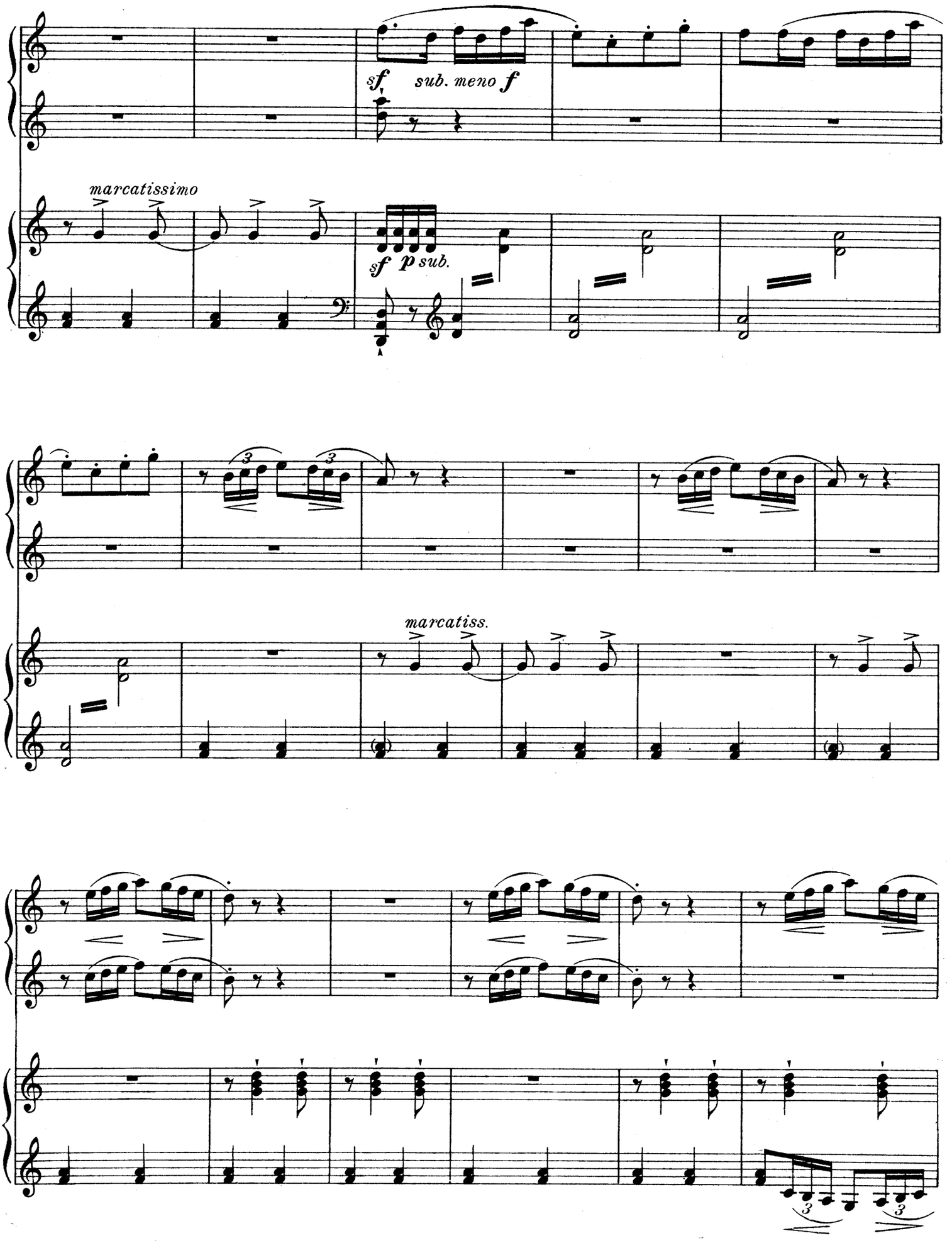


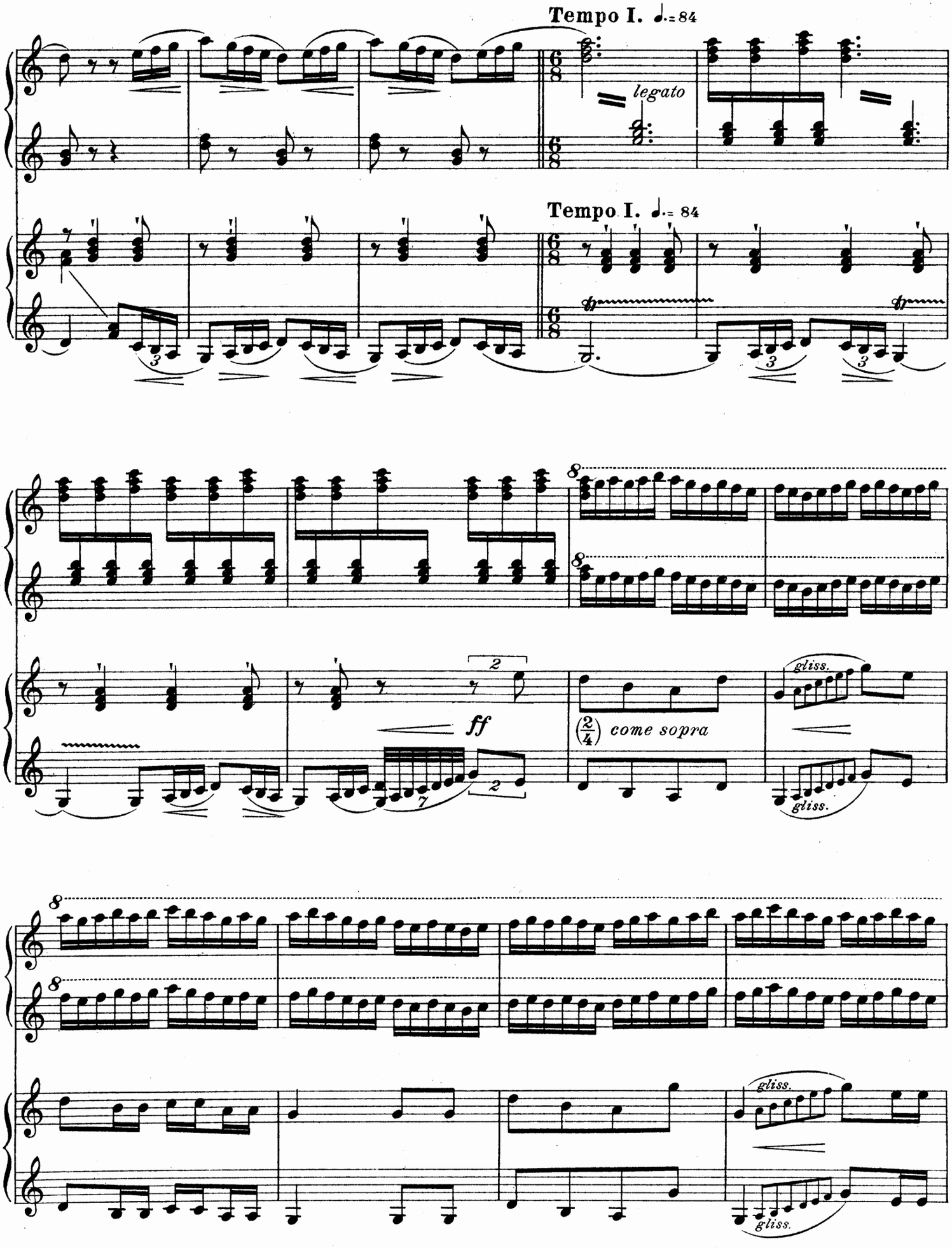


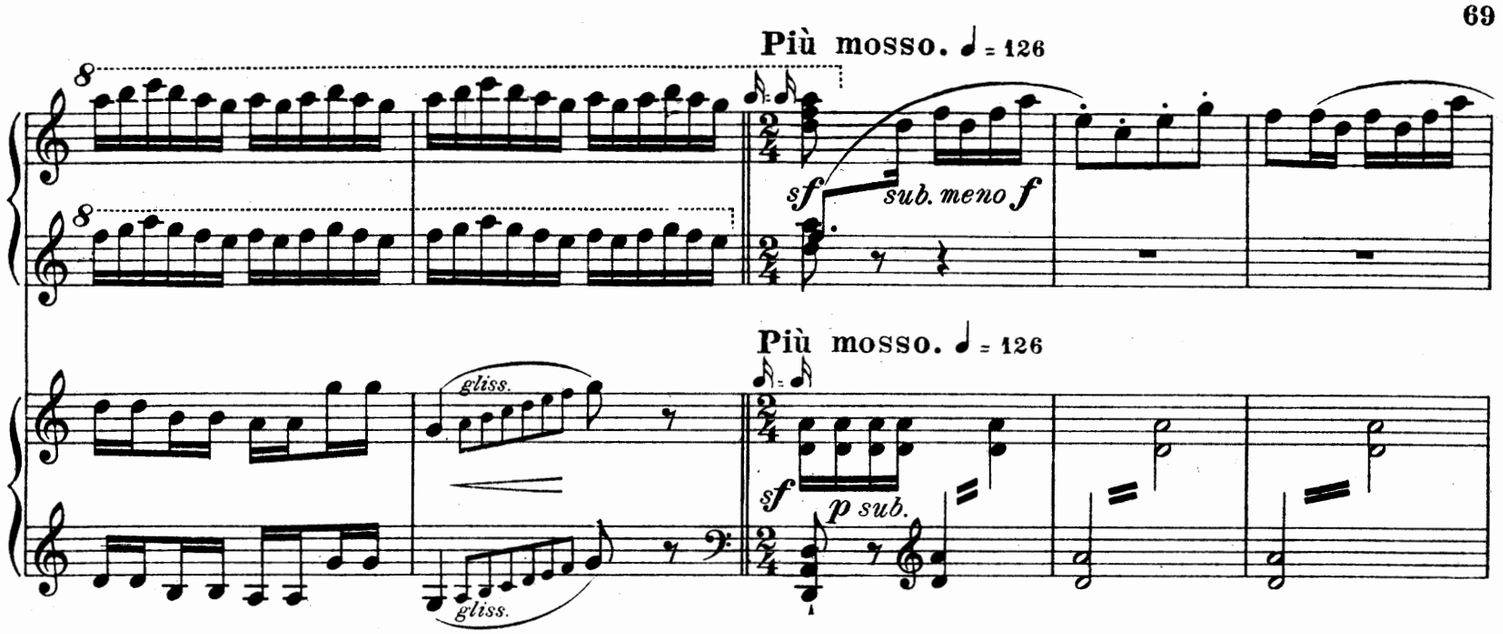
ЦЫГАНКИ ТАНЦУЮТЪ. КУПЕЦЪ ИГРАЕТЪ НА ГАРМОНИКѢ.

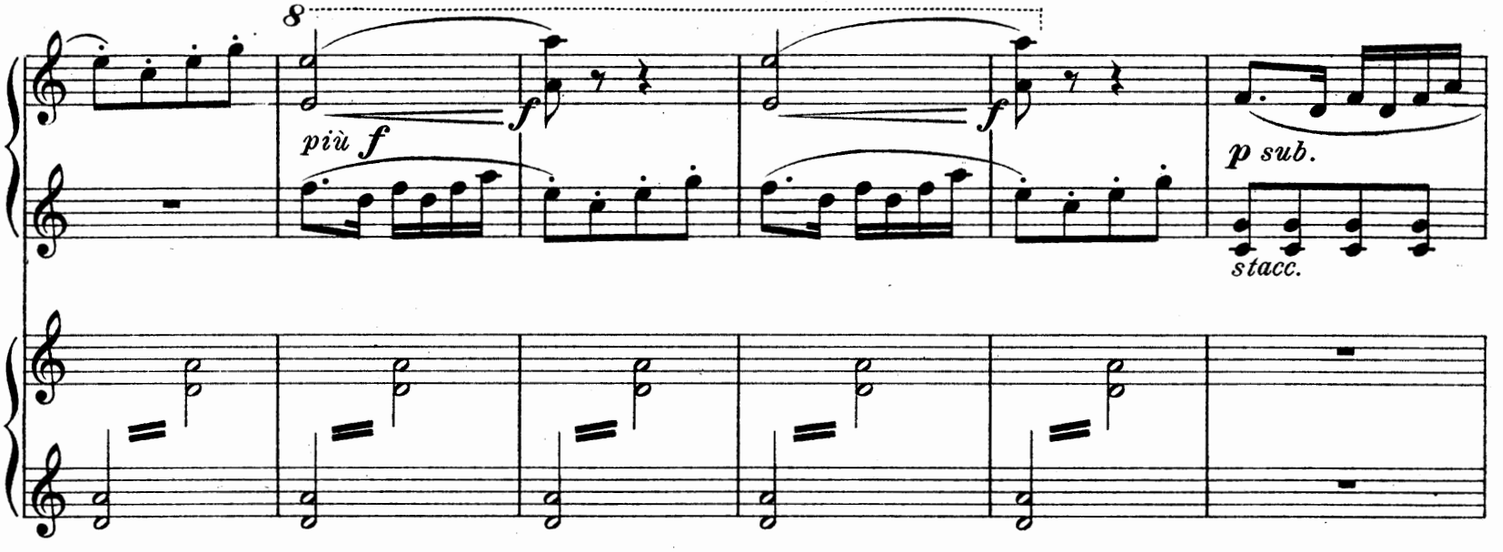
LES TZIGANES DANSENT. LE MARCHAND JOUE DE L'ACCORDÉON.



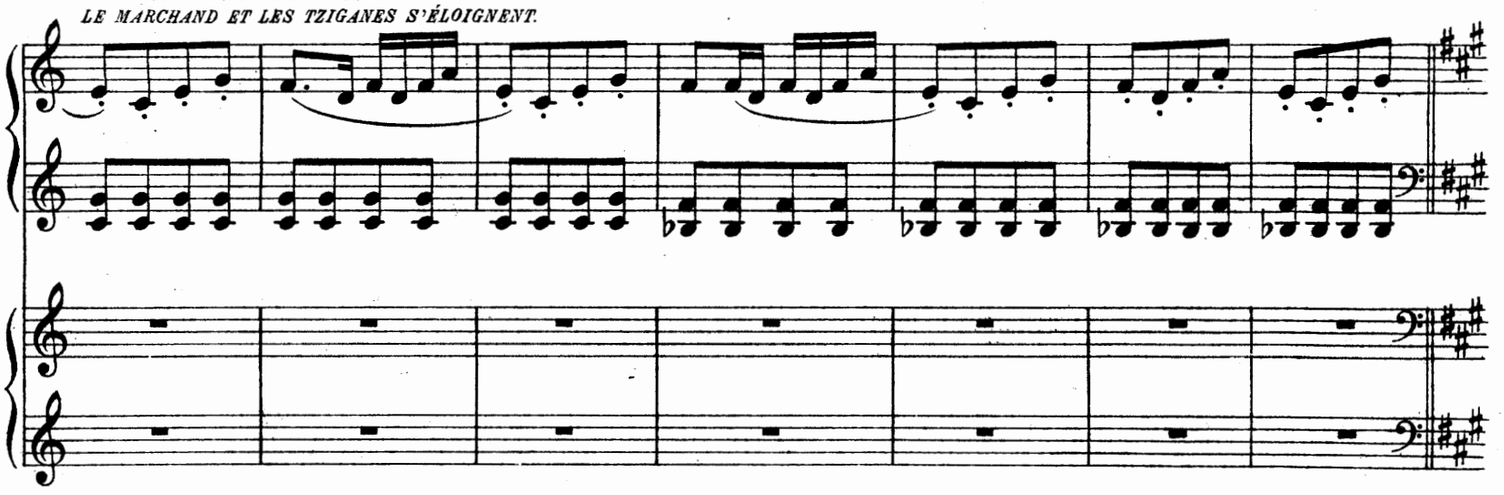

sf sub. meno f
marcatissimo
sf p sub.
marcatiss.


Tempo I. ♩.= 84
legato
Tempo I. ♩.= 84
ff
(2/4) come sopra
gliss.
gliss.
gliss.
gliss.



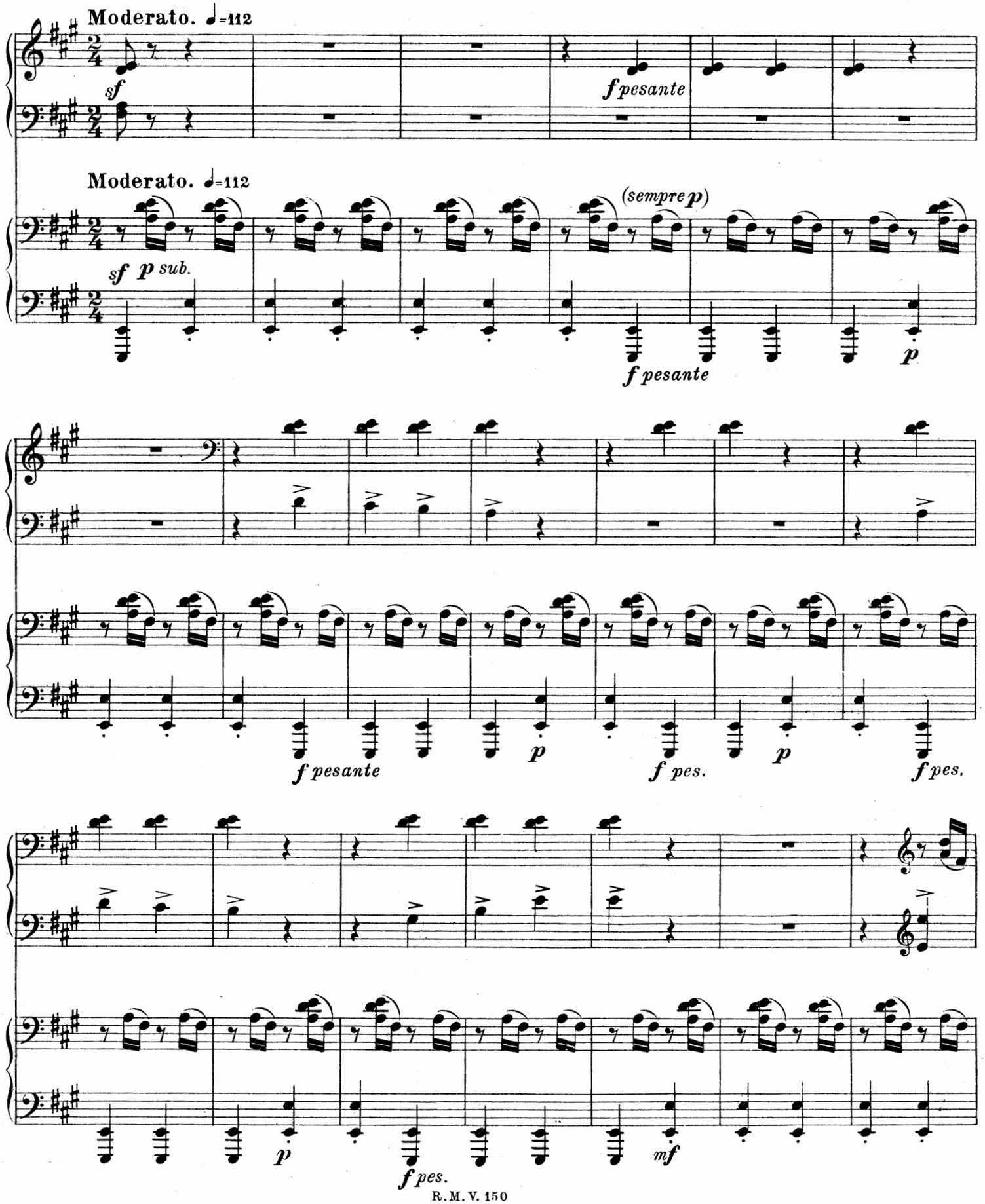


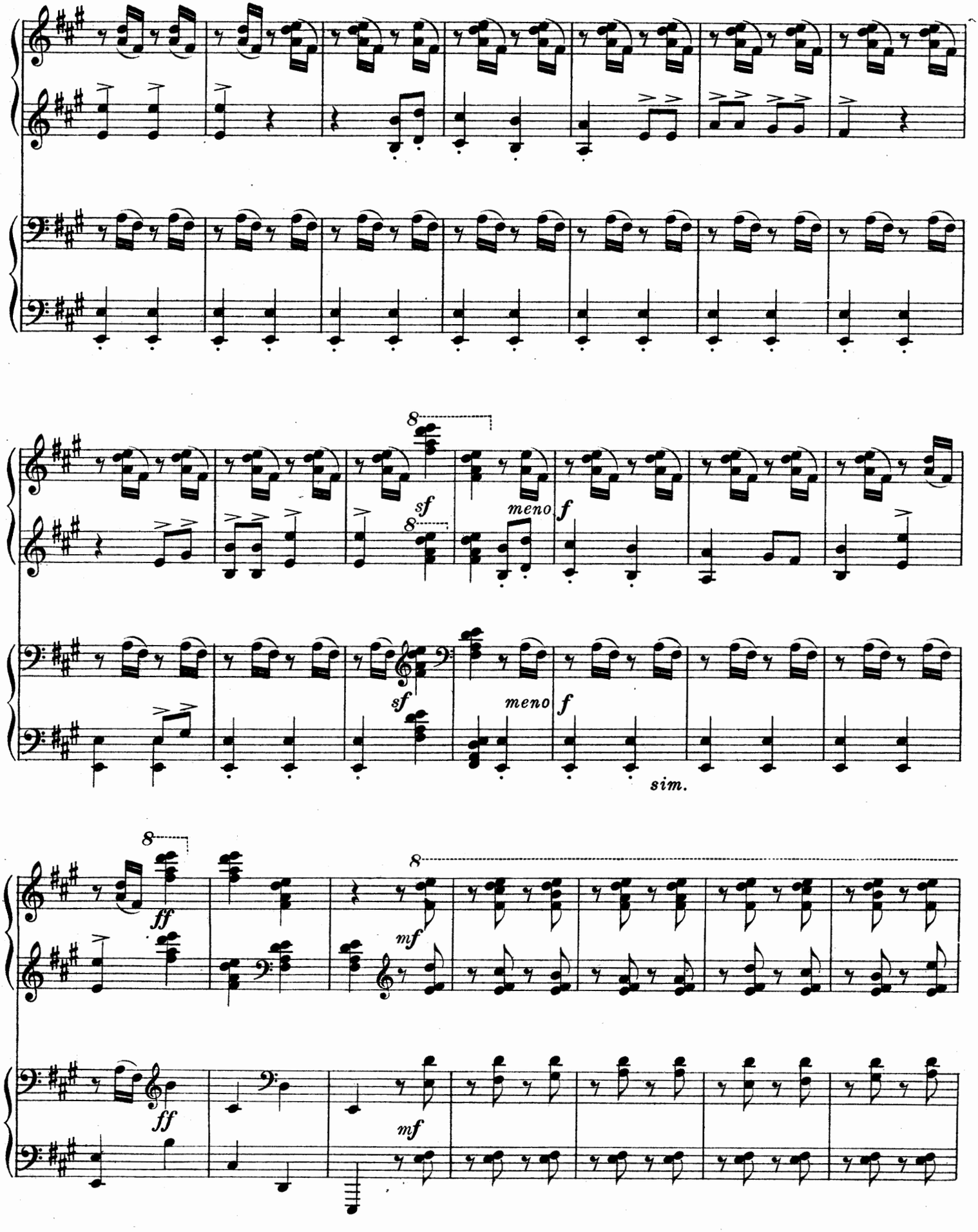
КУПЕЦЪ И ЦЫГАНКИ УДАЛЯЮТСЯ.
LE MARCHAND ET LES TZIGANES S'ÉLOIGNENT.

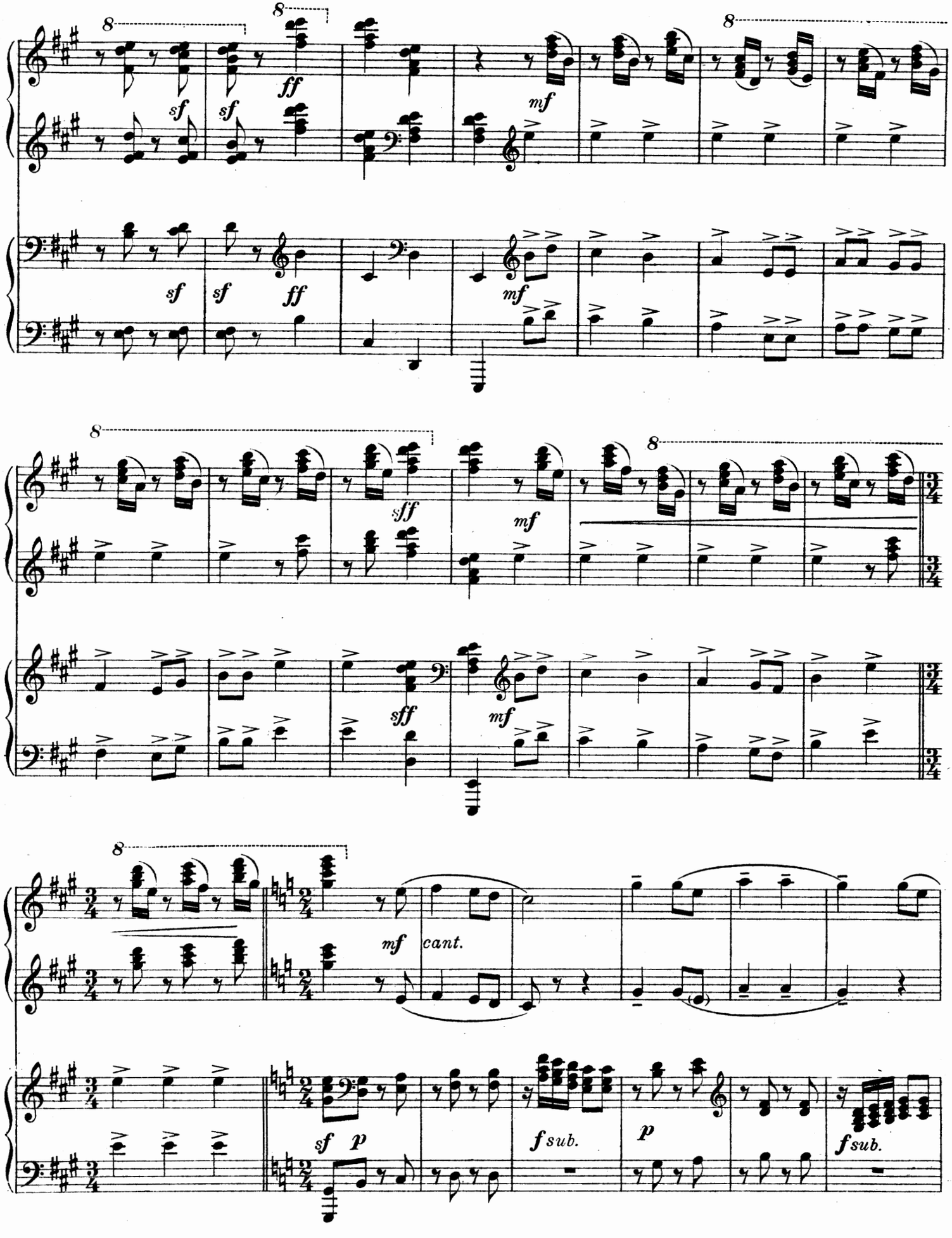


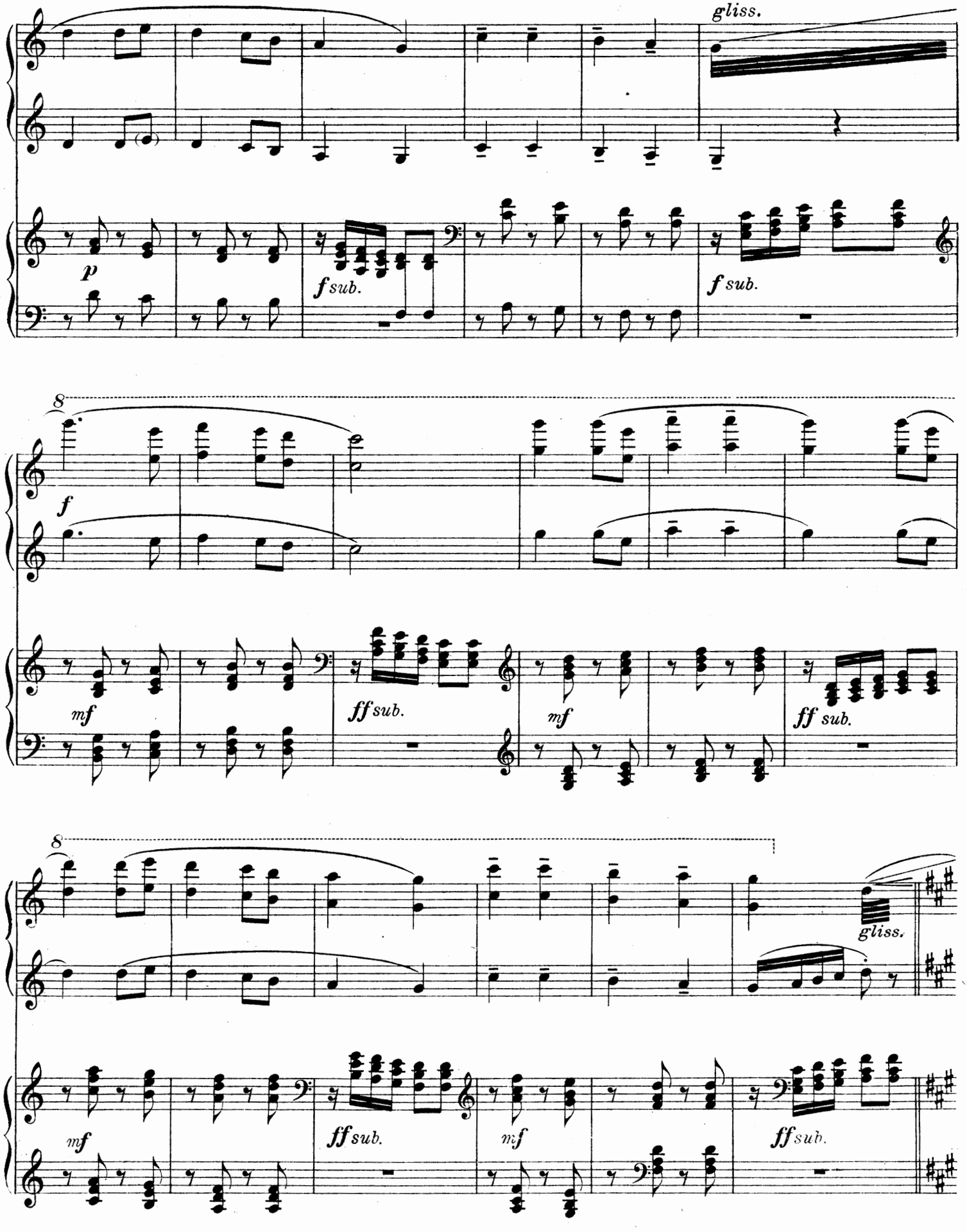
ТАНЕЦЪ КУЧЕРОВЪ И КОНЮХОВЪ.

DANSE DES COCHERS ET DES PALEFRENIERS.

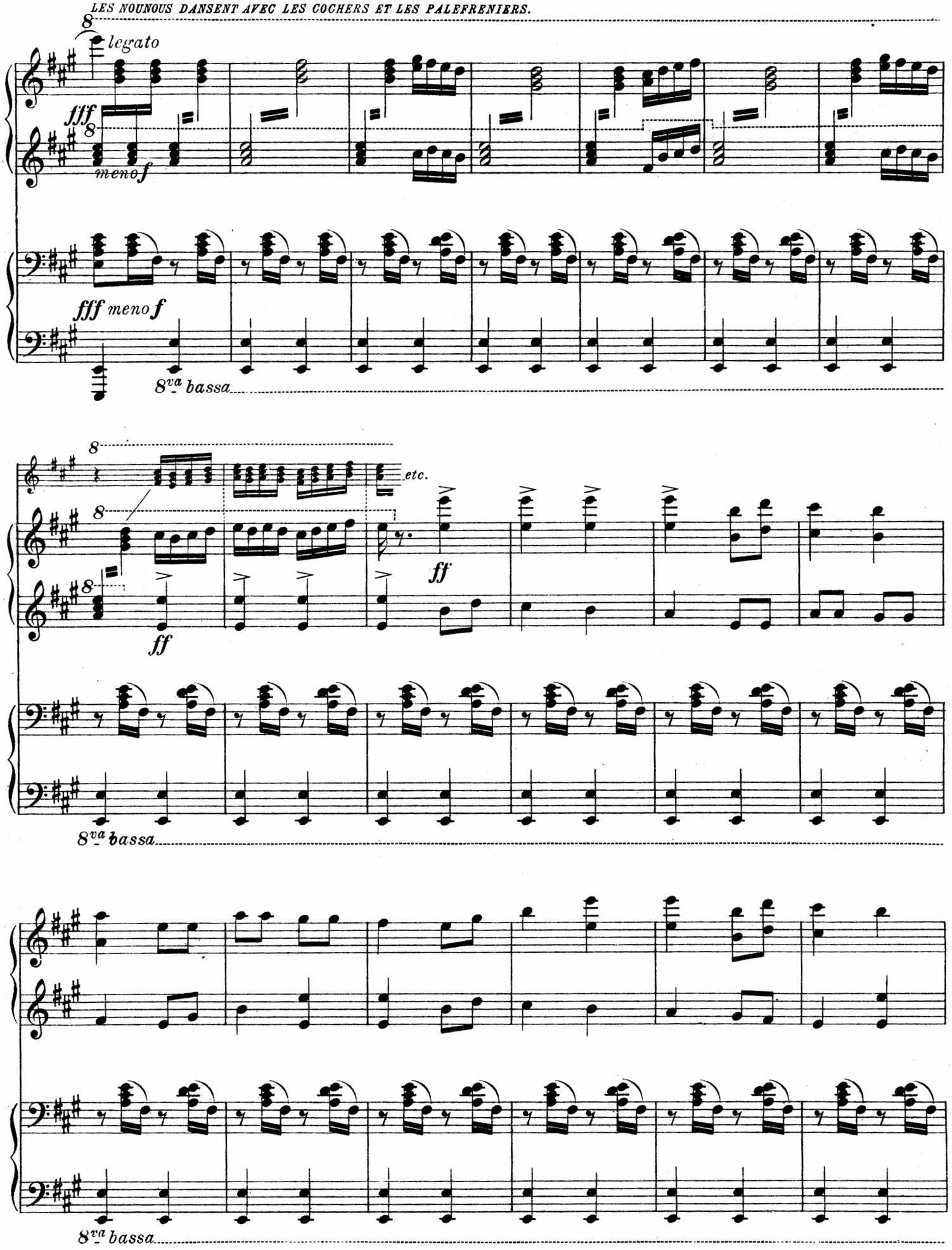


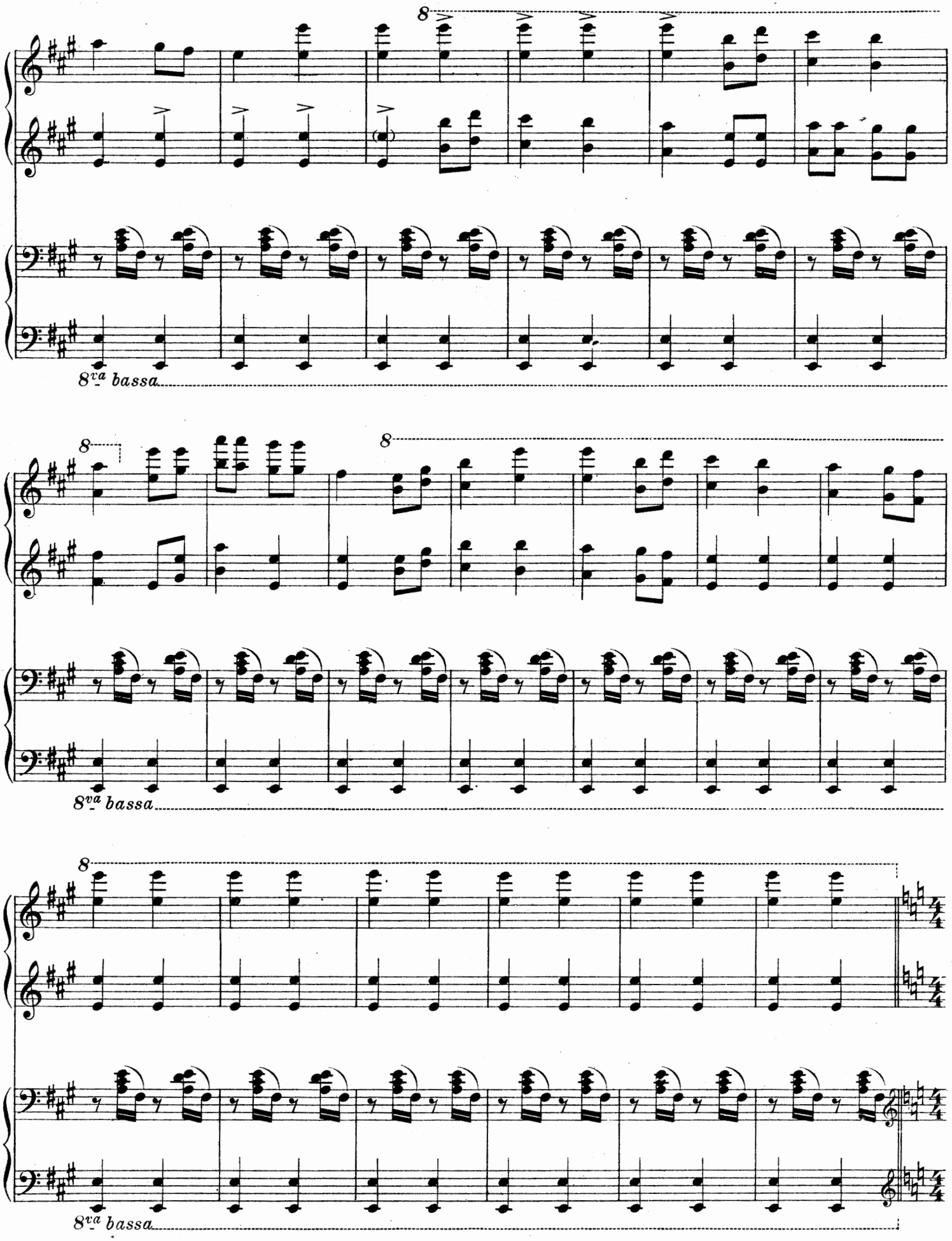

8
sf
meno
f
sf
meno
f
sim.
8
ff
ff
8
mf
mf


8
sf
sf
ff
mf
sf
sf
ff
mf
8
sff
mf
sff
mf
8
mf
cant.
sf
p
fsub.
p
fsub.

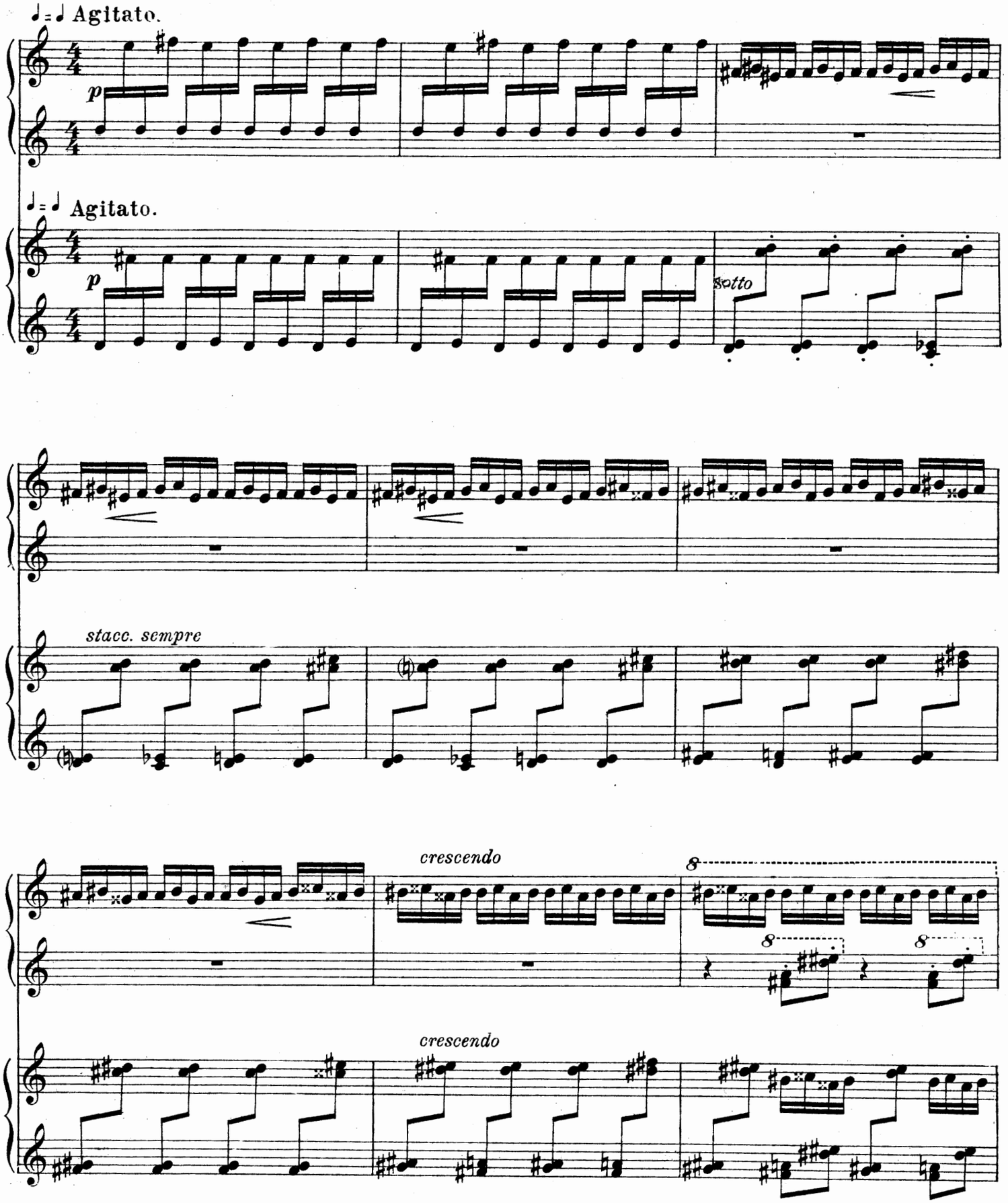

gliss.
p
f sub.
f sub.
8
f
mf
ff sub.
mf
ff sub.
8
gliss.
mf
ff sub.
mf
ff sub.

КОРМИЛИЦЫ ТАНЦУЮТЪ ВМѢСТѢ СЪ КУЧЕРАМИ И КОНЮХАМИ.
LES NOUNOUS DANSENT AVEC LES COCHERS ET LES PALEFRENIERS.

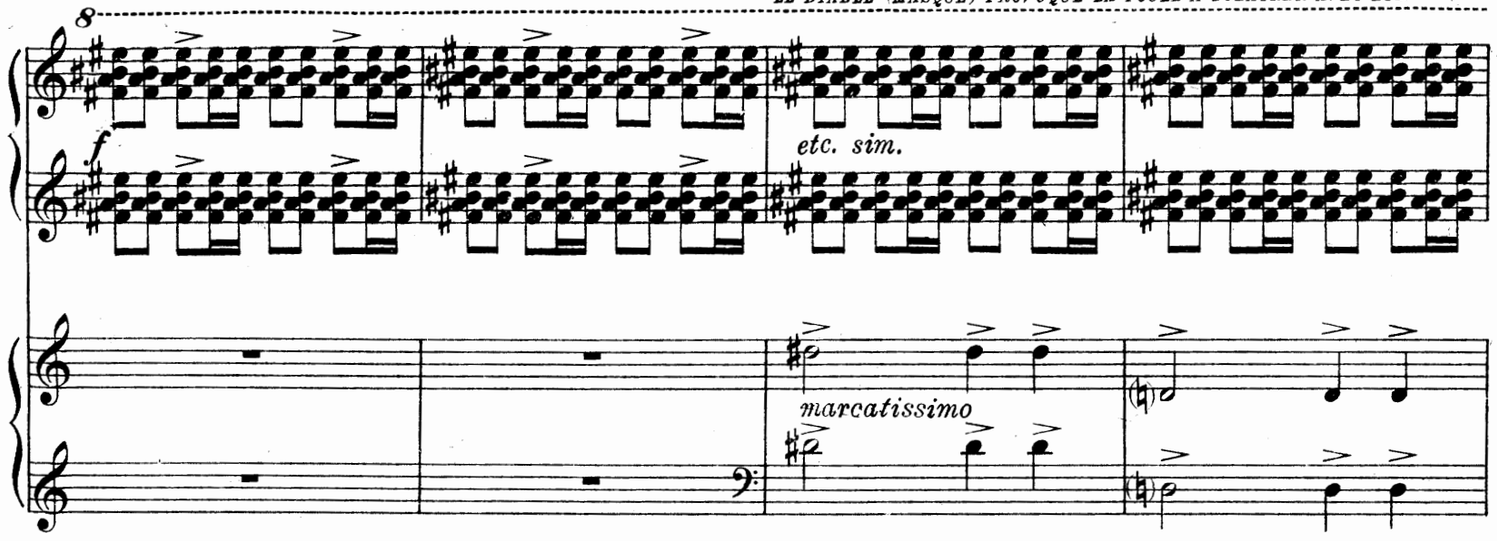


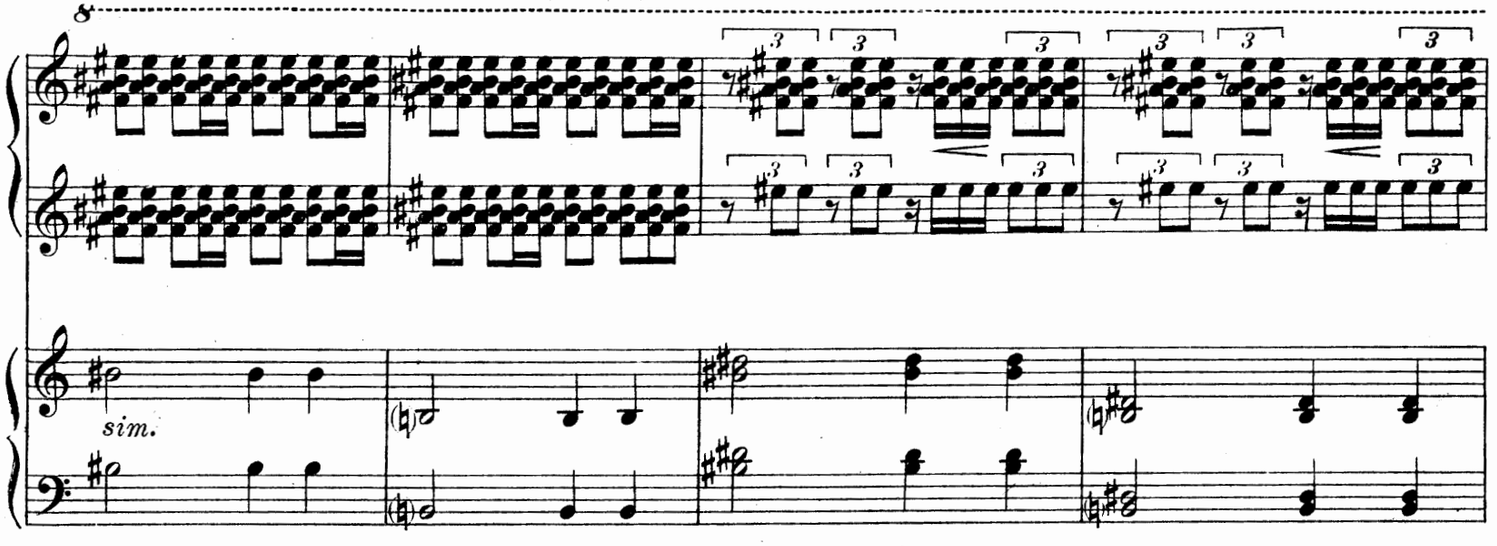

8
8va bassa
8
8
8va bassa
8
8va bassa

РЯЖЕННЫЕ. LES DÉGUISÉS.

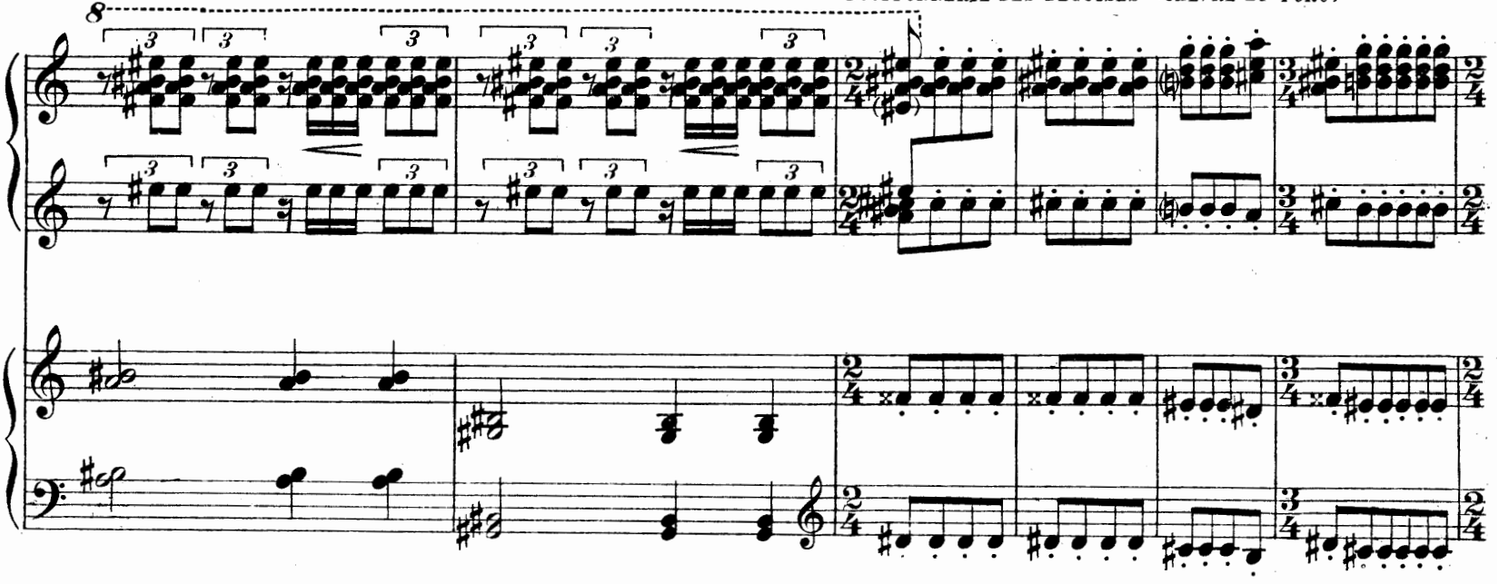


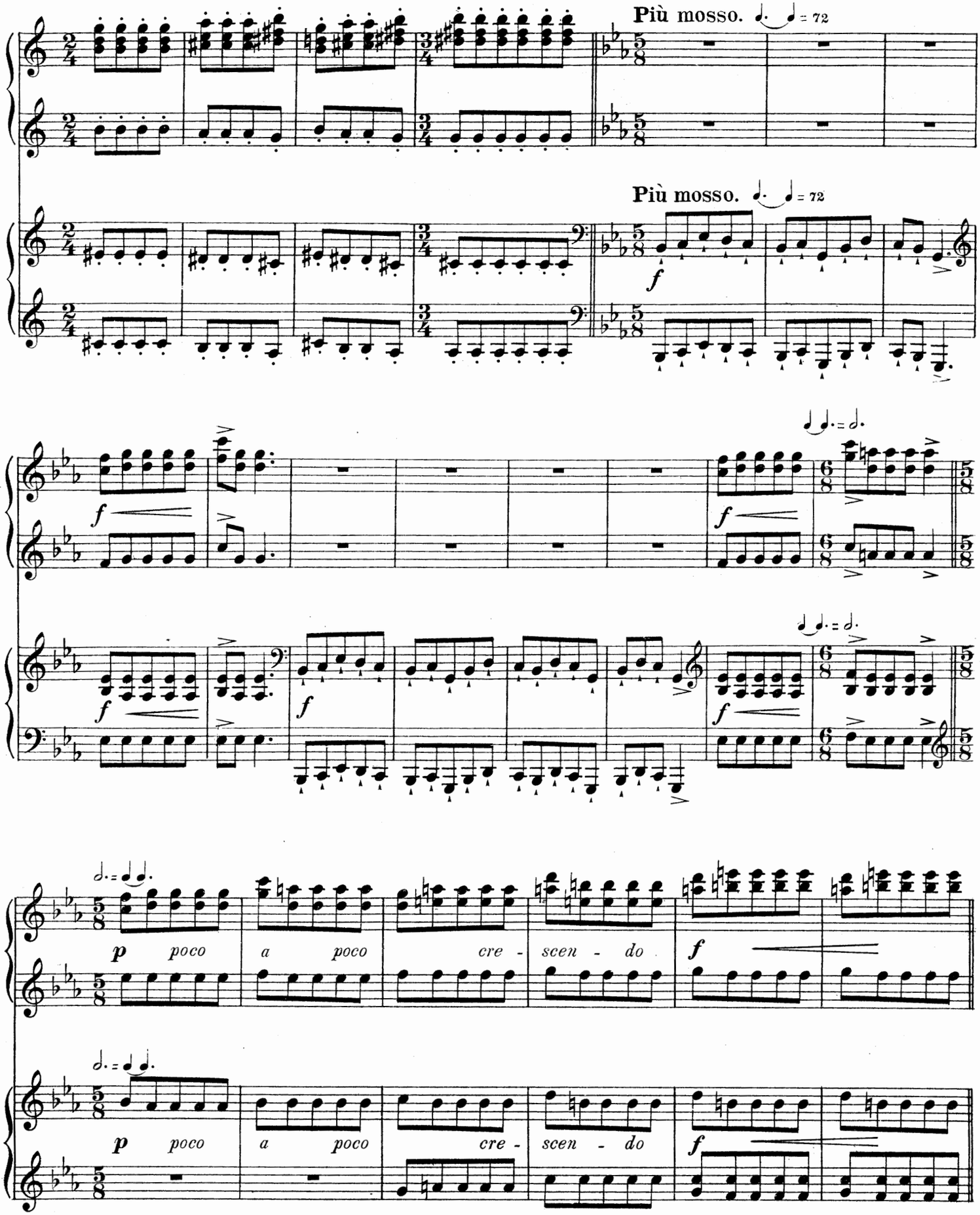
ЧОРТЪ (МАСКА) ЗАИГРЫВАЕТЪ СЪ ТОЛПОЙ.
LE DIABLE (MASQUE) PROVOQUE LA FOULE À FOLÂTRER AVEC LUI.



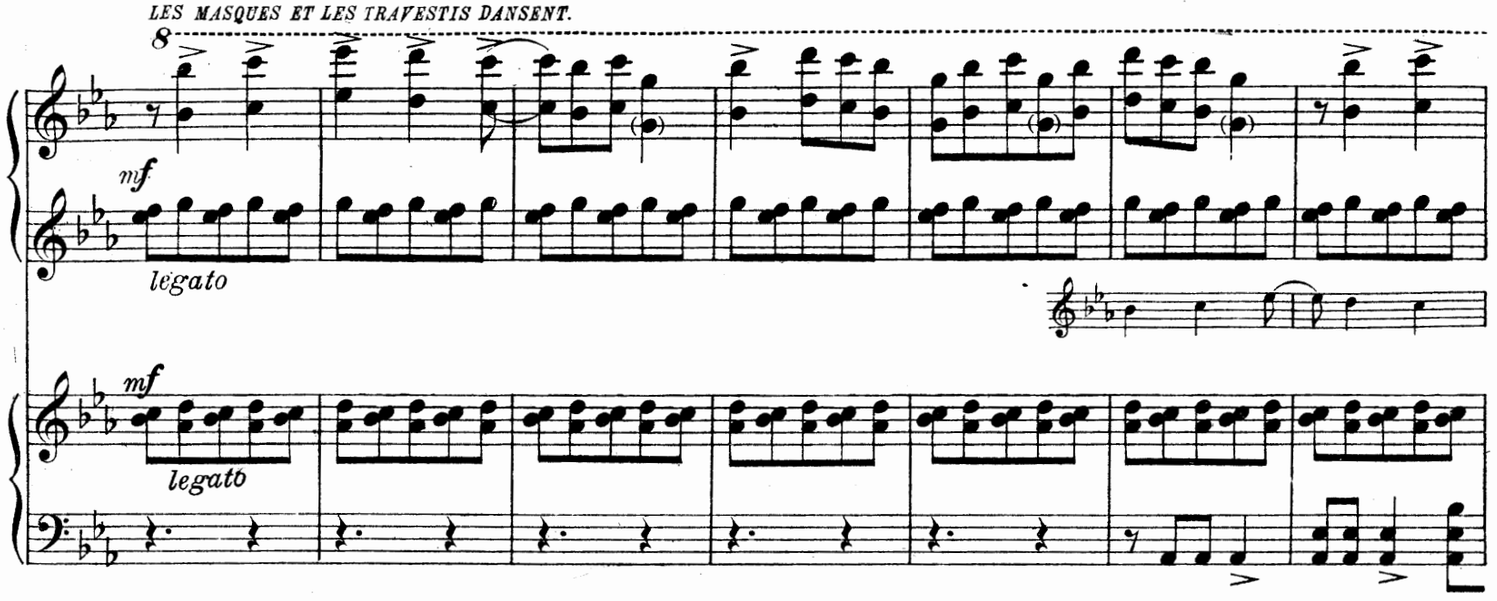


БАЛАГУРСТВО РЯЖЕННЫХЪ (КОЗЫ СО СВИНЬЕЙ)
BOUFFONNERIE DES DÉGUISÉS (CHÈVRE ET PORC)

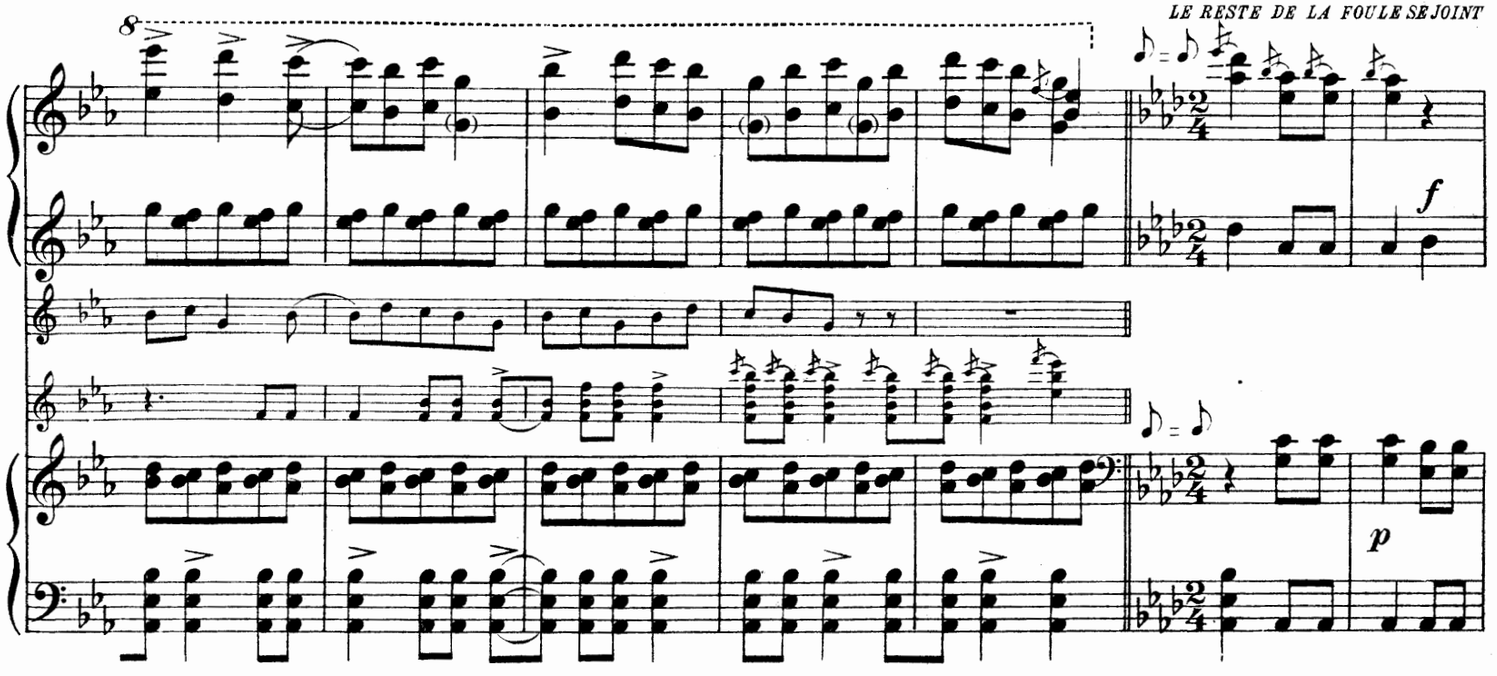



Più mosso. ♩. ♩ = 72
Più mosso. ♩. ♩ = 72
f
p poco a poco cre - scen - do f
p poco a poco cre - scen - do f

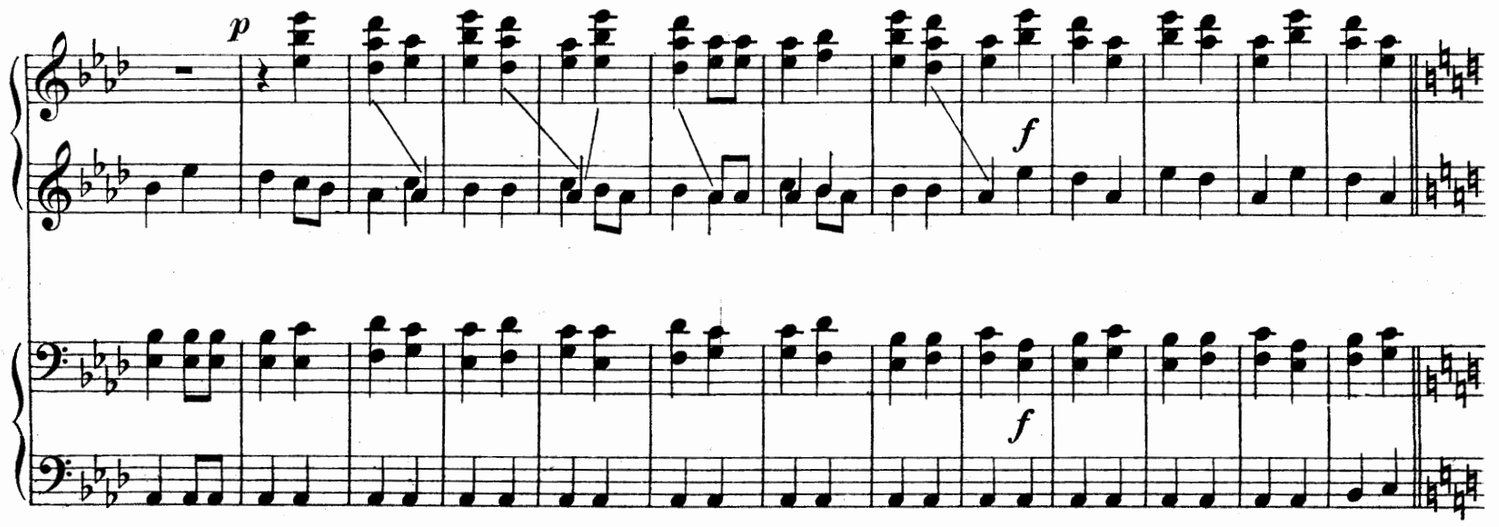
МАСКИ И РЯЖЕННЫЕ ТАНЦУЮТЪ.
LES MASQUES ET LES TRAVESTIS DANSENT.

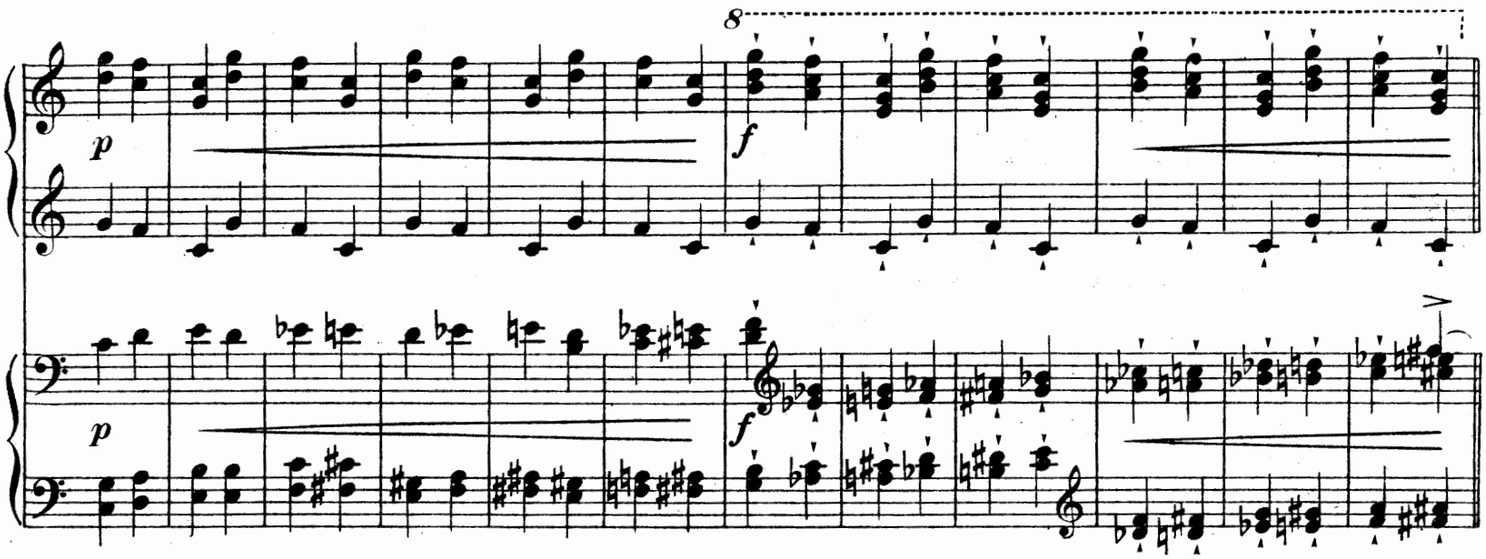


ОСТАЛЬНЫЕ ПРИСОЕДИНЯ--
LE RESTE DE LA FOULE SE JOINT

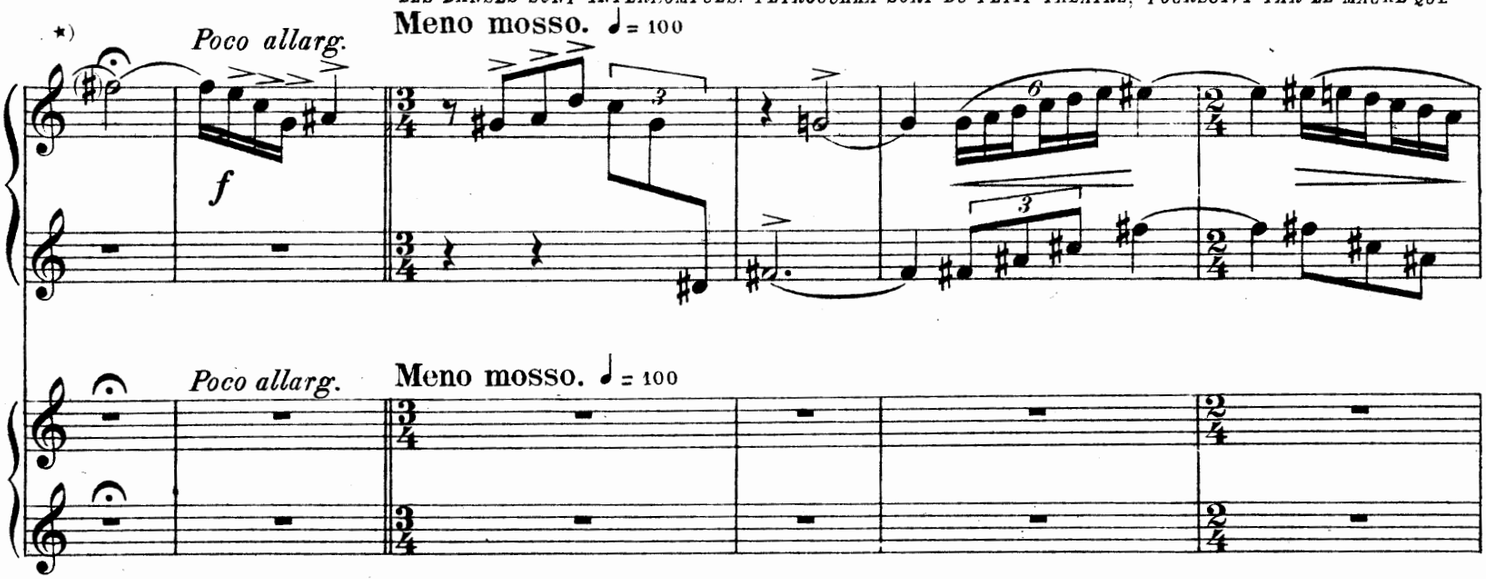


-ЮТСЯ КЪ ПЛЯСКѢ РЯЖЕНЫХЪ.
À LA DANSE DES DÉGUISÉS.

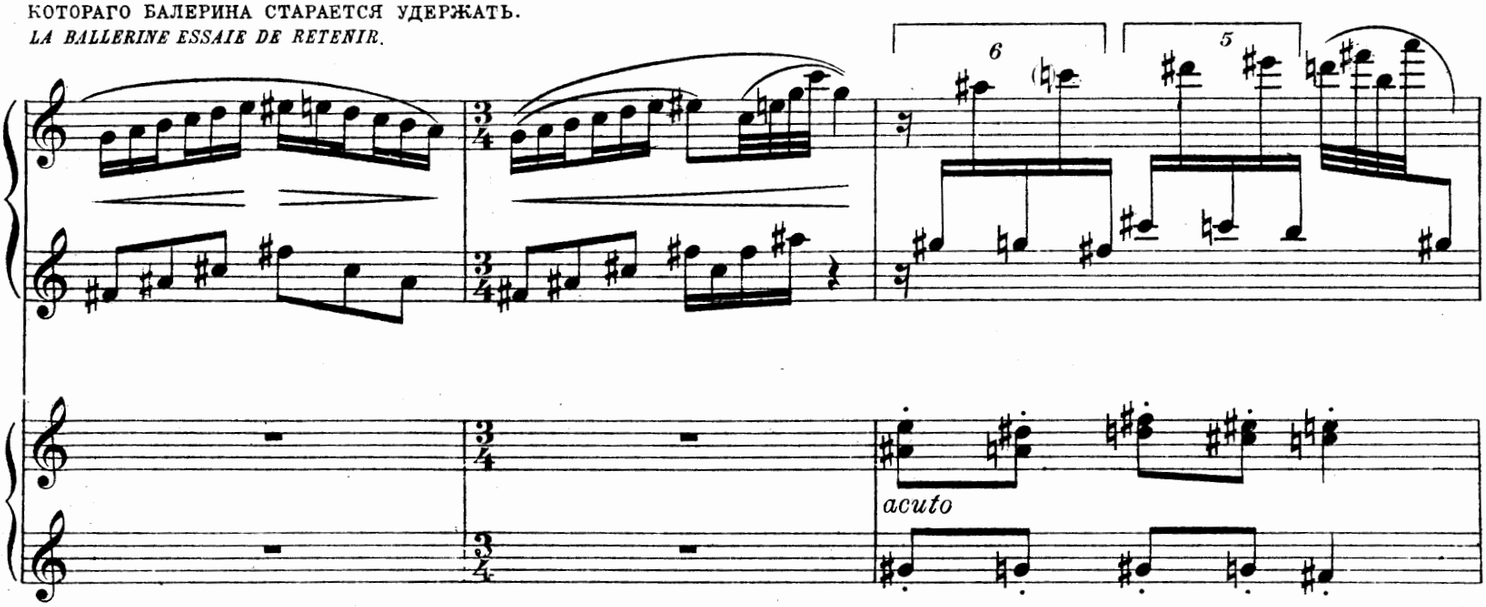




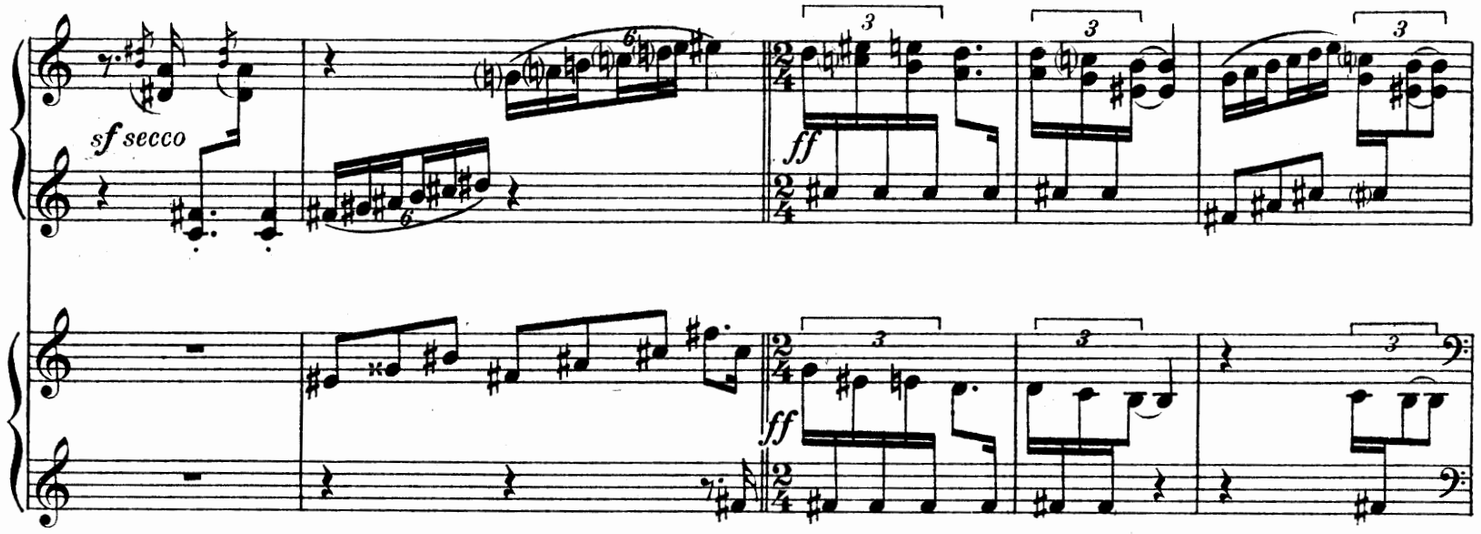
ПЛЯСКА ПРЕКРАЩАЕТСЯ. ПЕТРУШКА ВЫБѢГАЕТЪ ИЗЪ ТЕАТРИКА, ПРЕСЛѢДУЕМЫЙ АРАПОМЪ,
LES DANSES SONT INTERROMPUES. PÉTROUCHKA SORT DU PETIT THÉÂTRE, POURSUIVI PAR LE MAURE QUE



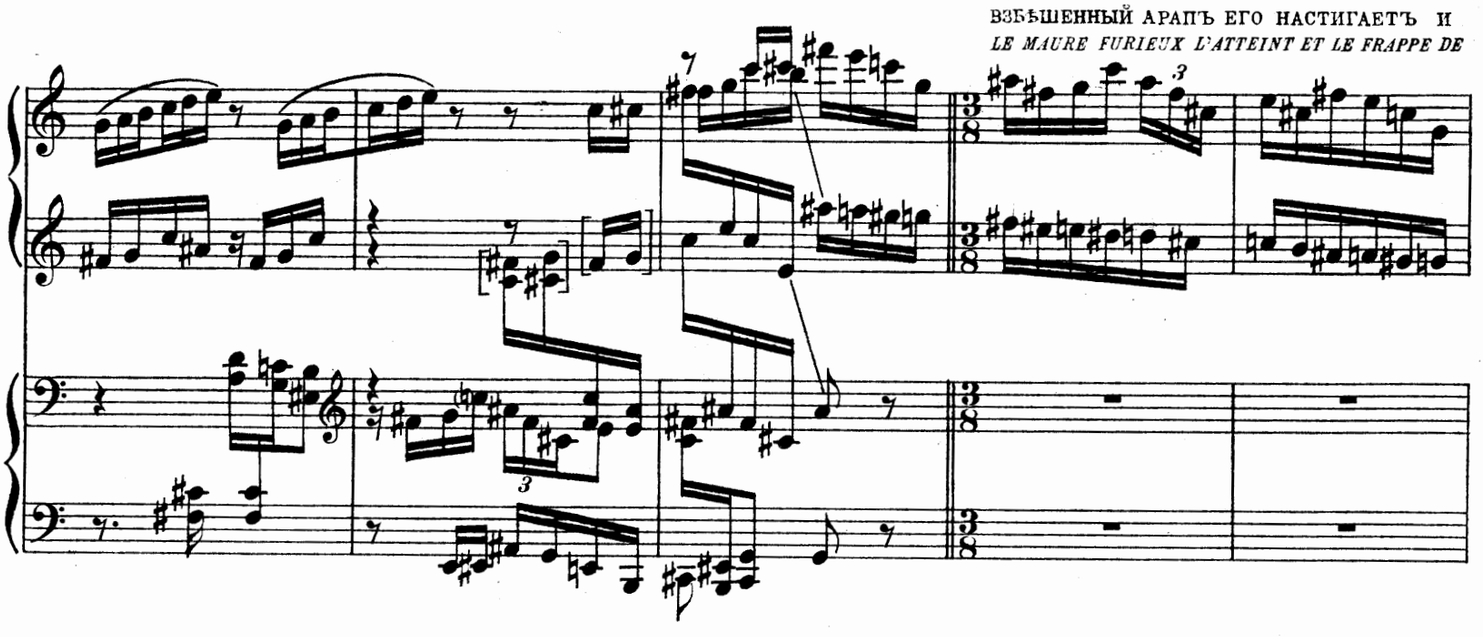
КОТОРАГО БАЛЕРИНА СТАРАЕТСЯ УДЕРЖАТЬ.
LA BALLERINE ESSAIE DE RETENIR.



*) ТОЛПА ПРОДОЛЖАЕТЪ ТАНЦОВАТЬ, НЕ ОБРАЩАЯ НИКАКОГО ВНИМАНІЯ НА КРИКИ, ДОНОСЯЩІЕСЯ ИЗЪ МАЛЕНЬКАГО ТЕАТРИКА.
LA FOULE CONTINUE À DANSER NE TENANT AUCUN COMPTE DES CRIS QUI PARTENT DU PETIT THÉÂTRE.

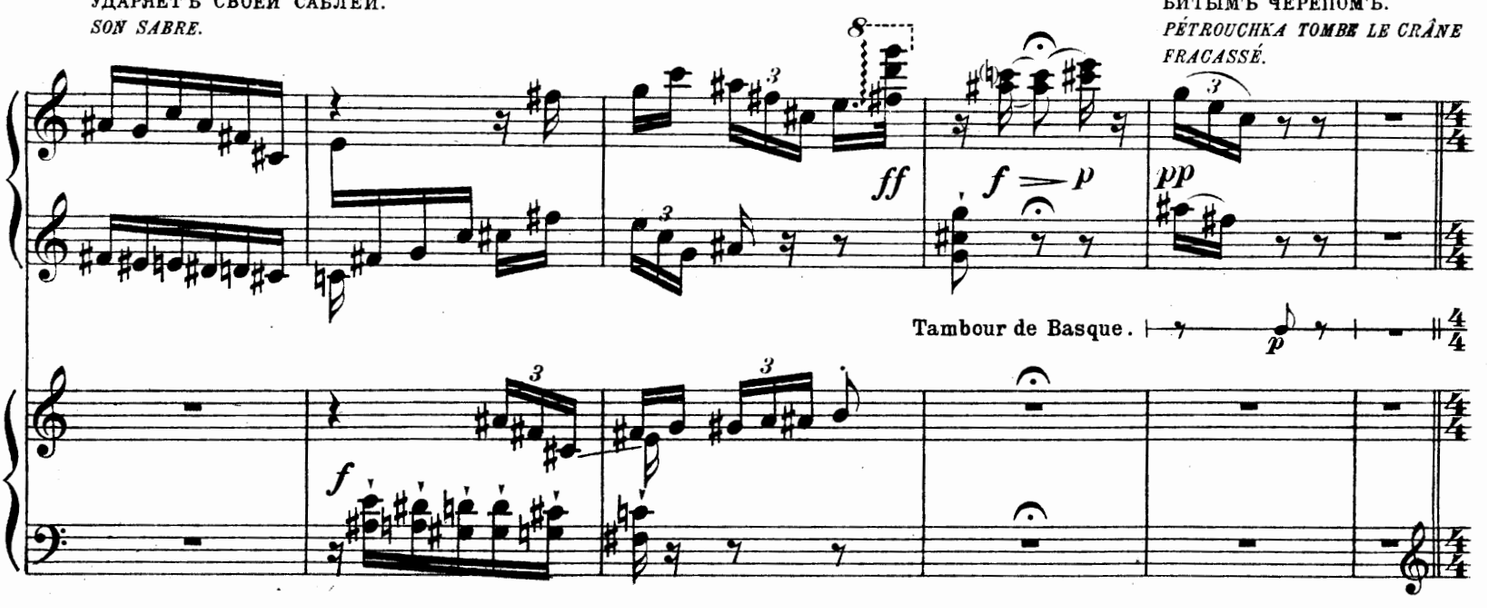


ВЗБѢШЕННЫЙ АРАПЪ ЕГО НАСТИГАЕТЪ И
LE MAURE FURIEUX L'ATTEINT ET LE FRAPPE DE



УДАРЯЕТЪ СВОЕЙ САБЛЕЙ.
SON SABRE.

ПЕТРУШКА ПАДАЕТЪ СЪ РАЗБИТЫМЪ ЧЕРЕПОМЪ.
PÉTROUCHKA TOMBE LE CRÂNE FRACASSÉ.



ТОЛПА ОКРУЖАЕТЪ ПЕТРУШКУ.
UNE FOULE SE FORME AUTOUR DE PÉTROUCHKA.

ОНЪ ЖАЛОБНО УМИРАЕТЪ.
IL MEURE TOUT EN SE PLAIGNANT.

Lento. ♩=50

pp *pochiss* *pp* *dim.*

p

Lento. ♩=50

pp

pp

ПОСЫЛАЮТЪ БУДОЧНИКА ЗА ФОКУСНИКОМЪ.
ON ENVOIE UN SOLDAT DE POLICE CHERCHER LE CHARLATAN.

pp

p *espress.*

dolente

p

p *dolente*

ПРИХОДИТЪ ФОКУСНИКЪ.
LE CHARLATAN ARRIVE.

Più mosso. ♩= 100

Più mosso. ♩= 100

p stacc. sempre

mf

ОНЪ ПОДЫМАЕТЪ ТРУПЪ ПЕТРУШКИ И ТРЯСЕТЪ ЕГО.
IL RELEVE LE CADAVRE DE PÉTROUCHKA EN LE SECOUANT.

Tempo rubato.

poco sf *simile*

Tempo rubato.

poco sf *simile* *mf*

НАРОДЪ РАСХОДИТСЯ.
LE PUBLIC S'ÉCOULE.

a tempo *ten.*

Lento. ♩ = 48

a tempo

Lento. ♩ = 48

pp

ФОКУСНИКЪ ОСТАЕТСЯ ОДИНЪ НА СЦЕНѢ. ОНЪ ТАЩИТЪ ТРУПЪ ПЕТРУШКИ ВЪ ТЕАТРИКЪ.
LE CHARLATAN RESTE SEUL SUR LA SCÈNE. IL TREINE LE CADAVRE DE PÉTROUCHKA VERS LE PETIT THÉ-

♩ = ♩. (♩ = 72)

pp *pochiss.* *pp* *pochiss.*

♩ = ♩. (♩ = 72)

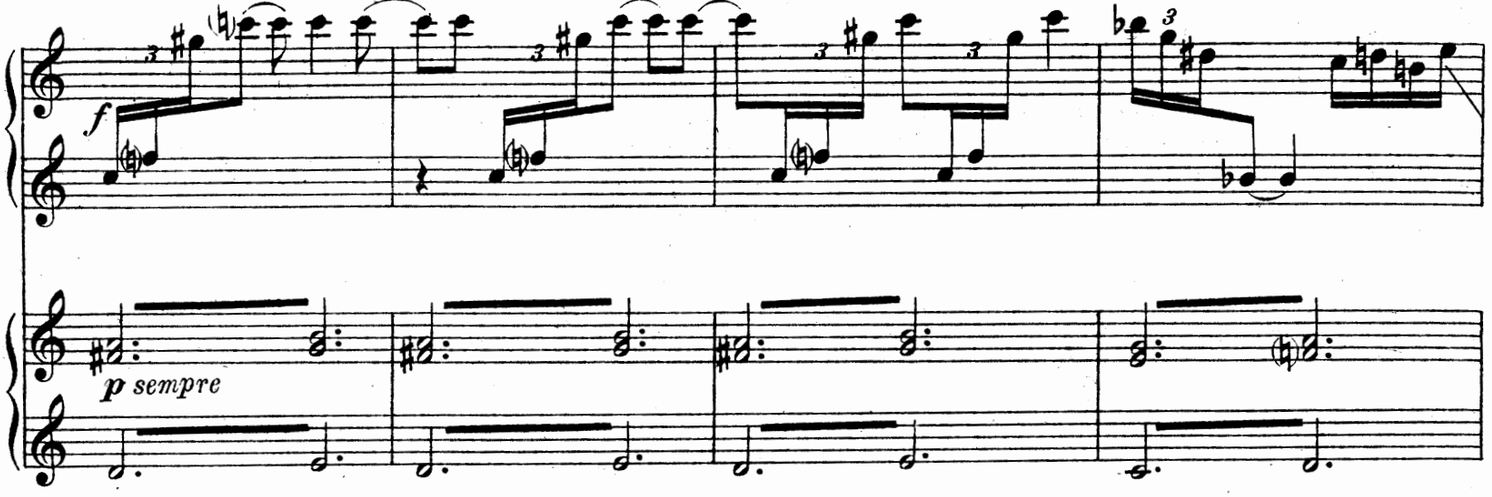
sempre pp
e ben legato

pochiss. *pochiss.*

ppp *ppp*

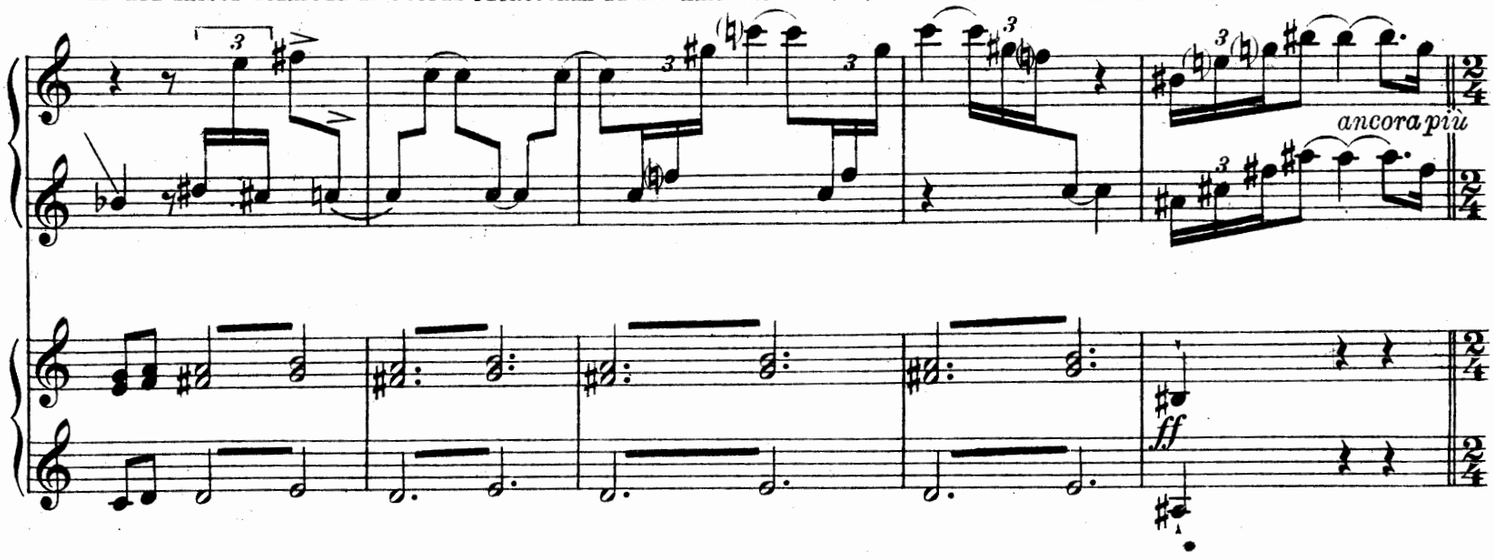
НАДЪ ТЕАТРИКОМЪ ПОЯВЛЯЕТСЯ ПРИВИДѢНІЕ ПЕТРУШКИ, ГРОЗЯЩЕЕ И ПОКАЗЫВАЮЩЕЕ ДЛИННЫЙ НОСЪ ФОКУСНИКУ. ФОКУСНИКЪ

ÂTRE. AU DESSUS DU PETIT THÉÂTRE APPARAIT LE SPECTRE DE PÉTROUCHKA MENAÇANT, FAISANT UN PIED DE NEZ AU CHARLATAN. LE CHARLATAN



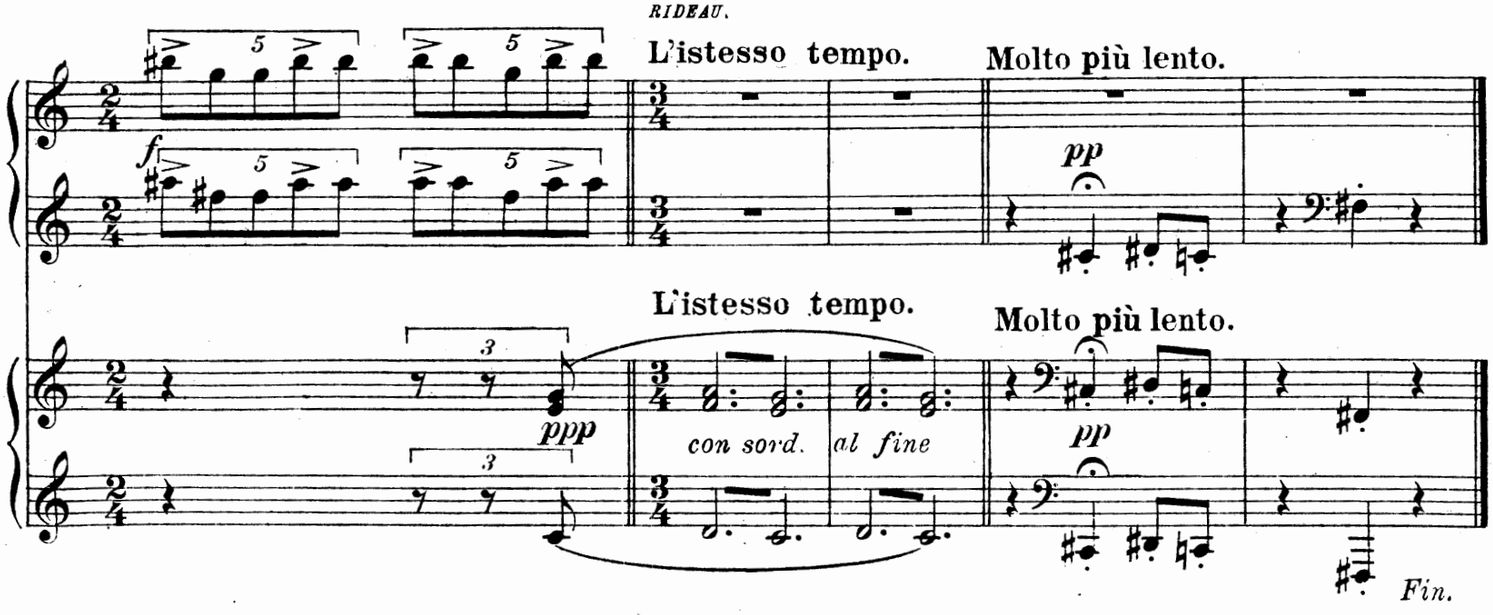
ВЪ УЖАСѢ ВЫПУСКАЕТЪ ИЗЪ РУКЪ КУКЛУ-ПЕТРУШКУ И, БОЯЗЛИВО ОЗИРАЯСЬ, ПОСПѢШНО УХОДИТЪ.

EFFRAYÉ LAISSE ÉCHAPPER LA POUPÉE-PÉTROUCHKA DE SES MAINS ET S'EN VA VITE EN REGARDENT TIMIDEMENT DERRIÈRE LUI.



ЗАНАВѢСЪ.

RIDEAU.



ROME MAI 1911.

Imp. C. G. Röder, Leipzig.

Александру Бенуа

A ALEXANDRE BENOIS